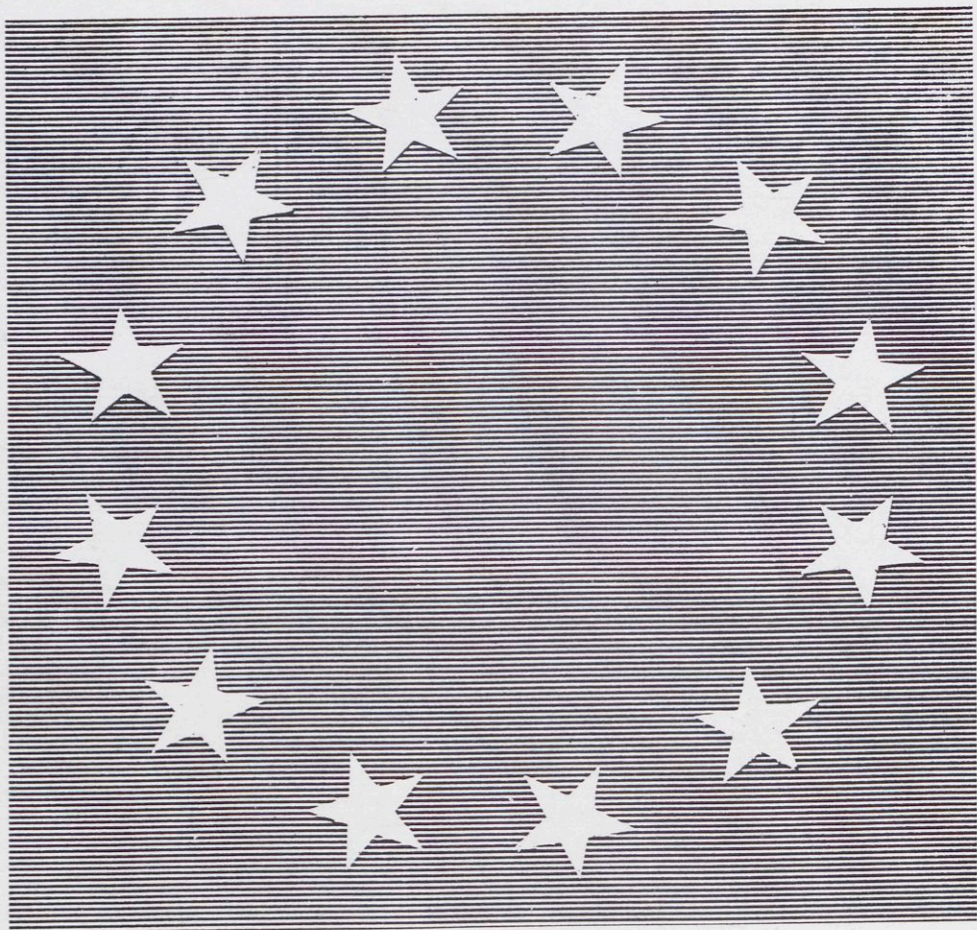




Dedicat al Mestre
LLUÍS ALBERT
22 MAIG 1988

3
EmA
a)
L

2. 6757



Vocació Europea

Bancotrans
Banc Comercial Transatlàntic



Seu Central 08006 Barcelona
Diagonal, 446 - Telèfon: 218 71 00

Més de 100 Oficines a Espanya



SALUTACIÓ

L'Aplec de la Sardana s'ha convertit en un dels referents més esperats dins les activitats culturals i lúdiques de l'any del nostre poble. I això no deixa de tenir un mèrit especial en aquests moments en els que sembla que la sardana ha perdut terreny respecte d'altres «modes» més o menys llunyanes del nostre context geogràfic i cultural.

En saludar-vos, ho faig amb el convenciment que aquest XIIIè Aplec de la Sardana de l'Escalade significarà un pas més en la consolidació d'una activitat que ja ha adquirit la majoria d'edat i promoció pel que significa de projecció de la nostra cultura i de les nostres tradicions cap a les persones vingudes de fora i que passen uns dies entre nosaltres.

Benvinguts tots, escalencs i forasters, a la XIII edició de la Festa Major de la Sardana de l'Escalade.

*L'Alcalde
Rafel Bruguera i Batalla*

Edita: Secció Sardanista del CER
(1.000 exemplars)

Portada: Vila Mitjà

Dipòsit Legal GE-489

Imprimeix Graf. GALI - Figueres



JULI
PERRUQUER
L'ESCALA

La Torre, 41, 1.^{er} - Telèfon 77 01 18

LA SARDANA ÉS LA DANSA MÉS BELLA DE TOTES LES DANSES QUE ES FAN I ES DESFAN

Enguany, ens disposem a celebrar el nostre Aplec de la Sardana, tot dedicant-lo a una persona molt lligada i enamorada de la nostra vila, i ben digne dels nostres avantpassats, que tant estimaven la sardana i que ens deixaren tot el seu tresor.

Aquest se'ns presenta com a símbol d'amor, de joia i de melangia... Perquè aquesta anella que ens uneix per damunt de les nostres diferències, té la senzilla virtut de la nostra manera d'ésser. Ella ens interpreta quan estem contents, quan estem enutjats, constituint una forma expressiva i singular del nostre caràcter.

Ballant sardanes tornem a ésser nosaltres mateixos i, seguint el nord que ens marca, no podrem mai perdre'ns com a poble.

Que aquest gresol de germanor ens inspiri per sempre en l'amor, vers els nostres germans, vers la nostra l'Escala i vers la nostra terra.

Oferim aquesta festa a tothom: grans i petits, ja que la sardana, o és de tots o no és sardana. Ella ens reuneix avui. Res no té a veure el nostre nom, el que compta és el caliu que abraça els nostres cors en una sola brasa. El que compta és que seguim essent «gent catalana», gent escalenca.

La secció Sardanista del CER

FINCAS PADRÓ

PACO PÉREZ

DEPARTAMENTO DE VENTAS

A.P.I. M. CUTRINA 336

ENRIQUETA PALAU

Dpto. Alquileres

Perxell 41, Tel. (972) 771311 E-17130 L'ESCALA (Girona)

INTERHOME

BUSCAMOS

Chalets para alquilar. Ventajas para usted:

- Empresa suiza
- Publicidad gratuita en toda Europa
- Tramitación claramente definida
- Clientela internacional
- Anulaciones pagadas
- Usted puede reservarse los periodos que desee
- Le informamos regularmente
- Pagos puntuales/discreción absoluta
- Oficinas locales abiertas durante todo el año.
- Rentabilidad máxima.

Le asesoramos personalmente
o le enviamos más informes.

No dude en contactarnos.

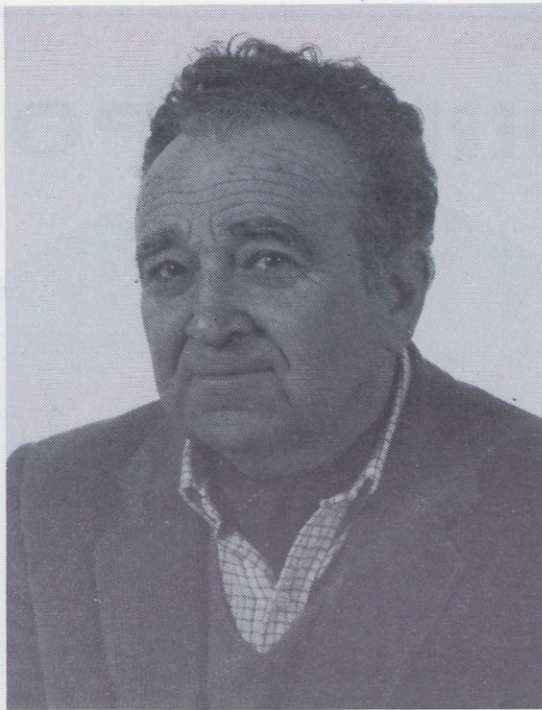
INTERHOME

Enriqueta Palau

Carrer Perxel, 41-43

E - L'Escala/Girona

Tel. 72-77 13 11



Acostuma't a veure en cada músic un company, no un competidor; el camí és prou ample per passar-hi tots si fem la nostra via amb dignitat i honradesa.

Per molta estima i vocació que sentis pel teu art, t'ha d'importar sempre molt més que se't posi de model com a home abans que com a músic.

AQUESTS CONSELLS QUE LLUÍS ALBERT HAVIA ESCRIT, ADREÇATS ALS SEUS DEIXEBLES, ENS HA SEMBLAT QUE SÓN LA MILLOR PRESENTACIÓ QUE PODÍEM FER DEL NOSTRE HOMENATGE

Secció Sardanista del C.E.R. l'organitzadora del XIIIè Aplec de la Sardana de l'Escala

HELADERIA EL PORT



CREPERIA
HELADERIA
PIZZERIA

BAR EL PORT

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA



Pubilla de la Sardana 1987
Srta. Maria Escat

NOVETATS - TEIXITS
ARTICLES PER A LA LLAR

Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

L'ESCALA

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

ALBONS



Salaons d'Anxova

Pes brut: 3.650 grs. Pes net: 1.550 grs.

CASA CALLOL I CALLOL

Fundada l'any 1810
L'ESCALA - SANT FELIU DE GUÍXOLS



CALLOL I CALLOL, S.L.

Sant Donenec, 7
17220 SANT FELIU DE GUÍXOLS
Costa Brava - España

N.º Registro de Hidro 12.03563/GE
Composició elaborada amb productes naturals:
Anxova, Sal, pebre i aigua.
Consumir preferentment abans de



CALÇATS _____

SERRA - GÜELL

C/. Del Mar, n.º 14

C/. Empordà, 1 - Tel. 78 01 12

L'ESCALA

VERGES (Gi)

AL MESTRE-COMPOSITOR ESCALENC LLUÍS ALBERT I RIVAS EN RECORD DE L'HOMENATGE QUE L'ESCALA LI OFEREIX EN LA DIADA DEL SEU XIIIÈ APLEC DE LA SARDANA

(22 Maig 1988)

EL MUSICÒLEG I COMPOSITOR ESCALENC LLUÍS ALBERT I RIVAS

La vida de l'Escala, que coneix les nombroses qualitats que honren el mestre compositor Lluís Albert i Rivas en el camp musical i literari, li ofereix enguany un merescut homenatge, en ocasió del seu XIIIè Aplec de la Sardana.

És aquesta una propícia avinentesa per donar a conèixer més a fons la vida, l'obra i la personalitat del gran musicòleg i compositor escalenc.



A la llar paterna on havien nascut els dos germans grans, en aquesta casa de la torre quadrada, el nostre homenatjat, pocs dies després de néixer, va rebre el bateig de la tramuntana, que l'havia de fer escalenc adoptiu. Propietat actualment de la seva germana M.^a Dolors, és la construcció més antiga que resta en peu al Passeig de Lluís Albert de la nostra vila, dedicat al seu avi.



LICENS



COL·LEGIATS N.ºs
11.154 - 13.976
51.193

AGENTS D'ASSEGURANCES

ADMINISTRACIONS - ASSEGURANCES - TRAMITACIONS

SUB - DIRECCIO DEL:

GRUPO ASEGURADOR



UAP-UE

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

UNION ESPAÑOLA, S. A

Assegurances d'incendis - Accidents - Vidres
Responsabilitat Civil - Vehicles - Multi-riscs
Vida - Jubilació - etc.

L'Experiència de quatre
generacions al servei
del client !!

Sta. Màxima, n.º 8

Apartat de Correus, 33

Tel. (972) 77.04.24 - 77.00.96

L'ESCALA (Gi)

BIOGRAFIA I OBRA

La vida i l'obra de Lluís Albert han anat sempre íntimament unides, en un ambient de treball constant i d'estimació a la música.

Temperamental, apassionat, entusiasta, extravertit i inquiet a les manifestacions intel·lectuals i artístiques, és també un polifacètic que destaca sobretot en el camp musical.

La seva naixença va tenir lloc, ocasionalment, a Barcelona, el 14 de Juny de 1923; però, malgrat no haver nascut a l'Empordà, pot dir-se que és empordanès de soca a rel, per la seva ascendència i per la seva obra, tant musical com literària. Ell mai no s'ha considerat barceloní, sinó fill de l'Escala. «Jo sóc de l'Escala», afirma, perquè en aquesta població té els records més vius de la seva infantesa i és on va despertar-se-li la vocació i estructurar-se-li la personalitat.

Com que als quinze dies d'haver nascut ja es trobava a la nostra vila rebent el bateig de la tramuntana, s'autodefineix com el precursor dels qui, malgrat haver nascut a una clínica d'una ciutat, són escalencs.

Lluís Albert començà a estudiar música com un complement a l'estudi del Batxillerat; però en acabar l'Examen d'Estat, davant la seva decidida vocació, manifestà el ferm propòsit de dedicar-se professionalment a la música.

Les primeres classes de piano i solfeig les rebé, durant la guerra civil espanyola, al domicili familiar; continuades a l'Escola Municipal i al Conservatori del Liceu de Barcelona. També estudià harmonia, contrapunt, fuga, orquestració i instrumentació per a cobla.

Va revalidar tota la carrera musical al Conservatori del Liceu de Barcelona, aconseguint el Diploma Oficial de l'Estat de Mestre de Composició, primer títol d'aquesta categoria lliurat pel Conservatori. Era l'any 1959. Amb aquesta màxima titulació oficial que, fins llavors, mai no havia estat atorgada per aquell Conservatori, veié camí obert a les seves màximes aspiracions.

S'inicià aviat, als vint anys, a instrumentar per a altres, concertant sardanes principalment.

El seu pare li havia ensenyat a comptar i repartir les sardanes abans que les aprengué a ballar. I quan el seu genitor arribà a vell, l'última vegada que va sortir al carrer, poc abans de morir, va ser per escoltar l'estrena de la sardana «Recordant en Morera» del seu fill Lluís.

Però aquesta no va ser la primera sardana composta pel jove músic, perquè la primacia correspongué a «Records d'estiu», estrenada, junt amb d'altres, l'any 1949, quan l'autor comptava vint-i-sis anys d'edat.

És aquest l'any del llançament del músic com a autor de sardanes, essent donades a conèixer no menys de nou de seves, escrites en un període de temps bastant llarg.

El 1951 a l'edat de vint-i-vuit anys, contrau matrimoni amb la jove barcelonina Montserrat Puig-Serra, que també es movia dintre del món musical. Fruit d'aquesta unió són sis fills.

En el seu treball professional, el mestre Lluís Albert formà part de la Cobla Barcelonina, tocant la tenora i el tiple. Ingressà també a la cobla "amateur" El Foment de la Sardana, de Torroella de Montgrí, junt amb un altre escalenc, el ben conegut mestre Joan Lassús.

Per analogia amb el tiple aprengué a tocar l'oboè i com a instrumentista

**RESTAURANT
SNACK BAR**

MAR i CEL



Avda. Riells, 50
Telèfon 77 17 51

L'ESCALA



HOSTAL
RESTAURANT
EXPÓS

(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

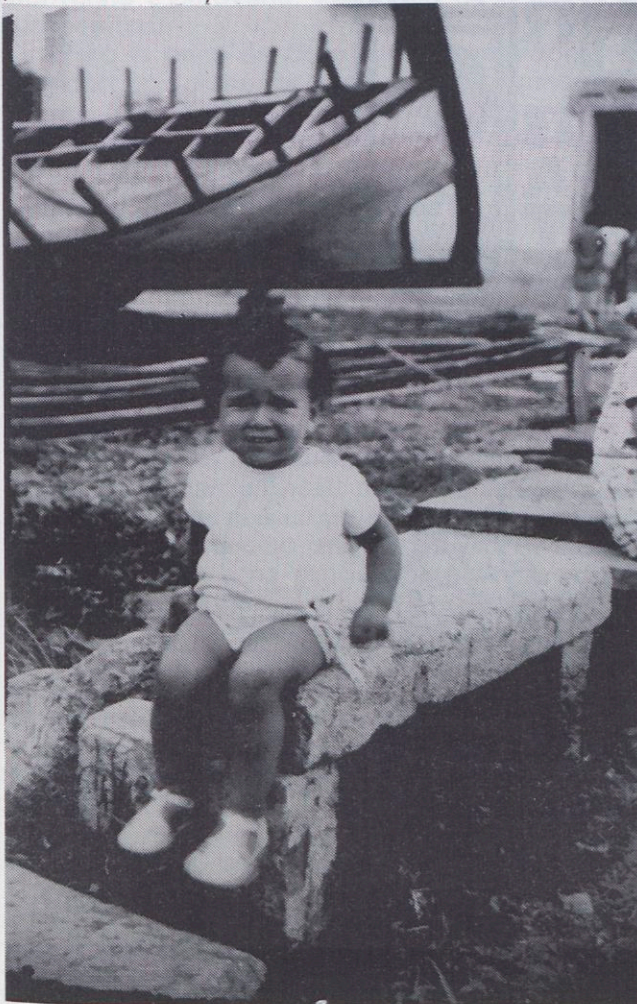
Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

L'ESCALA

d'aquest estri musical entrà a l'Orquestra Simfònica Estela de Barcelona, en la qual tocà més tard la viola, exercint al mateix temps les funcions de sots-director. També coneix molt bé la flauta de bec, la guitarra, l'orgue i l'acordió.

De tot, allò que més va portar a Lluís Albert al camp de la música va ser la sardana, ja que començà a escriure en el pentagrama amb l'exclusiva finalitat d'arribar a compondre'n. Amb justícia digué d'ell l'escriptor Josep Pla: «És l'home que millor coneix la sardana a Catalunya».

Entre les seves sardanes, «Et recordem» fou dedicada al famós violoncel·lista Pau Casals l'any 1953 i «Cor jove» (és la preferida de l'autor) va ser executada, entre moltes més, en un concert de sardanes que tingué lloc al Palau de la Música Catalana de Barcelona. Però, més que «Cor jove», la que adquiriria més popularitat i a la vegada més consideració per part dels entesos seria «Placidesa». La preferència només li seria discutida per «Dolç capvespre» proclamada la sardana més popular de l'any en el «Dia Universal de la Sardana» (30 Abril 1961).



El futur compositor, a les drassanes que la família Sala, d'excel·lents mestres d'aixa —"Can Badoret",— tenia instal·lades al costat de casa seva, en el solar on ara s'alça l'Hotel Bonaire.

PASTISSERIA * BOMBONERIA

FUNDADA EN
1854



**GELATS
ARTESANALS**



R. MINISTRAL

Avda. Riells, 54
Meranges, 6

Telèfon 77 01 80
L'ESCALA

Però no tot acaba en les sardanes, perquè el mestre Albert posseeix, a més a més, un aspecte ben poc conegut: el d'ésser capdavanter de la nova cançó catalana. A l'any 1961 va tenir com a lletrista un poeta que adquiriria prou renom, en Josep M.^a Andreu. Les cançons compostes són les següents: «El vent té el seu perfum», «L'home del temps» (gravada en disc) i «Et diré mar blau».

Malgrat tot, les cançons no passaren de ser intents no prosseguits, perquè el mestre Lluís Albert és, per sentiment, un compositor de sardanes que va portar la seva música al camp simfònic i des de llavors van néixer: les «Suites Clàssiques Catalanes», «Fantasia i Fuga», les «Rapsòdies Empordaneses» (n.º 1 i n.º 2), el «Concert de la Costa Brava», etc.

La «Rapsòdia Empordanesa, n.º 1» fou estrenada, en la versió original, el 7 de desembre de 1957, a l'Orfeó de Sants de Barcelona, per les cobles Barcelona i Popular i la «Rapsòdia Empordanesa, n.º 2» va ser estrenada, en la versió original, al Centro-Cine de Torroella de Montgrí, el 28 d'agost de 1959, pels Montgrins i Caravana. Les dues figuren entre les obres més celebrades del compositor.

Però la peça de Lluís Albert motivadora de més comentaris crítics és el «Concert en sol menor per a piano i orquestra», subtítulat «Concert de la Costa Brava». És la preferida per l'autor. Va ser estrenada al Palau de la Música Catalana, el 25 de gener de 1959, per l'Orquestra Municipal de Barcelona, sota la direcció del malaguanyat mestre Eduard Toldrà.

L'èxit assolit per l'obra va ser extraordinari. En ella brota la inspiració espontània d'un esperit romàntic, amb rics matisos expressius i tint melancòlic «a lo Rochmaninoff». El segon temps cautiva pel seu sentiment romàntic «a lo Schuman» i l'acabament està desenrotllat a l'estil dels «Rondós» beethovenians. Foren tan imponents els calurosos i insistents aplaudiments de l'auditori que, fins i tot, obligaren l'autor a sortir a l'escenari.

L'obra simfònica del mestre Lluís Albert no ha merescut execucions només al nostre país, sinó que ha estat també inclosa en concerts celebrats a Portugal, França, Suïssa i Mèxic.

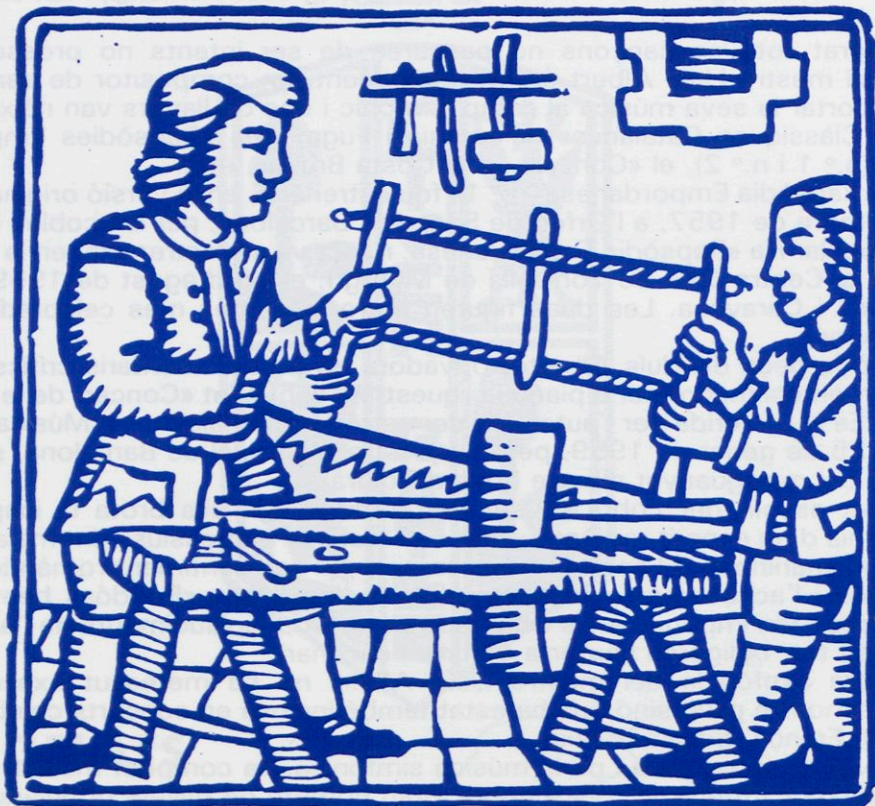
A part de la sardana i de la música simfònica, ha compost música coral i religiosa i ha harmonitzat, per a cobla, gran nombre de ballets populars.

Ha entrat també en un altre terreny: el de compondre i editar cançons per a cant i piano, fent-ho, moltes vegades, a base de lletra pròpia.

Així mateix s'ha prodigat molt com a conferenciant, participant en tota mena d'actes culturals, i com a publicista és artífex de molts articles periodístics, els quals representen molts anys de treball minuciós i perseverant.

Durant molts anys fou redactor de l'àrea sardanista del setmanari «Destino» i col·laborador de la revista comarcal «Canigó» de Figueres. És també l'autor del llibre «Contra la falsa sardana» (Barcelona, 1953) i cooperant del segon volum de la trilogia «La sardana» (Edit. Bruguera, 1970). Col·laborà també en el llibret que edità la Diputació de Girona, dedicat al Centenari de la cobla «Els Montgrins» (1984), en el qual destaca la personalitat del fundador de la cobla torroellenca, en Pere Rigau («Barretó»), com a personatge clau de la vila de Torroella de Montgrí.

Actualment s'està preparant el Centenari de «La Principal de la Bisbal» per al proper 22 de març, del qual, a part d'una mostra sonora amb l'enregistrament d'un àlbum amb quatre discs de llarga durada, quedarà un llibret explicatiu redactat pel mestre Lluís Albert. En la diada del nostre Aplec es compliran exactament dos mesos des de la data de l'esmentat Centenari.



Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

L'ESCALA

Lluís Albert va prendre part activa en el I Congrés de Cultura Tradicional i Popular convocat per la Generalitat, defensant la tradició sardanista de l'Empordà (any 1981). Va cloure també el simposi sobre l'actualització dels instruments de cobla, celebrat a la Bisbal (abril, 1985).

El novembre de 1982 la Diputació de Girona va fer l'honrosa distinció de nomenar el mestre Albert director de l'Orquestra de Cambra de Girona, al front de la qual dedica una atenció preferent a la música catalana. Aquesta orquestra va sortir el 1955, essent una mica el relleu de l'anterior Orquestra Simfònica de Girona (ara tindria més de cinquanta anys). La plaça de director passà a ocupar-la en deixar-la vacant, per l'avançada edat, el mestre Joan Guillaume (mort recentment), deixeble del mestre Eduard Toldrà i el 7 de gener de 1983, dins el marc de la Parròquia de Sant Pere de l'Escala (la data i l'indret van ser escollits pel propi Lluís Albert), tenia lloc el seu debut, com a director, en el Concert de Nadal, amb la col·laboració de la Coral Empòrium.



Una fotografia que havia d'esdevenir profètica: el petit Lluís, amb un violí de juguina, al jardí de casa seva, aquí a L'Escala.

INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES, D'AIGUA I GAS



**BALLESTA
BOSCH S.C.**

Rda. Padró, 46 - Tel. (972) 77 06 49 - 17130 L'ESCALA (Girona)

Fotos Gildo

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material Fotogràfic

Reportatges i Fotografies carnet

Carrer, del Mar, 11

Telèfon 77 03 79

L'ESCALA

Com a compositor, a més de tenir moltes sardanes (més d'una ciquan-tena), és autor d'obres corals, per a quintet de vent, orquestra de corda, banda i orquestra simfònica,... esdevenint, al llarg de la seva carrera, un prolífic compositor.

Lluís Albert és un empedreït estudiant de tot allò que envolta la música. Aquesta continuada dedicació l'ha portat molt amunt. En una ocasió i com anècdota manifestà que, de jove, parlant amb el popular mestre Vicenç Bou, de Torroella de Montgrí, en dir-li que estudiava harmonia, aquest li digué més o menys aquestes paraules: «Si em vols creure, no t'hi encaparris gaire, perquè si jo hagués fet cas dels llibres no hauria escrit cap sardana».

Ben segur que Lluís Albert no degué fer massa cas de l'advertència del popular «Vicentet», perquè seguí estudiant. En una enquesta que li feren (Presència de Girona, 24-2-85), en parlar de l'amplitud dels estudis musicals, contestà: «Abans deien que la carrera més llarga era la de capellà; ara puc dir que és la de músic».

De totes les facetes que donen vida a la personalitat artística del mestre-compositor escalenc, la sardana és la que més el distingeix. En aquest sentit digué d'ell molt encertadament, Xavier Dalfó (periodista i director de la revista «Canigó»): «D'existir una càtedra de sardanes a la Universitat de Barcelona, Lluís Albert seria el catedràtic per dret propi».

HOMENATGE, PREMIS I CONFERÈNCIES

El mestre Lluís Albert, al llarg de la seva carrera, ha gaudit de nombroses distincions, oferides en reconeixement de la seva vàlua professional i pel seu entusiasme i dedicació com a paladí de la nostra dansa.

La capital de l'Alt Empordà, conscient de la seva obra, desenrotllada en pro de la sardana i pel manteniment de les seves virtuds empordaneses, li oferí un emotiu homenatge en ocasió del seu primer Aplec de la Sardana (31 maig 1962), al mateix temps que es brindava al malaguanyat mestre-compositor Pep Ventura. D'aquesta manera, en el curs d'una jornada, es rendia homenatge a dues figures insignes de la sardana, fortament vinculades a l'Empordà.

Quaranta-un anys abans d'aquesta efemèride (any 1921) es tributà un homenatge als compositors Pep Ventura i Enric Morera, dels quals el mestre Albert és un fervent admirador (pensem que una de les seves sardanes és «Recordant en Morera»). Poc podia esperar aleshores que, en l'avenir, se li tributés un guardó semblant. Aprofitant aquesta ocasió, Lluís Albert digué: «L'homenatge que em dedica Figueres és com un pont de continuïtat de les memorables jornades del magne homenatge a Pep Ventura i Enric Morera, l'any 1921».

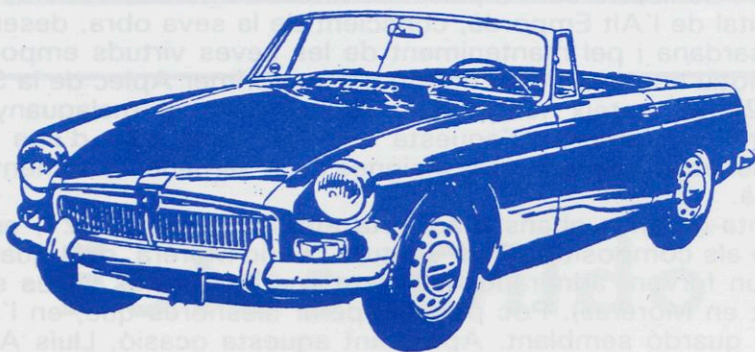
El 21 de gener de 1982 fou una data memorable per al mestre Lluís Albert, en rebre un clamorós homenatge com a professor de Música i Director de la Coral i Orquestra de l'Escola Laietània de Barcelona, durant més de trenta anys, l'esdeveniment tingué lloc en un local de Gràcia (Barcelona) i bàsicament va consistir en un concert ofert per la «Coral i Orquestra Laietània», composta per músics i cantaires ex-alumnes de l'esmentada escola.

També l'any passat, en la diada de l'Aplec de Lloret de Mar (3 maig), aquesta vila marinera, concretament el grup lloretenc «Amics de la Sardana», li oferí un homenatge. L'any anterior, la mateixa població l'havia dedicat al mestre Manel Saderra i Puigferrer. Un any haurà passat quan l'Escala ofreni un nou homenatge al compositor escalenc en el dia del seu Aplec.

**PER APROVAR ES INDISPENSABLE
SABER CONDUIR**

MAXIMA EFICACIA EN

AUTO ESCOLA MARINA



ESTEM AL VOSTRE SERVEI:

MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX

**Avda. Ave. Maria s/n
Telèfon 77 06 78**

L'ESCALA

Lluís Albert ha acudit rarament a concursos; així i tot ha assolit alguns premis amb «Matinejant», «Dolç capvespre» i «Emporitana». La sardana «Canigonenca» va ser escollida per a gravacions diverses; una de les quals, junt amb «Placidesa», fou feta als Estats Units. També van ser gravades: «Sortint de concert» (estrenada l'any 1965, per tant obra tardana de l'autor, essent actualment la més popular), «Catalunya et plora», «Recordant en Morera», «Matinejant», «Somniant despert», «Cant a l'Escala», «Emporitana», etc.

En el «Dia Universal de la Sardana» (30 abril 1961) resultà elegida «Dolç capvespre» i «Cant a l'Escala» quedà entre les deu finalistes a «La Sardana de l'Any» que se celebrà a Olot (1977).

Amb motiu de la seva intervenció en els actes commemoratius del Centenari de la mort del mestre Pep Ventura, fou guardonat per l'Ajuntament de Figueres amb una placa i rebé la insígnia d'or del Foment de la Sardana Pep Ventura, en reconeixença pel seu treball d'assessorament musical, col·laboració que l'Entitat ha rebut sempre, amb la màxima predisposició per part del compositor escalenc.



1, Route du Canigou, 1

PRADES (P.O.)

D

21 Febrer 1953

Benvolgut Sr. Albert

En Josep m'ha portat
la seva sardana, par-
titura, part i reducció
al piano.

Molt li agraeixo la
dedicatoria que m'heu
finsent lliga amb el
títol i la música -
el felicitó

cordialment

Pau Casals

PRADES
(P.O.)

Pau Casals, des del seu exili, a Prada del Conflent, dona las gràcies i felicita Lluís Albert en motiu d'haver-li dedicat la sardana "Et recordem", l'any 1953.

NOVETATS CASA BATAL·LÉ



Carrer del Port, 47 * Tel. 770215
L'ESCALA (COSTA BRAVA)

Bar El Pescall



Avgda. Ave Maria, s/n.

L'ESCALA

Fou també premiat com a compositor i publicista per l'Obra del Ballet Popular en diverses ocasions (anys 1961, 1964, 1965). Poques setmanes abans del I Congrés de Cultura Tradicional i Popular, Albert Manent, Director General d'Activitats Artístiques i Literàries de la Generalitat, a instàncies de l'Obra del Ballet Popular, va lliurar a Lluís Albert una placa de plata, en premi als seus treballs, apareguts a la col·lecció discogràfica «Clàssics de la Sardana».

La seva havanera «Picaresca» va quedar seleccionada en el Concurs de la Cançó Marinera de Palamós, peça que la Coral Empòrium hi donà a conèixer, el 16 de juliol de 1977.

L'Escala, reconeixent la laboriosa tasca de Lluís Albert, agraïda per la sardana «Cant a l'Escala» li lliurà un trofeu commemoratiu, l'any següent al de la seva estrena, en ocasió de l'Aplec de la Sardana (29. maig 1977).

El mestre Lluís Albert ha donat nombroses conferències arreu dels pobles i ciutats de l'Empordà principalment, i sessions radiofòniques sobre la Història de la Sardana, il·lustrades amb l'audició d'antics manuscrits de cobla del seu arxiu particular. Ha estat també assessor de la col·lecció discogràfica «Clàssics de la Sardana».

Entre les conferències figura la corresponent al Centre d'Estudis del Baix Fluvià, l'any 1981, en la que va demostrar amb la projecció d'una pel·lícula (curios reportatge cinematogràfic de les Fires de Figueres, l'any 1926), que a l'Empordà sempre s'havien ballat els «curts» amb els braços enlaire.

Al Museu de l'Empordà de Figueres (febrer 1982) la conferència es basà en un profund coneixement de la sardana per part del conferenciant; blasmant la infundada moda de ballar els «curts» amb els braços avall, modalitat que mai no s'havia usat a l'Empordà. El mes següent donava a Tarragona una àmplia xerrada, acompanyada d'audiovisuals, sobre «Manteniment del Sistema Tradicional de la Manera de Ballar Sardanes».

Parlà sobre «L'Evolució Musical i Coreogràfica de la Sardana» en una conferència al Museu-Arxiu de Palafrugell (8 maig 1982), que versà sobre els primers manuscrits musicals del segle XVIII fins als nostres dies, amb il·lustracions audiovisuals. Hi acompanyà gravacions de sardanes curtes i llargues primitives, descobertes per ell mateix i es mostraren manuscrits i mètodes sardanístics antics de la seva col·lecció particular, amb exemplars únics.

A l'Escala també tingué lloc una conferència-col·loqui al Centre Esportiu i Recreatiu, el 17 d'octubre de 1976, en el transcurs dels actes commemoratius del Xè Aniversari d'aquesta Entitat. En ella, Lluís Albert exposà raons prou convincents per ballar els «curts» sense abaixar els braços.

El senyor Tomàs Mallol, premiat recentment per la Generalitat, pel seu museu de Torroella de Fluvià, on conserva una de les col·leccions més valuoses d'Europa d'aparells cinematogràfics, donà un gran suport a Lluís Albert en facilitar-li la projecció de pel·lícules de la seva propietat.

«CONTRA LA FALSA SARDANA»

«Contra la falsa sardana» és el títol del llibre que va escriure Lluís Albert, l'any 1953, assegurant-se, abans de redactar l'obra, de no donar cap pas en fals, per això va estar força temps recopilant material, comptant amb testimonis empordanesos de persones vinculades al món de la sardana. En aquest sentit, són figures a destacar: el degà dels nostres compositors sardanistes, Josep Vicens, «avi Xaxu», de l'Escala; Vicenç Bou, «Vicentet», el popular

Hostal Garbí



RESTAURANT - HOTEL

ELS DESITJA BONES FESTES

c/. Santa Màxima, n.º 7
Tel. 77 01 65

L'ESCALA
(Girona) (Costa Brava)



BAR MUSICAL

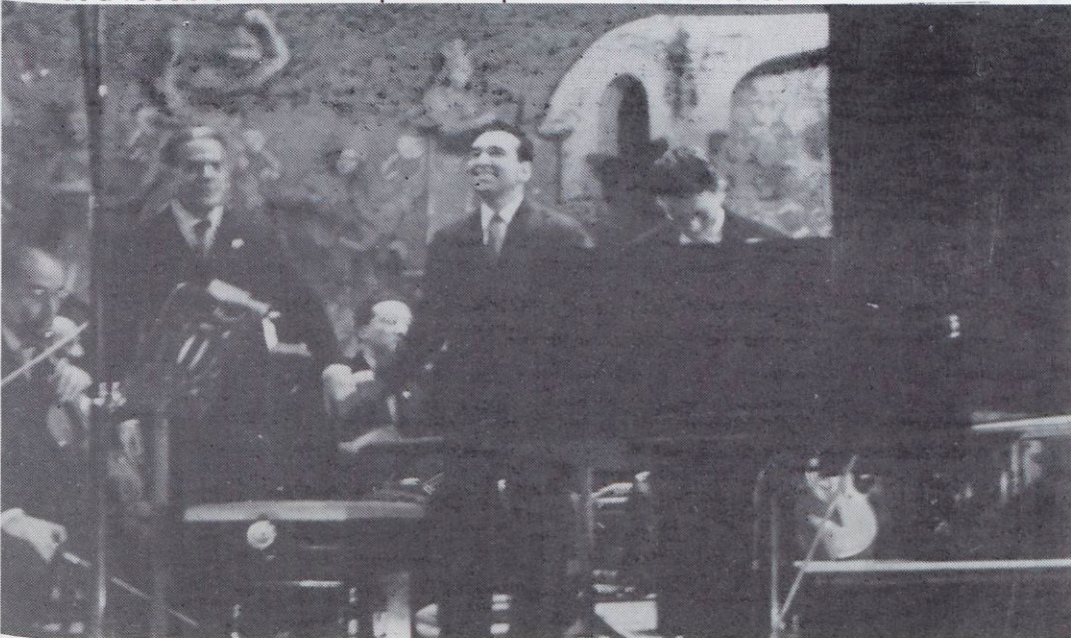
Passeig Marítim - L'ESCALA
Terrassa ajardinada (davant del mar)

compositor de sardanes de Torroella de Montgrí; Josep Coll, mestre de tenora, de Llançà; Genís Puig, mestre d'escola pública, natural de l'Escala; Arseni Rigau, fill del gran flabiolaire Pere Rigau (Barretó), de Torroella de Montgrí; Caterina Albert, (Víctor Català), famosa escriptora escalenca, tia de l'autor, etc.

Són també nombrosos els documents escrits que han avalat l'obra. Entre ells: els manuscrits musicals antics de cobla i els desconeguts mètodes sardanístics del segle passat que Lluís Albert ha col·leccionat. A més a més, gran nombre de cartes d'empordanesos i sobretot d'escalencs, publicades al setmanari «Destino» i al llibre, donen fe de la tesi de l'autor. S'hi troben, entre d'altres, les de Josep Brugera i Pellicer (Pepet Salvat) i Ramon Andreu i Buset.

L'origen del llibre «Contra la falsa sardana» s'ha de buscar en un escrit del programa de la Festa Major de l'Escala, l'estiu de l'any 1953, signat per Lluís Albert, mitjançant el qual comenta favorablement un escrit del seu company, Joaquim Armengol, publicat poques setmanes abans en el programa de la Festa Major de l'Armentera, en el qual deia: «És veritablement còmic que, a nosaltres, empordanesos, hi hagi qui pretén explicar-nos com es balla la sardana; però trist i lamentable és que, entre nosaltres, hi hagi encara qui s'avingui a acceptar aquestes innovacions».

És clar el motiu que impulsà l'autor a escriure l'al·ludida obra: el compliment d'un deure, al qual, com a escalenc, com a català i com a aimant de la tradició i la justícia, reconeix que, a consciència, sens dubte estava obligat. Per això va dir afinadament en una ocasió: «El dia que a l'Empordà no es vegin més sardanistes amb els braços baixos, serà un senyal inequívoc de què hem tornat a recobrar la nostra perduda personalitat comarcal».



L'estrena per l'Orquestra Municipal de Barcelona del Concert de la Costa Brava per a piano i orquestra, al Palau de la Música Catalana, el 25 de gener de 1959, consagrà la carrera de Lluís Albert com a compositor. Aquí el veiem compartint els aplaudiments del públic, amb el director, el mestre Eduart Toldrà i el pianista Joan Moll, fill del conegut filòleg mallorquí.

vacances l'escala



NÚRIA ALBERT i PUIG-SERRA

Agent de la Propietat Immobiliària n.º 289

Administrador de Finques n.º 390

AGÈNCIA INMOBILIÀRIA

LLOGUERS

VENDES

ADMINISTRACIONS DE COMUNITATS

ASSEGUANCES LA CATALANA

Jaume Batlle i Pagès

Agent d'asseurances

Avgda. Riells, 14 ☒ n.º 5

17130 L'ESCALA

Tel. 972 - 77 09 74

L'escriptor Josep Pla, en un escrit (3 abril 1954) sobre el llibre «Contra la falsa sardana» comentava que aquesta obra és un decisiu al·legat històric a favor de la veritat. I hi afegia: «El Sr. Albert ha recollit en el seu llibre tots els testimonis vius situats entorn de la sardana autèntica, vertadera i tradicional; així com els testimonis escrits, antics i moderns, que l'avalen. Els qui militem en el camp de la sardana viva i que som representats pel Sr. Albert i la seva dialèctica tradicional, considerem que la sardana és una forma perfecta i no s'ha de canviar».

A l'apartat «cara a cara amb el Sr. Albert» (Enquesta publicada a la revista comarcal "Canigó" de Figueres, el desembre de 1957), sobre la campanya en pro de la dignificació de la sardana i concretament sobre la qüestió dels braços en els «curts», respongué el mestre Albert: «En el món hi ha dues classes de persones; les qui defensen les causes que consideren ventajoses i les qui defensen les causes que consideren justes. Jo sóc de les últimes».

Lluitador infatigable, no ha regatejat mai esforços davant l'antiga polèmica que despertà el seu llibre, defensant aferrissadament la seva teoria i profunditzant en la història de la nostra música. A la fi, va reunir unes antologies musicals de la sardana que ha donat a conèixer a diferents pobles i ciutats de l'Empordà i sobre aquest tema («Antologia Musical de la Sardana») donà dues vetllades a Palamós, l'any 1971.

Arran d'això, un autèntic sardanista palamosí escriví: «El Sr. Albert, en el seu llibre «Contra la falsa sardana» va demostrar que els «curts» no s'han de ballar amb els braços caiguts. D'aquesta manera va barrar el pas a totes les falses teories que defensaven el contrari, investigant, traient a la llum dades, situacions i testimonis tan insospitats, però tan verídics i contundents, que mai més ningú no ha gosat aixecar la veu en contra d'ells».

Ara, després de la seva magistral «Antologia Musical de la Sardana», s'ha situat com a primer publicista d'aquesta, perquè en el tema dels braços en els «curts», gràcies a ell, no és possible al·legar ignorància tractant-se d'una qüestió tan important com és l'origen i el desenvolupament de la dansa de Catalunya».

En ocasió del I Congrés de Cultura Tradicional i Popular, que sota el lema «A la recerca de les nostres arrels» la Generalitat va convocar a Barcelona, els dies 12 i 13 de desembre de 1981, la nostra comarca (i en ella l'Escala) va ésser-hi dignament representada pel musicòleg i compositor escalenc, soci del Foment de la Sardana Pep Ventura de Figueres i incansable paladí de la tradició sardanista empordanesa. Les dues comunicacions que hi va presentar van ser acollides amb molt d'interès:

- «Repertori de ballades i música lleugera en català».
- «Pel manteniment de l'estil tradicional en la manera de ballar la sardana».

Lluís Albert sol·licità: «Que aquest Congrés, rector de la nostra cultura popular, es defineixi d'una manera noble i franca, reconeixent com a posició tradicional en la sardana la de ballar els «curts» sense baixar els braços».

Obligat a escriure el llibre «Contra la falsa sardana» en castellà, tingué bona cura en escollir per a la portada un títol idèntic en català i en castellà. Malgrat això, quan es va permetre de fer publicacions en la nostra llengua, el va fer retirar de les llibreries per evitar falses interpretacions.



COSTALS FERRER

CONSTRUCCIONS

Carrer Pirineus, s/n.
(Pinedes del Port)
Tel. 77 0991

17130 L'ESCALA
(Girona)

PENSION - RESTAURANTE - CAFETERIA



MARCEL

c/. Enric Serra, 15
Tel. 77 07 23

L'ESCALA
(Costa Brava)



Lluís Albert l'any 1973, amb la seva esposa Montserrat i llurs sis fills, en el domicili actual, la casa "Solitud", heretada de la seva tia Caterina, l'escriptora "Víctor Català".

Compte la foto gardenia és un llibre que sempre es guarda a...

**AUTOSERVEI
QUEVIURES
MONTGÓ**

M.^a TERESA LLISTOSELLA

Carretera de Montgó
Telèfon 77 06 09

L'ESCALA

«Contra la falsa sardana» és un llibre que respira un profund amor envers la nostra tradicional dansa, cosa que es fa palesa en la següent dedicatòria que l'autor dirigí al seu pare: «A la memòria del meu pare que com a bon empordanès m'ensenyà a comptar, repartir i estimar la sardana, inculcant-me un profund amor i respecte envers la Nostra Dansa».

LLUÍS ALBERT I LA CORAL EMPÒRIUM

La vida artística del musicòleg i compositor Lluís Albert, en la seva faceta de pianista i arranador musical, està íntimament lligada a l'activitat de la Coral Empòrium del C.E.R.; per aquest motiu crec convenient al·ludir, encara que breument, la història d'aquesta excepcional agrupació.

Per trobar els primitius orígens hem de remuntar-nos a finals del 1948, quan l'orfeó «Oreig de Mar», de vida efímera, va debutar a la sala de Pequín de l'Escala.

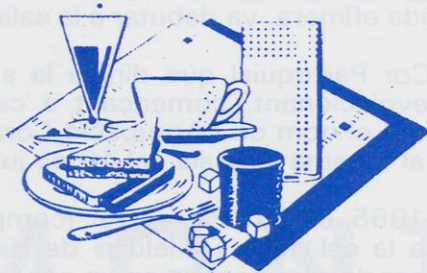
A partir de l'any 1957, el Cor Parroquial que dirigia la senyora Roser Sureda, vídua Esteva, va anar evolucionant, començant a cantar fora del temple. El 6 de març de 1958, sota el nom de «Agrupació Coral de la Parròquia», ja va actuar en un concert al Cinema l'Escala i el 16 de juliol del mateix any va actuar a «can Panxo».

El dia de Pasqua de l'any 1965 el Cor Parroquial (compost de veus mixtes) va interpretar a l'església la cèlebre «Al·leluia» de Haendel i el 22 d'agost del mateix any va cantar per darrera vegada en un concert a l'església parroquial. Això fou abans de dissoldre's i quedar reduït només a veus feme-



El Museu-Arxiu "Victor Català", que Lluís Albert, en el jardí "El Clòs del Pastor", anexe a la casa on viu ha dedicat a la seva il·lustre padrina i que es podrà visitar el dia de l'Aplec.

SNACK - BAR



COPES DE GELAT

ENTREPANS

PLATS COMBINATS

TAPES VARIADES

POLLASTRES A L'AST

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

L'ESCALA

nines, que van actuar per primera vegada davall el nom de «Coral Empòrium del C.E.R.» en un concert a l'Armentera, el 6 d'abril de 1974.

Llavors, no comptant amb homes, es va fer imprescindible l'acompanyament de piano, motiu pel qual el mestre Lluís Albert s'incorporà a la Coral en qualitat de pianista i arranjador. També tocava l'acordió per acompanyar algun cant d'havanera.

D'ençà de llavors, la Coral Empòrium encetà una etapa de gran activitat, actuant acompanyada de l'Orquestra Simfònica Estela de Barcelona, de l'Orquestra de Cambra de Girona, de la Cobla de Barcelona, de la Principal de Llobregat, de Els Montgrins, de La Selvatana, de l'Orquestra Marina, de La Principal de Barcelona, l'Orquestra Ciutat de Girona, etc., sota la batuta de Lluís Albert.

Actualment, la Coral Empòrium s'ha dissolt, quedant interrompuda la seva continuïtat a partir de l'última actuació, al Teatre Municipal de Girona, l'any 1986.

SARDANES SEVES

Lluís Albert és un dels compositors que compta amb un extens repertori de sardanes, entre les quals s'hi troben: «A mitja veu», «Amors de mainada», «Aquesta va de bromà», «Anant a batre», «Aplec vora la mar», «Canigonença», «Cançó sense paraules», «Cançó marinera», «Cantem pel Barcelona», «Catalunya et plora», «Cor jove», «Cant a l'Escala», «Dolç capvespre», «Del Fluvià al Francolí», «El solista enamorat», «Et recordem», «Estic content», «Emporitàna», «Exaltació», «Festeig vora la mar», «Garbinada», «Garretiana», «Golf de Roses», «Himne a l'Empordà», «La meva ofrena», «Mar calma», «Matinejant», «Moixaines», «Mirant les onades», «Nit de lluna», «Placidesa», «Pel nostre ideal», «Olot segle XVIII», «Quan el cor canta», «Record d'estiu», «Recordant en Morera», «Records de dansaire», «Somniant despert», «Sortint de concert», «Sardanes a la platja», «Secret», «Sentimental», «Veles i gavines», «Vivint de records», etc.

Entre les seves noves versions de sardanes de Pep Ventura figuren: «La donzella de la Costa», «No estiguis trista», «Totes volen hereu», «Els segadors», «Un esmolet vell», etc.

NEBOT DIRECTE DE «VÍCTOR CATALÀ»

Lluís Albert i Rivas fou nebot directe de la insigne escriptora Caterina Albert i Paradís, més coneguda en el món literari pel seu pseudònim «Víctor Català» (recordem que Víctor Català i Montseny fou el protagonista d'una novel·la que Caterina Albert no acabà, en adoptar aquest pseudònim).

La il·lustre escriptora era germana de Martí Albert i Paradís, pare del musicòleg i compositor escalenc. No era, per tant, la seva tia-àvia, tal com alguns creien, donada la gran diferència d'edat entre tia i nebot.

Lluís Albert estava molt unit a la seva tia, que a la vegada li era padrina. Totes les cançons que han inspirat les seves «Rapsòdies empordaneses» les havia sentides cantar a ella, que era un autèntic arxiu de tradicions i coses antigues.

Potser pel fet d'ésser nebot de la innoblidable novel·lista, autora dels magnífics «Drames rurals» (1902), «Solitud» (la seva obra cabdal, 1905),... ha estat possible el seu encert de posar música a moltes poesies de la famosa escriptora.

ARTICLES REGAL



Record

CUYAS - OLIVERAS

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material Fotogràfic

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

L'ESCALA

Tots els escalencs, en l'escollit diumenge 22 de maig d'enguany, podríem tributar un fervent record a la malaguanyada figura polifacètica (novel·lista, poetessa, narradora, pintora,...), de la qual el seu nebot i fillol heretà possiblement la predisposició per la literatura.

Actualment, Lluís Albert ja té gairebé enllestit el Museu-Arxiu «Víctor Català», situat junt a la casa Solitud, al «Passeig Lluís Albert» de l'Escala (dedicat al seu avi patern que també es deia Lluís), on viu. Aquest museu l'ha consagrat a la memòria de la seva tia i es podrà visitar el dia del nostre aplec.

LLUÍS ALBERT I L'ESCALA

Lluís Albert, a qui tant deu la tradició sardanista, és un escalenc d'adopció perquè la seva naixença tingué lloc casualment a Barcelona; però el seu tarannà l'inscriu entre els escalencs nats, entre els escalencs purs, entre els escalencs de cor.

L'Escala també està en deute amb ell, perquè mai no ha rebut la negativa de la seva col·laboració en totes les activitats culturals realitzades al poble que requerien la seva presència.

Es pot dir que gran part de la seva vida l'ha viscuda a l'Escala, on actualment s'hi ha jubilat, per això s'hi sent plenament identificat. Una mostra palpable de la seva estimació envers la vila escalenca és la sentimental i, a la vegada, melòdica sardana «Cant a l'Escala», que dedicà al Centre Esportiu i Recreatiu de la nostra població, en motiu del seu desè aniversari (1976), essent estrenada per la Coral Empòrium, el diumenge 31 d'octubre de 1976, al C.E.R. Pocs dies després, el diumenge 14 de novembre, per l'Aplec de Sant Martí d'Empúries, la Ciutat de Girona la va estrenar per a cobla.

«Cant a l'Escala» no és més que el fruit espontani de l'amor sincer que l'autor sent pel seu poble. Ell creu que, deixant de banda l'aspecte musical, aquesta sardana, per als escalencs, pot tenir un cert valor: l'autenticitat.

L'Escala és un dels pobles on més es conserva l'esperit tradicional empordanès, és a dir, sense abaixar els braços en els «curts», característica que Lluís Albert ha valorat, legitimant-la històricament a través de les seves contínues intervencions com a publicista i conferenciant.

Aquest any ha arribat, per fi, el moment d'expressar el nostre agraïment al gran mestre-compositor, un dels músics catalans més fidels a l'esperit de la nostra terra; però ens caldria recordar primer les següents paraules que ell va esmentar (Presència de Girona, 24-2-85): «El millor homenatge que hom pot fer-li a un músic és tocar les seves obres».

Fem, doncs, que l'honor que l'Escala li brinda no quedi reduït a una sola jornada, sinó que tingui continuïtat en el futur. I si l'Escala, perquè no!, vol pecar d'egoista, que pensi en la dita: «Poble que honora els seus artistes s'honora a si mateix».

Pilar Pellicer de Gispert

L'Escala, a 27 de febrer de 1988

Fincas BALLESTA

(AGUSTINA BALLESTA LLINAS)

Agència de la Propietat Immobiliària

LLOGUER i VENDA de:

XALETS - APARTAMENTS

PARCEL·LES i TERRENYS


Agència d'Assegurances

de OCCIDENTE S. A.

Carrer de Gràcia, 9

Telèfon 77 01 88

L'ESCALA



Gimnàs Elisabet

C/. Tramuntana, 40 porta n.º 3

L'ESCALA

Classes tot l'any

PROPERA OBERTURA NOU CENTRE MIXT

Avinguda Girona, 34

MANTENIMENT

JAZZ

GIM-DANCE

GIMNÀSTICA DOLÇA

BALLET CLÀSSIC

KARATE

DEFENSA PERSONAL

MUSCULACIÓ I PESES

MASSATGE CORPORAL

MINI PISCINA D'HIDROMASSATGE- SPA

SOL ARTIFICIAL

SAUNA

SQUASH

Informació i inscripcions:

Plaça Víctor Català, 10, 2n

i en el Gimnàs en hores de classe, telèfon 77 00 32

JOIERIA - RELLOTGERIA

J. Molinas

REPARACIONS

COPES I TROFEUS ESPORTIUS

Carrer Pintor Joan Massanet, 26

Telèfon 77 05 48

L'ESCALA



Ortopedia
Técnica
AXIS

CONFECCIÓ i VENDA DE TOT TIPUS
D'APARELLS ORTOPÈDICS
PLANTILLES i CALÇATS ESPECIALS
BASTONS i FAIXES ORTOPÈDIQUES

Tècnic Titulat

Avda. Ave Maria, 43

Tel. 77 12 10

L'ESCALA

DES DEL BANC «DEL SI NO FOS», RECORDANT EL MEU AVI

(Poema)

Ets vell, et sents sol,
companys no tens per fer xerrada...
temps fa arriaren les veles
de l'última cinglada.

No han tingut la teva sort,
—el temps mai fa reposada—
car sort és reveure el sol
en eixir-ne nova albada.

El jorn és bell,
el mar t'acompanya;
un record llunyà
reviu en tu altra vegada.

Quants anys han ja passat?
Pocs, molts? No importa...
tu contemples la mar brava!

No han tingut la teva sort...
a alguns el mar els guarda;
altres, son ossos enterrats
en un cementiri mariner,
mirant sempre la llongada.

Com tu ahir, els besnéts demà,
serà per ells la mar amada;
mar que ardits vàreu creuar,
els qui ja no feu xerrada!!

Joan VICENS I MENSION

l'Escala

JOIERIA - RELLOTGERIA

ELECTRODOMESTICS

Empordà

FERRETERIA

PINTURES

MENATGE

i

JARDINERIA

Carrer La Torre, 53

Telèfon 77 04 88

L'ESCALA



**AUTOSERVEI
QUEVIURES**

NURIA



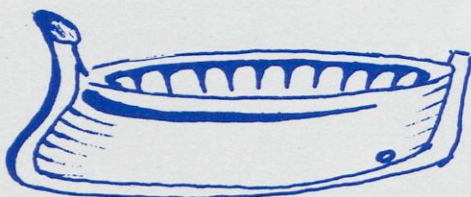
Telèfon 77 18 99

c/. Maranges, 25

L'ESCALA

ENTREPANS

**EL
DULL**



Sta. Màxima, 5

L'ESCALA

A EN LLUÍS ALBERT

És un home complexe: cor d'infant,
tantost il·lusionat d'una quimera,
tantost decebut d'un desengany.

Enamorat follament de nostra terra,
—la terra empordanesa son bressol,
son record amorós de la infantesa,—
li canta cançons besant son sol
de la més celestial, pura bellesa,
que oblida el pas dels anys d'aquest temps foll.

Com la flauta de Pan, ell la tenora
fa riure i fa plorar, i del seu doll
de sardanes les cobles a tothora
repeteixen els sons del seu encís.

Coratge, amic Albert, no et desanimis!
Catalunya i l'Empordà et necessitem.
Els trobadors d'antany no cal que els miris
com cosa morta davant el pas del temps.
Tú ets trobador d'enguany: t'ho diu el poble.
No refusis jamai ton deure noble!

A l'amic Lluís Albert amb tota admiració i simpatia.

Manel Cortada Roses (Alt Empordà), novembre 1962



**CARNISSERIA
CANSALADERIA**

Narcís

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38
Telèfon 77 02 95

L'ESCALA

FABRICA D'EMBOTITS

Muntanya Blanca

**ELS HOTELS I RESTAURANTS
QUE BUSQUEN QUALITAT
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"
HI TROBARAN EL MILLOR
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca
Telèfon 77 04 96

L'ESCALA



«ALBADA FESTIVA»

Refila ja el flaviol
proemi de festa desitjada;
surt calmós el sol rogent,
radiant serà la Gran Diada.

És l'albada de l'Aplec
que'ns uneix i amalgama,
festa gran en els cors bons
—forasters o vilatans—
que la rotllana agermana.

És diada per fruir
de l'embruix d'una ballada,
mirant el cel bo i puntejant
una dansa que's un cant,
adreçat a l'estimada !!.

Joan Vicens i Mension
l'Escala



**ES UNA COL.LABORACIÓ
DE
HOTEL - RESTAURANT**

VORAMAR

TEL. 77 01 08

ACUARIUM CLUB

TEL. 77 03 77

BAR CASABLANCA

TEL. 77 00 02

L'ESCALA



Sastrería

Vilabrú

Carrer del Port, 25

Teléf. 77 02 21

L'ESCALA

Administración de Fincas

Alquileres de Villas
y Apartamentos

DELEGADO

FINANCIERA NACIONAL DE SEGUROS

Fincas «XAXU»

JUAN VICENS MORNAU

Despacho Agencia "Xaxu"
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

LA ESCALA
Costa Brava



PERRUQUERIA

Maria

c/. Mig. 7
Telèfon 77 00 67

L'ESCALA

CANT A L'ESCALA

(Sardana)

Al Centre Esportiu i Recreatiu de l'Escala en el seu desè aniversari

L'Escala, l'Escala, l'Escala,
la vila dels meus amors
l'Escala, l'Escala, l'Escala,
et porto gravada al cor.
l'Escala, l'Escala, l'Escala,
quin encís el teu nom pren:
set lletres, set campanades
que sento dringar dins meu,
fins el darrè alè de vida
seràs mon constant anhel.

L'Escala vila encisera
perla trobada a l'atzar,
refugi d'ardits pescaires
que aquí bastiren la llar.

L'Escala gentil donzella
que somrius arran del mar,
els anys t'han mudat el rostre
però en el fons no has canviat.

A La Platja hi ha sardanes,
la tenora ha refilat
i desvetlla amb ses tonades
un passat jamai passat:
mirades d'amor discretes
que sols dos saben copsar,
estretes de mà secretes
que ningú pot sospitar.

Gaia vila marinera
que ets fidel als teus records,
el fill que de tu s'allunya
el fa retornar l'enyor.

Blau de cel, vol de gavina,
sol ponent, vent desfermat:
Escala, la meva Escala
bella i lliure com ton mar !

Poesia i música: **Lluís Albert**



L'incomparable escenari natural de "Cant a L'Escala" (Fot. Joan Lassús)

QUEVIURES

SALPATX

POBLE SEC

Telèfon 77 03 51

L'ESCALA

Costa Brava

AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO

NEVERES

CUINES

RENTAPLATS

RENTADORES

ARTICLES DE CUINA I TAULA

FERRETERIA

JARDINERIA etc.

ELECTRODOMESTICS

CLOS

Closa d'en Llop, 7

Tel. 77 09 18

L'ESCALA - Costa Brava

HOSANNA A L'ESBART DE DANSAIRES I A SON MENTOR LLUÍS ALBERT

En la bella plaça que el sol encenia
-l'Àgora quietosa de vells i vaillets-
l'Esbart de Dansaires galant oferia
a l'ingent gentada que tota l'omplia
ses flors primerenques, l'encant dels ballets.

La cobla retreia les danses més belles
-de guia i batuta un nom gloriós-
i al cercle baixava l'estel de parelles
elles lliris d'aigua, ells fines vergelles,
teixint cimbrejantes garlandes d'amor.

Feien i desfeien vistoses anelles
fadrins de Maresme, Pallars o l'Urgell,
ells amb barretines roentes, vermelles,
elles a l'antiga amb flors i sivelles
i en cada galtona obert un clavell.

Forjaven cadenes anella a anella;
feien reverències més dolces que mel,
i en desfer amb recança tanta meravella,
farsats aixecaven la gentil parella
talment presentalla que'n fecin al cel.

Quin encís deixaven per la plaça bella
les fines estampes dels clàssics ballets!
com li batejava el cor a la vella
recordant ballades quan era poncella!
com espurnejaven els ulls dels vellets!

El vent va parar-se enllà la muntanya
i els núvols pintaven de rosa l'espai
per dir que eixa festa a tots agermana;
pensant la gentada joiosa i galana,
que el geni que ens guia no pot morir mai.

Oh vila amarada de vents i de flaires
que tothom qui et tracta et deixa amb enyor
jomés et faltava l'Esbart de Dansaires
brodant filigranes a terra i als aires
per fer més excelsa ta festa major!

Poesia de J. Sureda Paradís
(l'Escala, setembre 1948)



L'Esbart Escalenc de Dansaires, fundat per Lluís Albert, després de la seva presentació a la plaça Víctor Català, per la Festa Major de l'any 1948.

TABACS

FRANCA PELLICER

c/. del Port, 53
Telèfon 77 16 23

L'ESCALA

SPORTS



VILABRU

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40
L'ESCALA (Costa Brava)

**CARNISSERIA
TOSSINERIA**

FERMÍ VILÀ



**Carnisseria FERMI VILA al vostre servei
Carns, embotits i formatges de molt bona qualitat.**

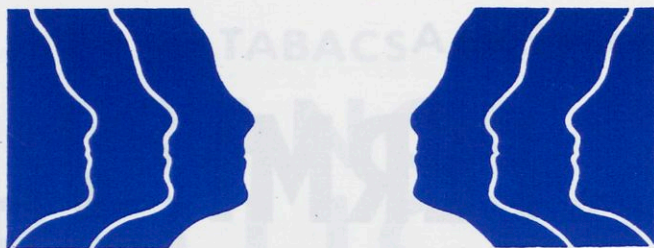
Us esperem!

Carrer Torra, 43

Telèfon 77 14 02

L'ESCALA

boutique

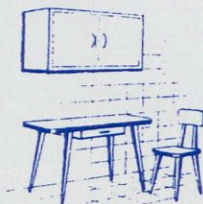


NELENE

Maranges, 15 - Téléphone 77 00 73
Monturiol, 2 - Téléphone 50 16 70

**L'ESCALA
FIGUERES**

FUSTERIA



Josep Colomeda

C/. Riera, 38
Telèf. 77 03 59

L'ESCALA

REPERTORI DE BALLADES I MÚSICA LLEUGERA EN CATALÀ

Comunicació presentada al Congrés de Cultura Tradicional i Popular convocat per la Generalitat (desembre 1981)

RESUM

Creiem que la cultura d'una nació ha d'abastar tots els àmbits, des de les manifestacions més erudites a les més ínfimes qualitativament, ja que acostumen a ser les més majoritàries.

És una honra per a Catalunya que, traduïts a la nostra llengua, hom pugui llegir des dels clàssics grecs i llatins a les obres dels escriptors contemporanis d'arreu del món; que el català fos una de les primeres llengües a les quals es van traduir i en què es van cantar les òperes de Wagner; que el nostre idioma gaudeixi internacionalment d'un prestigi reconegut per tots els filòlegs, etc. Però al costat de tot això i en flagrant contradicció és decebedor constatar com en determinats aspectes el gran públic català viu immers inconscientment en un clima totalment antinacionalista. Aquest és el cas dels envelats, sales de ball i escenaris de tota mena de música lleugera (pubs, discoteques, etc.). A tots els països del món s'hi canta en la llengua pròpia menys a Cata-



Lluís Albert en la seva intervenció al Congrés de Cultura Tradicional i Popular, convocat per la Generalitat el desembre de 1982. Al seu costat el mestre Rafel Ferrer, violinista i compositor traspasat el passat mes de març.

QUILOT

ARTICLES

BRICOLATGE
PINTURES
NETEJA
FERRETERIA
JARDINS

Carrer del Mar, 6

Telèfon 77 04 86

L'ESCALA (Girona)



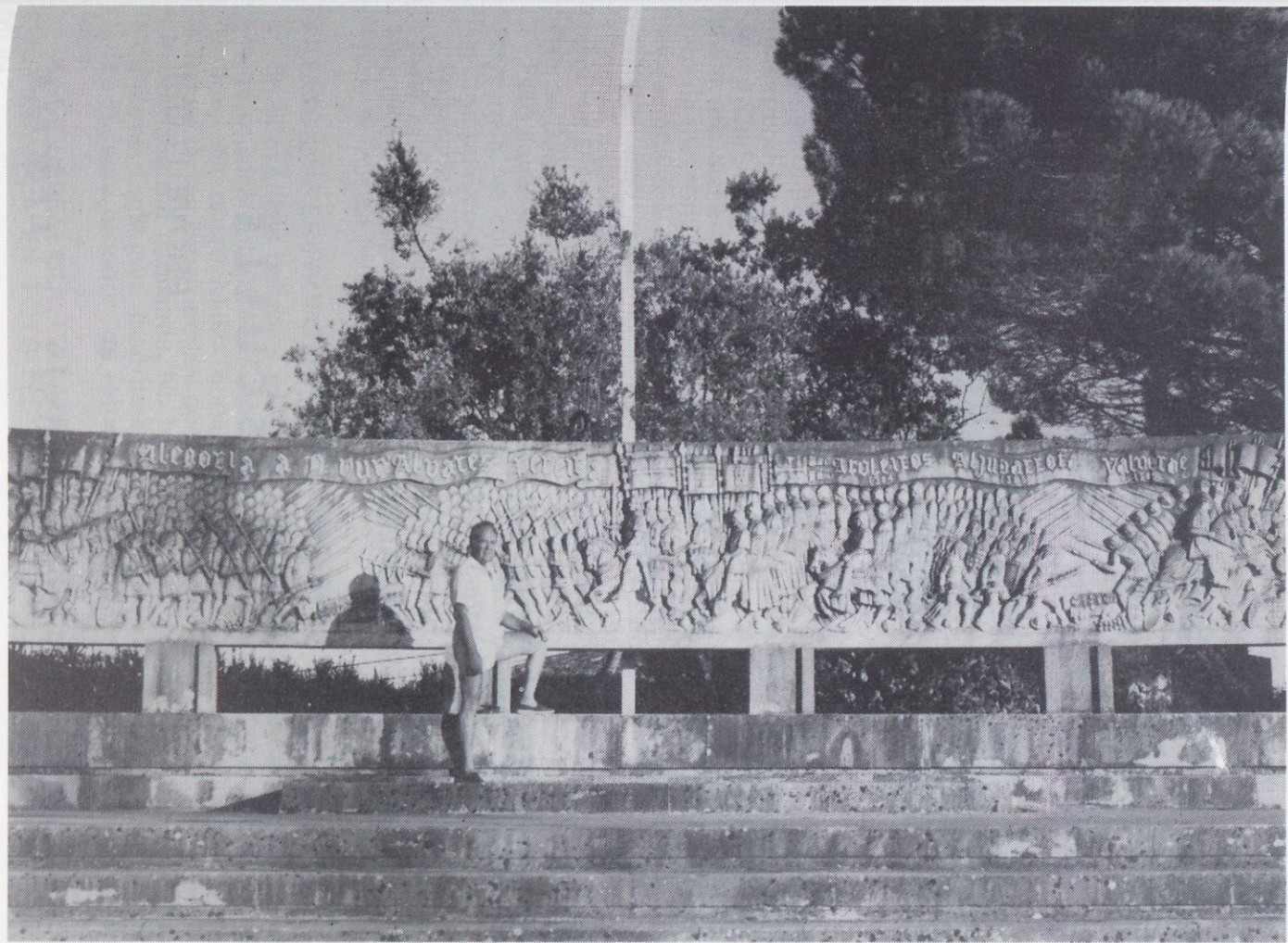
CUINA D'ESPECIALITATS

MARINERES

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

L'ESCALA



Lluís Albert a Portugal, davant del monument fris commemoratiu de la victoriosa batalla d'Aljubarrota contra l'exèrcit del rei de Castella, fita inicial de la independència dels portuguesos.

PASTISSERIA-BOMBONERIA



**Es complau en oferir les seves
mes escollides el.laboracions**

TARTES GELADES

REPOSTERIA FINA

CANAPES

PASTES SALADES I DE TE

i la seva especialitat

ESCULLS

PROVEU-LOS!

Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89

L'ESCALA

lunya, on —llevat de comptades excepcions— el llenguatge habitual dels cantants és el castellà, per manca de repertori original o bé de traduccions i adaptacions adequades.

De ben poc serveix —per exemple— tenir traduïts al català els «lieds» de Schumann si mentrestant la gran massa del nostre poble s'ha passat l'estiu esgargamellant-se tot cantant l'enganxós «Baile de los pajaritos» en comptes de cantar el Ball dels ocelllets...

Aprofitem, doncs, l'avinentesa per a felicitar la Generalitat per l'encert que ha tingut de crear dins el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació aquesta Secció de Cultura Tradicional i Popular. La lloable tasca portada a terme en l'àmbit de la cultura catalana erudita per entitats com l'Institut d'Estudis Catalans, Òmnium Cultural, la Fundació Bernat Metge, etc., creiem que s'ha de fer extensiva a totes les manifestacions —sense fer distinció de categories— que arriben a la gran massa del nostre poble a través dels moderns mitjans de comunicació.

ANTECEDENTS

Ja l'any 1961, uns quants amics plenament identificats amb el tema de la present comunicació vam participar en unes sessions de ballables en català al Centre Comarcal Lleidatà de Barcelona. Seguint aquella trajectòria es van gravar uns discs cantats per Grau Carol Ramon Guardiola i Emili Vendrell (fill) —cito de memòria i és fàcil que me'n deixi algun—. Hi havia ballables originals i adaptacions dels èxits estrangers que llavors eren moda, i fou editat àdhuc un cançoner amb nombroses traduccions de peces del gènere de renom universal. Aquella iniciativa va culminar l'any 1963 en ser atorgat el primer premi del V Festival de la Cançó Mediterrània a la peça «Se'n va anar», amb lletra de Josep Maria Andreu i música de Lleó Borrell, cantada per Salomé.

Però aquell primer intent, a causa de les circumstàncies que travessava el nostre país, va cedir el pas a la cançó catalana de protesta, portadora d'un missatge polític-social que de seguida va captar la joventut.

Superades ja —sortosament!— les adverses circumstàncies que van motivar la cançó protesta, i havent entrat novament la nostra cultura en una etapa de consolidació, torna a plantejar-se amb urgència la necessitat de catalanitzar la música lleugera.

SOLUCIÓ QUE ES PROPOSA

En el cas dels ballables estrangers, posar-se en contacte amb les editorials de música autoritzades per a llur distribució a Espanya («Canciones del Mundo», «Southern Music Española», «Curci», etc.) i facilitar-los versions catalanes de les lletres per tal que les incloguessin en els exemplars destinats a les orquestres catalanes. No hem d'oblidar que en aquest camp, com en tants altres, Catalunya absorbeix bona part del mercat espanyol.

La mesura anterior, de retop, estimularia la creació de ballables autòctons.

DEMOSTREM QUE CATALUNYA ÉS UNA NACIÓ FENT QUE PUGUEM EQUIPARAR-LA EN TOTS ELS ASPECTES A LES ALTRES NACIONS DEL MÓN.

Lluís Albert i Rivas



CARNISSERIA
TOCINERIA
XARCUTERIA



RAMON LLANDRICH

GRAN VARIETAT AMB FORMATGES I PATES



Sta. Màxima, 15 - Tel. 77 01 27
L' ESCALA (Costa Brava)

VULL QUE RETORNIS A MI

(«Beguine the Beguine»)

Vull que retornis a mi
perquè sense tu
no és vida ma vida
el meu llavi ardent
el teu llavi crida
perquè no ha oblidat
el teu dolç besar.

Tu vas sê per mi
un raig de sol,
l'albada d'un món
que no coneixia,
vas sê el meu consol
i ma alegria,
vull que retornis a mi.

Poder començar una nova vida
amb tu al meu costat
per sempre més.
Tornâ a sentir
el lligam dels teus braços,
tornâ a sê ben teva,
teva només.

Sense el teu amor
no puc respirar
no he trobat calma ni repòs
des de que et vaig perdre,
faltant-me el mirar dels teus ulls
el viure no és viure,
jo vull que retornis a mi.

Però tu potser mai sabràs
el que jo he sofert per tu
plorant sens mida,
ni el defici de tantes nits
somniaut que et tenia,
tot murmurant el teu nom.

Si sabessis escoltâ el meu plany,
ai amor!
si sabessis pobre cor meu
com et desitja,
com em crema el record roent
de tes carícies.

I tornar-te a abraçar
tornar-te a besar,
sempre els dos junts
com abans.

Vull que em tornis a estimar!

Adaptació catalana: **Lluís Albert**
Música: **Cole Porter**



FUSTERIA

GELI

Carretera Palafrugell, s/n

Telèfon 77 03 47

L'ESCALA

ADMINISTRACIÓ DE LOTERIA N.º 1

Isidre Pons i Rius

LOTERIA NACIONAL - LOTERIA PRIMITIVA

C/. Enric Serra, 3 bis, cantonada Maranges
Telèfon 77 05 52

L'ESCALA



Lluís Albert i la seva esposa —drets, al centre de la fotografia,— en el monument a Pompeu Fabra de la ciutat de L'Alguer (Sardenya), amb els companys de l'excursió organitzada el setembre de 1976, pel Servei Municipal de Català, sota el guiatge de Joaquim Armengol. (fot. Jaume Sagrera)



RESTAURANT - MARISQUERIA

Els Pescadors

PORT D'EN PERRIS, 3
TEL. 77 07 28

ESPECIALITATS MARINERES

CASAMENTS - COMUNIONS - APATS

DAVANT DEL MAR

OBERT TOT L'ANY

CALEFACCIO I AIRE ACONDICIONAT

L'ESCALA (COSTA BRAVA) (Girona)



PEIXATERIA

COLL

Carrer Joan Massanet, 52

L'ESCALA

OH SOL D'ITÀLIA

(Cèlebre cançó italiana)

(«O sole mio»)

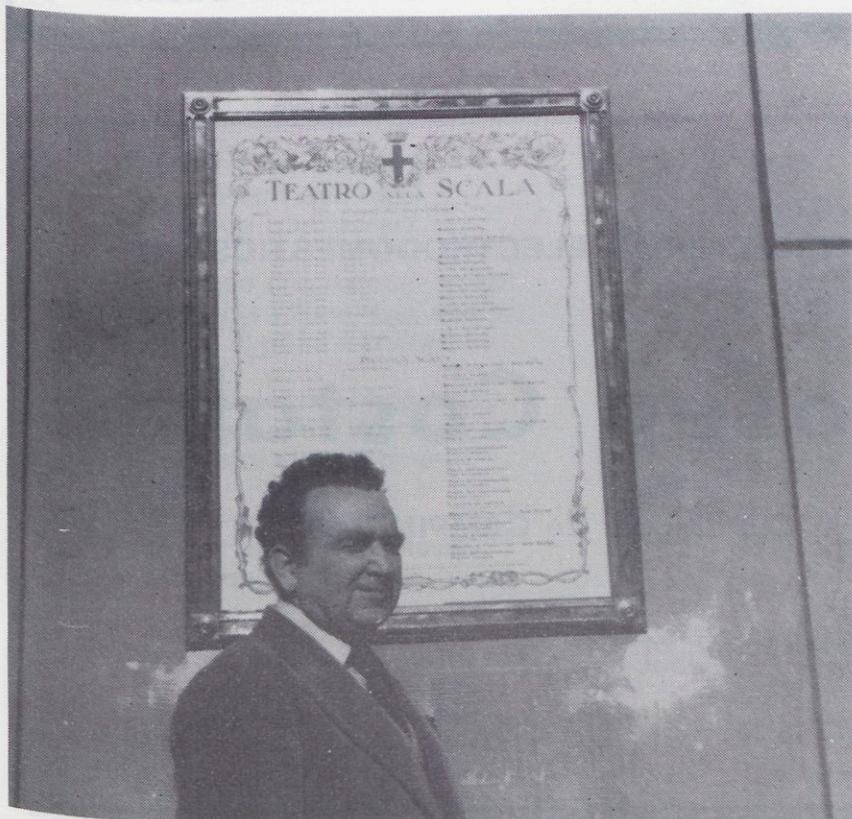
Oh bella Itàlia
flor mediterrà
que'l nostre mateix mar
les costes banya,
en contemplar tes pedres mil·lenàries
veig la llevor que a Empúries en deixares.

Oh sol d'Itàlia,
blau de la mar,
cel de Toscana,
ton dolç parlar,
tot, tot, terra italiana
en Catalunya me fa pensar.

Nàpols cantaire
en la nit ressona una ària de tenor
gronxant-se en l'ona;
el teu passat evoca nostra història:
reis catalans cenyiren ta corona.

Oh sol d'Itàlia,
blau de la mar,
cel de Toscana,
ton dolç parlar,
tot, tot, terra italiana
en Catalunya me fa pensar!

Adaptació lliure al català: **Lluís Albert**
Música: **E. di Capua**



L'escriptor
Josep Pla,
havia dit que els
catalans som
italians vocacionals
Això es podria
aplicar a
Lluís Albert.
Aquí el veiem a
Milà, davant del
cèlebre teatre
d'òpera de
l'Scala.

RENTAT EN SEC



TINTORERIA

PAQUITA

Germans Masferrer, 13

Telèfon 77 06 70

L'ESCALA

FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS

Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41

Carrer del Port, 56

Telèfon 77 03 18

L'ESCALA

L'HOME DEL TEMPS (Slow-rock)

No tocan la boira del carrer.
Ho han dit aquest matí quan clarejava.
No temis doncs, amor, que avui també
l'home del temps el nostre amor amaga.

L'home del temps
ens ha deixat la boira
que no la toca el vent.

L'home del temps
emboira les paraules,
l'amor ja les entén

L'home del temps
no deixarà que torni
cap aire transparent

fins que ens haurem trobat
ben sols i lluny dels altres,
ningú al nostre costat;

fins que el meu braç
t'abrigui entre la boira,
i et senti el cor cansat;

fins que s'hauran
trobat els nostres llavis,
fins que ens haurem besat.

Música de **Lluís Albert**
Lletra de **Josep M.^a Andreu**

HOTEL - RESTAURANT

AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA



c/ la torre
l'escala



EL VENT TÉ EL TEU PERFUM
(Slow-blues)

No sé el temps que fa
que espero que tornis,
fins ara és en va.

Me'n vaig pels carrers,
pregunto als que passen,
tots són forasters.

Escoltaré el vent
per si són paraules
que ningú no entén.

El vent
té el teu perfum,
el cel
la teva llum,
però dins del meu cor
sols hi ha esperances.
Perquè, quan ets absent,
no és res tota la gent
i és buit el pensament
i la mirada.

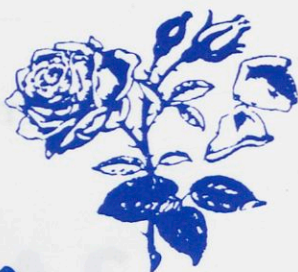
El vent
té el teu perfum,
el cel
la teva llum,
però el teu mirar
res no me'l duria.
El vent
té el teu perfum,
el cel
la teva llum,
i es va marciat
la meva vida.

El vent
té el teu perfum,
el cel
la teva llum,
però em fa por la nit
sense trobar-te.
El vent diu que aviat
vindràs al meu costat
i el cel s'ha il·luminat
de matinada.

Música de **Lluís Albert**
Lletra de **Josep M.ª Andreu**

Salle de bains complete
Complete bathroom

Baño completo
Mit Baderaum



Hostal «El Roser»

HOSTAL MIRYAM
HOSTAL REINA

★ ★

Restaurant

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Calefacció Central - Aire acondicionat - Obert tot l'any
Parking Particular

Darrera l'Església. 9

Tel. 972 - 77 02 19 - 77 09 77

L'ESCALA
Costa Brava (Girona)



Restaurant "El Roser 2"

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Viver de Llagostes i Mariscs

Local refrigerat - Davant del mar - Obert tot l'any

Passeig Lluís Albert, 1

Tel. (972) 77 11 02

L'ESCALA
Costa Brava - (Girona)

Un Banc per a tots, que és de molts.

A l'hora d'escollir un banc triu un banc que es expressió de fermesa i rentabilitat.

Triu el Banc Central.

Un Banc que es de molts i que també pot ser de vosté.



BANCO CENTRAL

El seu Banc amic



Salle de bains complete
Complete bathroom

BOUTIQUE

مكتبة

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA

Tel. (972) 77 11 02

Costa Brava - (Girona)

GARBINADA

(Sardana)

Ja bufa el garbí!

Allà al lluny del lluny
la primera ratxa
dibuixa en el mar,
—fins ara ben pla—
una taca blava.

El rostre ja sent
com passa brunzent
la tèbia alenada,
amb flaire de pi,
de fonoll marí
i cants de cigala.

Vinguis de garbí
o de tramuntana,
oh vent eternal
ets l'amo i senyor
de ma terra plana!

El sol resplendent
s'emmiralla en l'aigua clara
i posa un serrell d'argent
en el llom de cada onada.

Tebi ventet de garbí
que arbores el pit,
cants de sirena
portant-me en passar;
en tes ales dus captiu
l'encanteri dolç
de l'Empordà.

Lluís Albert
amb la seva
barca, davant
La Foradada.
No en va
moltes de les
seves sardanes
porten títols
mariners.

Tot escumejant
les blanques onades fan sardana,
per cobla el garbí
i per plaça immensa el golf suau.

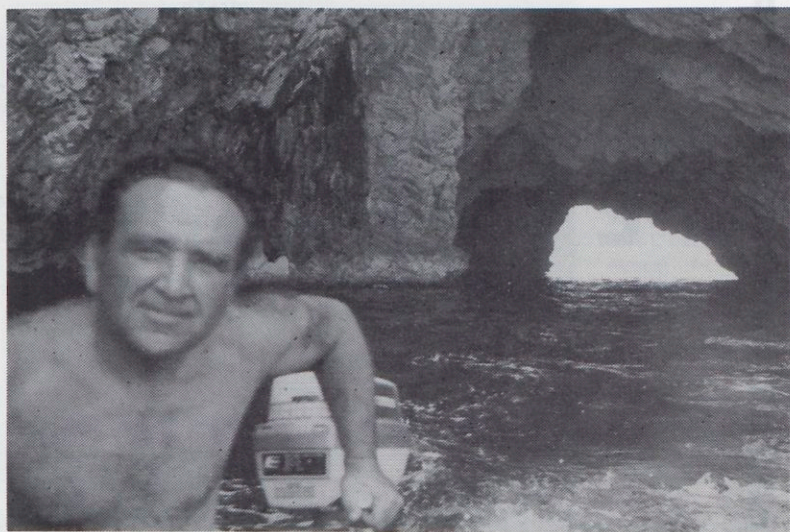
El gavià en el cel
es gronxa mandrós suspès en l'aire
i entre cel i mar
es gronxa també la vela blanca.

Bufo ventet de garbí
que escampes arreu
de nostra Costa
l'himne triomfant,
que com un orgue gegant
entonen a cor
mar i rocam.

El sol ja es pon,
manca el garbí;
l'ona mansoia
en el sorral
se'n va a dormir

Adéu garbí!

Sardana per a orfeó i cobla
Lletra i música: **Lluís Albert**



INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES

SANITARIES I CALEFACCIO

J. Ribas Torrent

Carrer El Greco, 2

Telèfon 77 02 28

L'ESCALA



FUSTERIA

Esteve Ribas

☞ Riera, 50

L'ESCALA

LA BARCA VELLA

(Sardana marinera)

Barca vella, abandonada
dalt la platja et veig morir:
qui pugués ser foc un dia
per abreujar el teu sofrir!
El que el mar respectà sempre,
ho va malmetent el sol
i en veure't així tirada,
em fas pena, em fas condol.

Tens la cinta desclavada,
el pont te'l veig mig trencat,
pels comentos oberts et penja
l'estopa com un parrac.

Els quaters per la coberta
escampats amb enrenou
i per l'escotilla oberta
t'entra l'aigua el jorn que plou.

Et deien la Poncellina
i eres tota un pom de flors,
eres barqueta l'enveja
dels més ardits pescadors;
perquè damunt de les ones
brincaves com un cavall
guiada pel braç d'un home
sempre atent al seu treball.

Ara et veig abandonada
de ronyò contra el sorral,
sense quitrà ni pintada
i a sota ni un troç de pal;
és que en aquest món, barqueta,
barques i humans som iguals:
tot és goig mentre som joves,
quan som vells fora de pals...

- Poesia: **Josep Bruguera** («Pepet Salvat»)

Música: **Lluís Albert**



La platja de La Clota, -l'actual Port- era el cementiri de les barques de L'Escala. Aquest és l'aspecte, tan diferent de l'actual, que ofería l'any 1932, quan s'hi anava a banyar el futur compositor de "La barca vella".

**CONFECCIONS
GENERES DE PUNT**

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 4

Telèfon 77 07 47

L'ESCALA



Bar Manolo

GRAN VARIEDAD DE

TAPAS

BOCADILLOS

MARISCOS

Y LA ESPECIALIDAD DE

GAMBAS A LA MANOLO

c/. L'avi Xaxu

L'ESCALA

cafeteria • pizzeria • restaurant L'ESCALA



OBERT
TOT
L'ANY

creperia • geladeria

Plaça Correus, s/n. - Tel. 77 26 02 - 17130 L'ESCALA (Girona)

BODEGA

S. SALA

c/. L'avi Xaxu, s/n

L'ESCALA (Costa Brava)

L'AMIC LLUÍS

En aquesta ocasió, quan he estat convidat a participar a l'opuscle de l'Aplec, no he tingut cap mena de dubte a l'hora d'escollir el tema a tractar. El XIII Aplec de la Sardana de l'Escala es dedica al bon amic Lluís Albert i Rivas i, per tant, és lògic i adient de fer referència a l'homenatjat. De tota manera, no és la meva intenció de fer-ho amb caire biogràfic; penso limitar-me a comentar les nombroses aportacions que en Lluís ha ofert a la nostra vila, sense ni tan sols seguir un ordre cronològic.

Malgrat el temps que ha passat, conservo viu en el record aquell noi de la colònia estiuenca que agafava cada matí el patí de vela que tenia a l'escar de can Llardent i se n'anava a banyar a Riells. Amb tota la colla de companys el vèiem anar i venir, tot jugant a les roques i esculls de sota el passeig. Entre nosaltres comentàvem el poc que en sabíem: que estudiava música a Barcelona, que els seu pare era en Martí de «can Punton» i que era nebot de Víctor Català.

La primera vegada que m'hi vaig relacionar —segurament els anys que ens portem de diferència foren motiu que no haguéssim tingut ocasió de coincidir abans en cap altra activitat— fou en la formació de l'Esbart Escalenc de Dansaires, que ell va fundar i dirigir l'any 1948. Encara que inicialment no hi vaig prendre part —era massa jove per actuar amb els grans i massa gran per



El llavors alcalde de L'Escala, Valeri Ballester, amb el nostre compositor, en l'acte de descobrir la placa donant el nom de l'Avi Xaxu a un carrer de la nostra vila.

PERRUQUERIA — TORRENT —

PER HOMES I DONES

Carrer del Mar, 3 - Tel. 77 01 64

L'ESCALA

Boutique Seminis

CARINA TORRENT I TEIXIDOR

Carrer del Mar, 3 - Telèfon 77 01 64

L'ESCALA

formar amb els petits—, a la primera baixa que es va produir ja hi tenia entrada, poc temps més tard, amb la nova formació de l'Esbart, que es presentava a l'any 1950 —per la Festa Major, com havia fet l'anterior—, tot i que en Lluís no n'era el director, hi participava tenint cura de l'acompanyament musical així com de dirigir les cobles, i això feia que coincidíssim tant en els assaigs com en les actuacions. Fou justament en aquesta època que li vaig conèixer la promesa, la Montserrat, actualment la seva esposa. Posteriorment, l'Esbart ha viscut altres èpoques —actualment es troba inactiu— i encara que en Lluís no s'hi ha dedicat tan plenament com de bon principi, ha continuat essent-ne el director musical. Ha acompanyat els dansaires en diverses sortides a les poblacions de les nostres contrades i fins i tot al desplaçament que feren a Anglaterra. Sense voler restar mèrits a ningú, cal remarcar la labor d'en Lluís dins l'Esbart com a molt prominent, i reconèixer-li alhora la qualitat d'iniciador. Josep Sureda i Paradís així ho va entendre quan, l'any 1948, escrivia una poesia amb el títol «Hossanna a l'Esbart Dansaire i el seu mentor Lluís Albert», la darrera estrofa de la qual diu així:

*«...oh vila amarada de vents i flaires,
que tothom que et tracta et deixa amb enyor,
només et faltava l'Esbart de Dansaires
brodant filigranes a terra i als aires
per fer més excelsa la Festa Major!!».*



En el II Aplec de la Sardana de L'Escala (29-5-77) el Centre Esportiu i Recreatiu va oferir una Placa a Lluís Albert en motiu de haver-li dedicat la sardana "Cant a L'Escala". Aquí el veiem acompanyat del compositor Enric Vilà i les seves respectives esposes.

ELECTRODOMESTICS

LINDAN

A. PRADO

COLOR PAL - SECAM

DISTRIBUIDOR DE

PHILIPS-GRUNDIG

INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS

Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90

L'ESCALA

Cal destacar-li, també, la labor de comentarista i conferenciant que constitueix una gran tasca divulgadora de la història i la problemàtica de la nostra dansa. L'any 1953, després de molts inconvenients a causa de la censura, valent-se d'una influent amistat sense poder-ho fer en llengua vernacle, publicava «Contra la falsa sardana», obra que en el seu temps aixecà diversitat d'opinions, polèmiques i controvèrsies. És difícil de fer entendre, tot i presentant documentació acreditativa i tota mena d'aval, que la sardana és quelcom molt seriós i que la seva estructura no pot alterar-se per un caprici qualsevol, però en Lluís és tenaç i continua defensant aquesta convicció amb l'escrit, la paraula i l'exemple.

Lluís Albert ha estat sempre un enamorat de la música i de l'Escala. N'ha donat proves abastament. Les sardanes que ha compost porten gairebé totes títols que fan referència a la nostra població. Ara bé, sens dubte la més directa és la que va escriure —música i lletra— amb motiu del X aniversari de la fundació del Centre Esportiu i Recreatiu, la qual fou donada a conèixer per la Coral Empòrium, a l'estatge social de l'entitat, el dia 31 d'octubre de 1976, durant els actes de la celebració de l'esdeveniment. El mateix any, la Ciutat de Girona l'estrenava en versió de cobla en el decurs de l'Aplec de Sant Martí d'Empúries. Ha estat enregistrada en disc dues vegades: en el de la Nit de la Sardana a Olot, el 1977, on va ser present com a finalista de la Sardana de l'Any, i en el de l'Escala Sardanista, editat a l'estiu de 1985. Es tracta de «Cant a l'Escala», on ens diu:



En el presbiteri de la nostra Església Parroquial acompanyant a l'orgue la Coral Empòrium, dirigida per la senyora Roser Sureda.

MAGATZEMS

TITUS

S. A.

CONGELATS

CONCESSIONARI
GELATS



Ctra. Viladamat
A Palafrugell, Km. 7
Tels. (972) 77 04 04
- 508 - 584
L'ESCALA (Girona)



*«...l'Escala, vila encisera,
perla trobada a l'atzar,
refugi d'ardits pescaires
que aquí Bastiren la llar.
L'Escala, gentil donzella
que somrius arran del mar,
el temps t'ha mudat el rostre,
però en el fons no has canviat...»*

A més a més dels de pianista i director musical, hem de considerar-li un altre capítol molt important: l'aportació a la Coral Empòrium. Gràcies a aquesta valuosa col·laboració, la Coral pogué interpretar moltes peces en exclusiva, des de les originals del manteix Lluís com ara l'esmentada «Cant a



La Coral Empòrium amb la seva directora i el nostre homenatjat, l'any 1981 (fot. Jaume Sagrera)

JOGUETERIA
PAPERERIA **DIARIS**
LLIBRERIA **REVISTES**

BAMBY

Avinguda Ave Maria s/n
Telèfon 77 00 13

L'ESCALA



JOPA

nautica

Closa del Llop, s/n.

Tel. (972) 77 07 55

L'ESCALA (Girona)

EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS

EVINRUDE 

l'Escala», l'havanera «Picaresca»; la música de «La barca vella» i «El mar és bell, és bonic» sobre lletra d'en Pepet Salvat, «Donzella escalenca» d'en Joanet Calafat; algunes de «El cant dels mesos» de la seva tia Caterina, sense oblidar els «Goigs de Santa Màxima» —en ocasió del retrobament de les relíquies l'any 1984 i la «salve», senzillament extraordinària, fins a les instrumentacions de moltes composicions que les feien completament diferents a d'altres conegudes versions.

Una altra de les seves dèries, ha estat la de furgar en els arxius polsosos per tal de recuperar partitures abandonades, de positiu valor artístic i musical, que ell mateix s'ha encarregat de popularitzar. Així ha desenterrat composicions inèdites de Pep Ventura, del seu fill Benet, del pare Soler, l'Albert Cotó per esmentar-ne alguna, i fins i tot descobrí la partitura de «Records de l'Escala» a les golfes d'una casa de Verges, troballa que ha permès, després de l'arranjament per a veus que en féu, d'incorporar una de les peces més característiques de l'Escala al repertori de la «Coral Empòrium» en el seu temps, i ara en el dels grups locals «Oreig de mar» i «Els pescadors de l'Escala».

Pel que fa als «Concerts de sardanes i cançons», iniciats l'any 1973, que han tingut lloc regularment cada estiu fins a la XV edició de l'any passat, en Lluís sempre hi ha tingut una participació directa, ja sigui com a presentador o com a component de la «Coral Empòrium» o si no com a conseller i col·laborador dels organitzadors. La seva aportació ha estat en tot moment un valuós suport, perquè a la seva extraordinària capacitat i experiència en activitats d'aquesta mena s'hi ha afegit l'excel·lent relació amb els components de les cobles, possibilitant la intervenció de rellevants conjunts musicals i una acurada tria d'escollits repertoris i ha fet que tot plegat es traduís en els remarcables èxits assolits.

No hem d'oblidar, tampoc, altres festivals celebrats, deguts a la seva iniciativa, com és el cas, per exemple, de les actuacions de l'Orquestra Simfònica Estela.

Des del començament de l'any 1983, és director de l'Orquestra de Cambra de Girona. En fer-se'n càrrec va voler demostrar, una vegada més, la preferència per l'Escala i escollia la nostra vila per fer-ne la presentació. Com és habitual en ell, es dedica plenament al seu càrrec, procurant el màxim perfeccionament i dedicant especial atenció a la música catalana i, de manera especial, als compositors de les comarques gironines.

Entre una cosa i l'altra, mai no ha tingut gaire estones lliures. Des de fa temps, quan pot, ha anat dedicant el lleure a posar en ordre la documentació i treballs de la seva tia Caterina, a fi d'obrir, en el «Clos del Pastor», un museu que portarà el nom de «Víctor Català». Actualment s'hi dedica amb fermesa, ja que s'ha proposat d'inaugurar-lo el dia de l'Aplec. Tindrem, així, una nova contribució de Lluís Albert, aquest escalenc que, malgrat no faltar-li mai compromisos, en comptes de fer-se-li feixuga la tasca, continua amb l'acostumada il·lusió i el mateix entusiasme participant a totes les activitats al seu abast. Que sigui per molts anys!

Vili-gran



PILAR FRANQUESA

Avda. Girona, n.º 3 - Tel. 77 06 46

L'ESCALA

**SERRALLERIA
FORJA, ALUMINI
I PORTES BASCULANTS**

Jaume Sués Aupí

Avda Girona, 54
Tel. 77 04 67

L'ESCALA
(Girona)



*"la Caixa" és sempre present
en les manifestacions tradicionals
de la nostra terra.*



"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS

**CARNS i EMBOTITS
DE QUALITAT**

Pere Gardella

ESPECIALITATS:

**BOTIFARRA NEGRE, BLANCA
CATALANA i FUET**

Carrer del Port, 26
Telèfon 77 06 05

L'ESCALA

DONZELLA ESCALENCA

(Vals mariner)

Una rosa a cada galta
un clavell damunt del pit,
als ulls milers de reflexes
del blau del cel infinit;
i a cada racó de llavis
somriures prometedors,
ai! la donzella escalenca
donzella dels meus amors.

Puresa d'estàtua grega,
té el teu perfil ideal,
i ets alada i ets lleugera
com les ratxes del mestral.
El mateix que la sirena
tens tu l'encís captivant
i el teu pas té l'harmonia
del ritme joguinejant
de les ones bressolades
matí i tarda pel llevant.

Una rosa a cada galta
al pit un ram de clavells
i als llavis molsuts i rojos
garlandes i cascavells,
que jugant i entrelaçant-se
i dringant a tots els sons
semblen esclats de rialles
o murmurs de petons.

Una rosa a cada galta
una espina en el meu pit,
que no és altra que l'angoixa
d'un anhel pur no assolit,
d'un present ple de recances
d'un demà fet de clarors,
ai! la donzella escalenca
donzella dels meus amors,
ai! la donzella escalenca,
donzella dels meus amors,
dels meus amors,
dels meus amors!

* * *

Poesia: **Joan Ballesta («Calafat»)**
Música: **Lluís Albert**



Joan Ballesta "Calafat", incansable promotor d'activitats culturals escalenques en els anys anteriors a la guerra civil, interpretant "Terra baixa", d'Angel Guimerà.

ESPECIALITATS EN TAPES
i MARISCOS
Bar LA PUNTA

JOAN HUERVA

EL QUE TE BON PALADAR
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»
I QUI S'HI VOL ENTAULAR
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA

Passeig Dr. Isern s/n

L'ESCALA



Santa Maxima, 29
Tel. 77 04 78

L'ESCALA

EL MAR ÉS BELL

(Havanera)

Diuem que el mar és traïdor
i això és una gran mentida,
jo sóc defensor del mar
perquè al mar li dec la vida.

El qui això opina del mar
ho fa amb pensa equivocada:
jo crec que no ha sabut mai
si l'aigua del mar
és dolça o salada.

El mar és bell, és bonic,
tant en dies de bonança
com quan l'ona escup al cel
un núvol d'escuma blanca.

El mar per ell sol seria
com una bassa d'argent,
però perd el mar la mida
quan comença a bufar el vent.

I quan el mar està foll
res no hi val la valentia,
cal tractar-lo amb precaució
mal que sembli covardia.

Tot aquell qui tracta el mar
cal que tingui això present:
més val passar per covard
que morir com un valent.

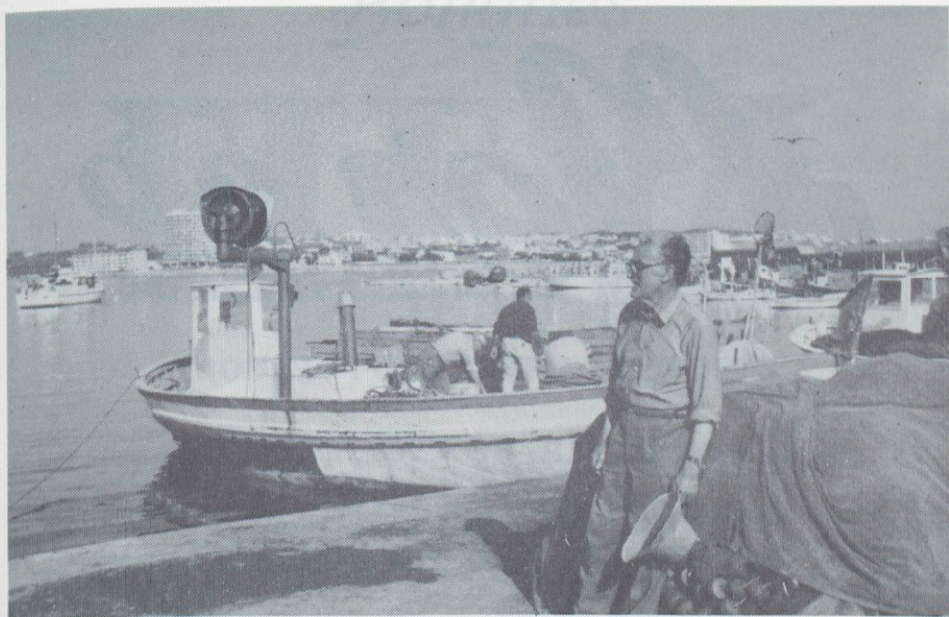
El mar és bell, és bonic,
tant en dies de bonança
com qual l'ona escup al cel
un núvol d'escuma blanca!

* * *

Poesia: **Josep Bruguera**

(«**Pepet Salvat**»)

Música: **Lluís Albert**



El patró major de L'Escala, Josep Bruguera, autor d'aquesta poesia.



Rostisseria - Charcuteria - Autoservicio

Tel. 77 18 02 - MONTGÓ

queviures

Mercè

c./Ave Maria, 36 · Tel. 77 00 83

L'ESCALA (Costa Brava)



Botigues

ELENA

MODES - FOTOGRAFIA - ESPORTS

C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03

AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52

L'ESCALA (COSTA BRAVA)

Mobles Bigarós

BAMBU - TERRASSA - JARDI

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4
Tels. 77 19 48 i 77 04 39

L'ESCALA
(Girona)

S T A Q U E S

ROBA PER A MAINADA I JOVENT

Avi Xaxu, 9

Tel. 77 03 76
L'ESCALA

HIMNE A L'EMPORDÀ

(Sardana)

Estrenada per l'Orfeó Cants de Pàtria, de Girona, el 29 de maig de 1960, any de la commemoració de la naixença i mort de Joan Maragall.

De ma pàtria ben aimada
jo en conec un bell recó:
Empordà, plana encisada
qui et coneix t'ha d'estimar,
n'ets bressol de la sardana
de la terra catalana
ferm bastió!

* * *

De ta dansa sobirana
a la pàtria has fet llegat:
germanor feta rotllana,
símbol bell de llibertat;
per xó Catalunya canta
recordant aquest passat:
*«Salut, salut noble Empordà,
cel ventejat, terra neta»*⁽¹⁾,
així el Poeta un jorn lloà
les excel·lències d'eixa terra;
que el mite es torni realitat
d'aquell pastor i una sirena,
units tots per un sol anhel
del Pirineu fins el riu Ebre.
Empordà, terra galana
nina mimada del clos pairal,
del Canigó fins la mar blava
un cant de tenora ressona en l'espai:
*«Una gran plaça sembla aquesta plana
tota voltada de turons gegants,
que per ballar una gentil sardana
van allargant-se com amics les mans»*⁽²⁾.

Poesia i Música: **Lluís Albert**

(1) Glossa de Joan Maragall.

(2) Glossa de Mossèn Jacint Verdaguer.

San Miguel

NATURALMENT



Seven-Up

OKÉY

EL GRAN
TENTEMPIE

Tri Naranjus

sin burbujes

— vi —
Cavi Miguel
El nostre vi
de confiança

AIGUA DE
VILADRAU[®]

DISTRIBUÏDOR OFICIAL



Icasa darnés

Magatzem de TORROELLA DE MONTGRÍ (Tel. 75 94 04*) per:
TORROELLA DE MONTGRÍ - LA BISBAL - BEGUR - PALS - L'ESTARTIT - L'ESCALA i S. PERE PESCADOR.

Magatzem de SANT JULIÀ DE RAMIS (Tel. 20 73 03) per:
GIRONA - SALT - ANGLÈS - BANYOLES - LLAGOSTERA - CASSÀ DE LA SELVA i CALDES DE MALAVELLA

Magatzem de SANT FELIU DE GUÍXOLS (Tel. 32 11 33) per:
SANT FELIU DE GUÍXOLS - S'AGARÓ i PLATJA D'ARO

Magatzem de MONT-RÀS (Tel. 30 38 00) per:
PALAMÓS i PALAFRUGELL

Magatzem de VILAFANT (Tel. 54 61 11) per:
FIGUERES - LA JONQUERA i AMPURIABRAVA

Magatzem de SANTA SUSANNA (Tel. 763 43 03) per:
MALGRAT - PINEDA i CALELLA

TARDOR A LA COSTA BRAVA (Havanera-sardana)

L'estiu se'n va, l'hivern s'atança,
els estrangers van allunyant-se,
carrers tranquils, platja deserta,
són per mi sol el cel i el mar,
la Costa torna a sê ben meva.

A qui ha vingut amb cor obert
li hem dit «adéu» fins l'altra anyada,
però a més d'un li hem advertit:
«vira en rodó que ja som prous,
no tornis més, queda't a casa».

Els hem cedit un xic de sol per una estona,
per enyorar-lo en llur hivern d'espessa boira,
els hem venut un got de vi per fer tabola
i anxova i pa per envejar-nos a tota hora.

Però no hi ha moneda al món
per a comprar el que no es compra.

No han conegut que guardo al pit una bandera
i es creuen que frontera ençà tots som iguals,
què saben ells de mon país i nostra història
si s'han endut per «souvenir»
un disc flamenc i una «manola».

I quan a la plaça
sardanes hi ha
i amb ben poca traça
s'hi volen posar,
m'ho prenc amb catxassa, la tardor vindrà
i tranquil·lament ja podrem ballar
i pensant això els hi deixo entrar:
No cal que us escarrasseu
sols per mi toca la cobla,
que s'ha de sé català
per entendre la tenora;
tornarà un altre estiu
però el meu cor no el comprareu,
canto en ma llengua i no en cap altra!

Lletra i Música de **Lluís Albert**

PIZZERIA

LA PALMERA

GRAN ESPECIALITAT EN
«PIZZES» i «GRILLADES»

Carrer La Torra, 64
Telèfon 77 03 03

L'ESCALA



A L'ESCALA

**—EMPÚRIES—
COSTA BRAVA**



IMMOBILIER VERMITTLER

G GUANTER

Ricard Guanter Flaqué

**AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
ESTATE AGENT
IMMOBILIER VERMITTLER**



**ASSEGUANCES
SEGUROS
ASSURANCES
INSURANCE
VERSICHERUNG**

Avda. Ave Maria, 18 - Tel. 77 02 72

Avda. Riells, 46 - Tel. 77 00 40

17130 L'ESCALA

XIII

APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

Organitzat per la Secció Sardanista del C.E.R. formant part de l'Agrupació d'Aplecs de les Comarques Gironines i patrocinat pel magnífic Ajuntament, Diputació de Girona i Generalitat de Catalunya.

22 DE MAIG DE 1988

Dedicat a Lluís Albert

Cobles: Principal de la Bisbal,
Principal de Barcelona, Ciutat de Girona

MATÍ, a les 10 – PASSEIG LLUÍS ALBERT

1 - CG	Mil-lenari	C. Saló
2 - PBar	Peralada	J. Serra
3 - PB	A la Bisbal aplec d'argent	F. Casú
4 - CG	Ampar	J. Vila
5 - PBar	Olot segle XVIII	Ll. Albert
6 - PB	Brindis a Sant Sadurní	R. Viladesau
7 - CG	Vora el niu (obli. flaviol)	A. Saus
8 - PBar	Trenca Timons	F. Camps
9 - PB	L'Aplec de Sant Martí	J. M. Vila
10 - CG	Estic content	Ll. Albert
11 - PBar	La Reina del Guinardó	J. Tàpies
12 - PB	Veles i gavines	Ll. Albert

A la mitja part hi haurà la tradicional "Anxovada"

TARDA, A LES 4,30 – PASSEIG LLUÍS ALBERT

1 - CG	Tortellà	M. S. Puigferrer
2 - PBar	Andorra Aimada	N. Paulís
3 - PB	Placidesa	Ll. Albert
4 - CG	Obligada	x x x
5 - PBar	Exaltació	Ll. Albert
6 - PB	Obligada	x x x
7 - CG	El Ros de Palau	F. Mas Ros
8 - PBar	Obligada	x x x
9 - PB	Aplec de Tardó	C. Saló
10 - Conj.	Cant a l'Escala (1)	Ll. Albert
11 - Conj.	Germans Vilaba	E. Vila
12 - CG	Aplec vora la mar	Ll. Albert
13 - PBar	Les noies de la costa	J. Vicens "XAXU"
14 - PB	La Roca del Cargol	J. Vicens "XAXU"

NOTA

(1) Aquesta sardana es ballarà fent una sola anella i sense baixar els braços en els curts, seguint així l'estil tradicional, fermament arrelat a l'Escala. Invitem tots els sardanistes forasters a participar-hi, en testimoni de respectuosa germanor i de simpatia envers l'autor.

En acabar la darrera sardana del matí, tindrà lloc la primera visita pública, encapçalada per les autoritats, al Museu-Arxiu Víctor Català, instal·lat al jardí "El Clòs del Pastor", propietat de Lluís Albert, al mateix Passeig.

És una col·lecció privada on el nostre homenatjat ha reunit els manuscrits, pintures originals, correspondència, fotografies, retalls de premsa, records personals, objectes d'Empúries, i llibres publicats, de la seva tia, la il·lustre escriptora escalenca Caterina Albert i Paradís.

El Museu-Arxiu Víctor Català, es podrà visitar també a la tarda.

NIT a les 10,30 – AL PASSEIG LLUÍS ALBERT

GRAN BALL DE NIT PEL CONJUNT

SETSON I BLAS AMB ELECCIÓ DE LA PUBILLA DE LA SARDANA 1988



VIAJES
ESCALATOR, S.L.

ORGANITZACIO DE VIATGES
RESERVES DE BITLLETS
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA
LLOGUER DE XALETs I APARTAMENTS

AGENCIA D'ASSEGURANCES **BANC VITALICI**

c/. Camí Ample, 2

Tel. 77 02 18

L'ESCALA

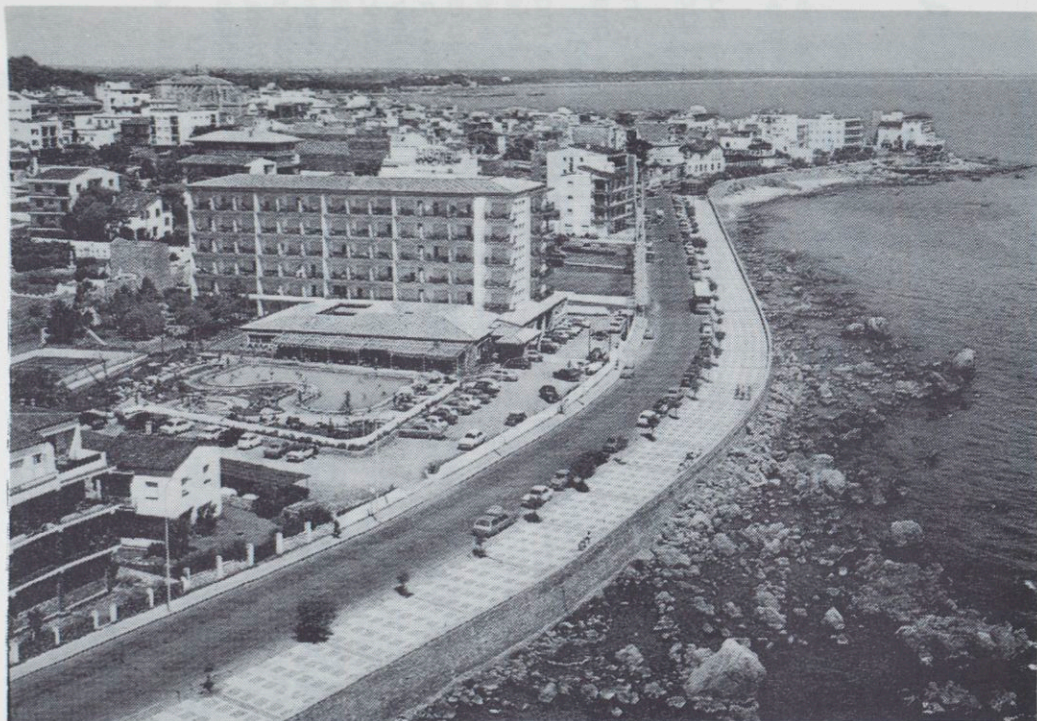
Passeig de Catalunya

Tel. 75 93 79

TORROELLA DE MONTGRI

HOTEL
RESTAURANT

**"Nieves
Mar"**



CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS
SITUAT AL PASSEIG MARITIM
PARKING i JARDI PRIVAT

TOTES LES HABITACIONS AMB
BANY, TERRASSA I CALEFACCIO
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR

TENIS - PISCINA - PING-PONG
SALA DE CONVENCIONS

CASA FIDEL GELI

CONCESSIONARI DE LES MARQUES
MUNDIALMENT CONEGUDES

TELEFUNKEN - SANYO - PHILIPS

A MES DISPOSA DE VIDEO - CASSETTES

VHS BETA i 2000

i ELECTRODOMESTICS

Ultimes novetats en Discos i Musicassettes

Carrer del Port, 39
Telèfon 77 00 98

L'ESCALA

HOMENATGE A LLUÍS ALBERT DELS SEUS EX-DEIXEBLES DE L'ESCOLA LAIETÀNIA DE BARCELONA, AL TEATRE «ELS LLUÏSOS», DE GRÀCIA, EL 21 DE GENER DE 1982

Parlament enregistrat en cassette, improvisat pel director de l'Escola, el pedagog Josep Pereña, mestre, llicenciat en Lletres Romàniques i President del Centre Català de Prospectiva:

«Abans de tot, permeteu-me de donar les gràcies a aquest grup de jovent que ens ha donat aquest goig tan gran. Avui, per nosaltres i em penso que per tota l'Escola, és un dia de festa gran.

També en nom propi i en nom de tota l'Escola us vull dir alguna cosa: Jo em pensava que quan en Lluís deia que li tremolaven les cames era broma, però veig que no exagerava, perquè ara a mi em passa el mateix...

Escolteu-me: Lluís Albert és un entreparent llunyà de la meva esposa que, com sabeu, és empordanesa, de Torroella de Montgrí. Un entreparent entranyable. La nostra amistat no ha tingut mai interrupcions ni defallences. De la seva aptitud per ensenyar música a infants i adolescents no us en parlaré perquè aquest homenatge tan merescut n'és una prova fefaent. Miraré de dir-vos algunes coses d'ell que poden ser poc conegudes o mal sabudes. A nivell general es pot dir que és un gran músic, compositor i intèrpret. Autor de nombroses i celebrades sardanes i de diverses peces de música de concert. Ha tocat durant molts anys la tenora en una cobla barcelonesa i encara ara forma part d'una orquestra simfònica de la qual és sots-director i on ell toca i ha tocat l'oboè i la viola. Coneix a fons tots els instruments de la cobla i de l'orquestra. Això li permet de plasmar la seva inspiració en composicions vàries, musicalment molt correctes.

Un altre aspecte: de la sardana ho sap tot. És un prodigi. Els seus treballs de musicòleg i historiador de la sardana han merescut recentment un premi de



La Coral i Orquestra de les Escoles Laietània, de Barcelona, en el Palau de la Música Catalana.

FUSTERIA J. ALBERTI



Carrer Gargal, 9

Telèfon 77 03 19

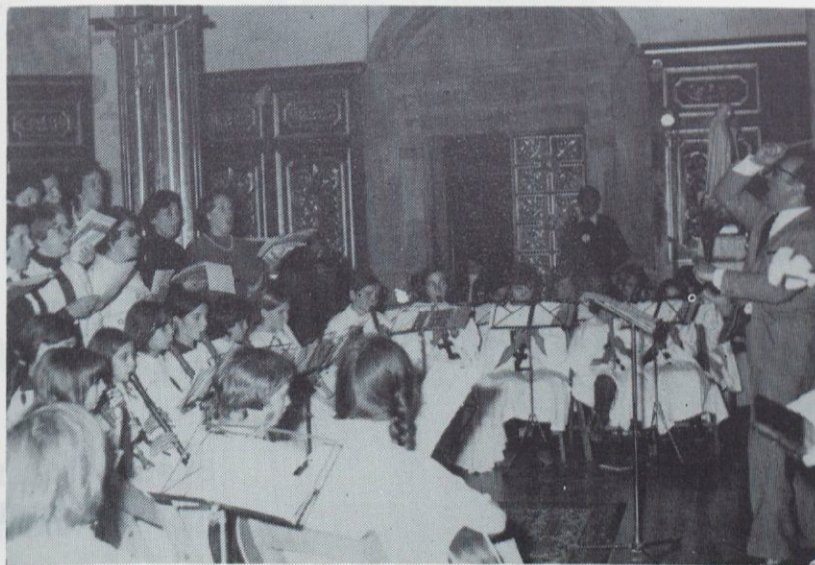
L'ESCALA

la Generalitat de Catalunya, que li va arribar per sorpresa, quan menys s'ho esperava, reconeixement de la seva meritòria labor en aquest camp.

La seva personalitat és molt complexa. Una faceta poc coneguda però importantíssima és la d'endegador i promotor d'activitats culturals a l'Empordà, la seva terra. En aquest sentit, els empordanesos el consideren un autèntic patrici, una autoritat moral indiscutida. Des de promoure i organitzar concerts de música clàssica per gairebé tots els pobles de la comarca fins a suscitar grups de cantaires d'havaneres i fins a ressucitar danses antigues mig perdudes, ha dut a terme una obra extraordinària. Els seus dots de conferenciant són ben provats per tots els qui el coneixem. I en aquest, com en tots els aspectes, els seus mèrits són tan grans com la seva senzillesa, com la seva humilitat.

De la seva presència a l'Escola, què us en podria dir que ja no sapigueu? Feliçment fa cap a trenta anys que n'és professor de música. Els nostres cantaires i instrumentistes li han estrenat diverses transcripcions i composicions. Ha treballat sempre amb entusiasme, fins i tot quan circumstàncies adverses ho feien difícil. Que jo sàpiga, a l'Escola, ni en els pitjors temps del franquisme, no ha dit mai una sola paraula que no fos en català i en un català ben enraonat. Mai no ha provocat cap conflicte, ni gros ni petit. La seva relació amb els companys i companyes ha estat òptima en tot moment. El seu bon humor constant, inalterable, —del qual ha donat proves ara mateix—, la seva conversa divertida i plena d'agudesa, fan altament desitjable la seva companyia. Conversar amb ell implica riure o somriure, contemplar els caires positius de la vida, admirar la gran intel·ligència que Déu li ha donat.

Si em permenteu una expressió que ja no s'usa però que per a la gent gran encara és plena de significat, us diré: Lluís Albert és un gran senyor. No és veritat: Lluís Albert és una bona persona. Això per a tothom, i ho sabem prou bé tots els qui hem tingut la sort de conèixer-lo i tractar-lo. Només una cosa us haig de dir: Gràcies».



Actuació conjunta amb la Coral Empòrium, a la nostra Església Parroquial, el 13 de maig de 1973.

Souvenirs



Jovi

LA PLATJA

L'ESCALA

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)

FARMACIA

SALVADOR ALARCON BLASCO

Carrer del Port, 44

Telèfon 77 13 75

L'ESCALA

CREACIONES INFANTILES

CANASTILLAS

ARTICULOS PARA SEÑORA

TODO PARA EL BEBE



M^a Teresa Pellicer

Sta. Màxima, 8

Telèfon 77 02 27

L'ESCALA

Souvenirs

ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL
CERÀMIQUES
ALABASTRES
PORCELLANA
BUSTOS I ESCULTURES
NINES
CUADRES DE NUSOS MARINERS

Enric Serra, 3

Tel. 77 17 59

L'ESCALA

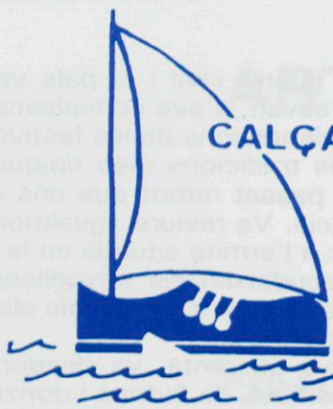
APORTACIÓ DE LLUÍS ALBERT A LA VIDA CULTURAL DE TORROELLA DE MONTGRÍ

Quan va acabar el trasbals tràgic de la guerra civil i el país va poder reprendre el seu tarannà habitual —quelcom esvaït, d'aire convalescent pels efectes del trauma sofert— es renovaren les celebracions de les festivitats del santoral i conjuntament la manifestació de les tradicions més típiques arrelades en l'ànima popular, remembrança d'un passat remot que ens dóna la viva condició de la nostra originària procedència. Va reviure, igualment, l'entranyable Aplec de Santa Caterina, que té lloc a l'ermita situada en la vall del Montgrí, voltada de «Solitud», en el que hi acudeixen els torroellencs, una gernació procedent dels pobles de la rodalia i de manera ostensible els fills de l'Escala.

En un d'aquests Aplecs, dintre dels anys quaranta, va despertar una complaent sorpresa l'actuació d'un esbart juvenívola, de fadrins i donzelles de tendra adolescència, que amb veritable gràcia i perfecció dansaren ballets propis de l'avior.



Homenatge a la memòria del compositor Pere Rigau "Barretó", a l'Església de Sant Genís, amb la cobla Ciutat de Girona, el 23 de desembre de 1979. (fot. Bosch)



CALÇATS BALLESTA

Fundada l'any 1920

c/. Pintor Joan Massanet, 10

tel.770253

L'ESCALA (Costa Brava)

CALÇATS DE TOTA MENA

ESPECIALITAT EN MAINADA

**GRAN ASSORTIMENT
D'ESPARDENYES CATALANES**

CALÇATS ESPORTIUS

Era, en aquells moments de la postguerra, l'afirmació emotiva i decidida de la fidelitat a la nostra més genuïna i entranyable condició racial. Indagant la procedència d'aquell esbart de dansaires, la multitud va enterar-se tot seguit que eren oriünds de l'Escala i l'admiració i complaença es varen fer generals. Personalment, m'interessà descobrir el dirigent i creador d'aquella lloable empresa artística i vaig conèixer un jove de pell bruna i cabellera abundant, de paraula fàcil, de caràcter obert i franc, d'expressió que denotava, clarament, una formació cultural evident, ben definida. Era en Lluís Albert.

El fet de trobar-nos en l'ambient tan estimat que envolta l'ermita de Santa Caterina i en descobrir que el meu interlocutor era nebot de l'eximia escriptora, glòria de les lletres catalanes, Caterina Albert, (Víctor Català), va fer més oberta i cordial la nostra coneixença. De llavors data l'inici d'una amistat que el pas dels anys no ha fet sinó acreixer per la compenetració idealista d'ambdós, pels mateixos efectes per la història de la terra empordanesa, per la devoció envers la sardana i la música netament autòctona.

Els contactes es feren permanents i amb ells els projectes d'organitzacions d'actes públics de caràcter musical. En la Festa Major de Torroella, l'any 1958, es va resoldre celebrar a benefici de l'Hospital de la vila, un Concert de música per a cobla amb l'actuació de les orquestres els «Montgrins» i «Caravana» que varen interpretar el següent programa: la primera d'elles, «Serra-amunt», d'Enric Morera, i «Adéu, Genís» de R. Vilà, i la segona, «Dalt les Gavarnes» de Juli Garreta i «Manlleuena» de Josep M. Tarridas. Es va cloure el



Una interessant dada sardanística donada a conèixer per Lluís Albert, motivà la col·locació d'aquesta placa a la Plaça de Torroella, l'any 1975.



CENTRE DE JARDINERIA

AGRO - QUÍMICS
MATERIAL DE JARDINERIA i HORT
FLORES, LLAVORS i PLANTES
REGS PER ASPERSIÓ manual i automàtic

Avgda. de Riells, 20
Telèfon 771271

17130 L'ESCALA
(Girona)

NOVETATS

MARGARIDA

ARTICLES DE PELL
BRODATS
BATES i DAVANTALS

Maranges, 24
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA
(Girona)

Concert amb la interpretació conjunta de les dues cobles de «Rapsòdia empordanesa» del mestre Lluís Albert, sota la seva direcció. En el programa del Concert hi figura el següent escrit que vaig tenir l'honor de redactar: «El Concert de Sardanes, un dels actes més emotius i de més categoria artística de la Festa Major, ens ofereix aquest any la nota inèdita de la interpretació conjunta per les nostres famoses cobles de l'obra musical titulada «Rapsòdia empordanesa», de la qual és autor l'inspirat compositor i culte musicògraf Lluís Albert. Aquesta obra, estrenada recentment a Barcelona en un memorable Concert-Homenatge a la memòria del plorat mestre Joaquim Serra, mereixerà el màxim interès i atenció de tot el públic que aprecia degudament el genuí valor de la nostra música autòctona».

Una prova ben evident de l'èxit clamorós aconseguït és que l'any següent —Festa Major del 1959— es va realitzar un altre Concert amb les mateixes cobles que varen interpretar les sardanes: «L'ermita vella» de Josep Serra i «Cançó de l'ocellet» de Pere Rigau, (Barretó), fundador i primer director de la cobla els «Montgrins», sardana obligada de flaviol; i «Caravana» interpretà «Ciseta», d'Eduard Toldrà, i «Caravana», del mestre A. Borgunyó, dedicada a l'esmentada cobla. Finalitzà el Concert amb la interpretació conjunta de l'obra simfònica «Rapsòdia empordanesa n.º 2», original del mestre Lluís Albert, amb caràcter d'estrena i dirigida pel propi autor.

En el programa del Concert vaig escriure el següent comentari: «El Concert presenta enguany l'incentiu d'oferir-nos l'estrena de la composició



Homenatge a Vicenç Bou, a l'Església Parroquial de Torroella, el 27 d'agost de 1980, amb la cobla "Els Montgrins" i la Coral Empòrium.

VINS i LICORS

Els Barrils

GABRIEL VENTURA

c/. Alfoli, 10 i 15

Telèfon 77 01 98

L'ÈSCALA

Costa Brava



Caravel·la

titulada «Rapsòdia empordanesa n.º 2», obra del jove i culte mestre Lluís Albert, continuació de l'obra interpretada amb gran èxit l'any anterior, inspirada en típics motius del nostre cançoner popular, fons estructurals que ha permès al compositor crear una obra brillant, de gran expressivitat i fort accent, vinculada amb les essències més pures de la nostra tradició musical».

Hem exposat els ja llunyans Concerts de la Festa Major de Torroella, de fa trenta anys, en els quals s'interpretà el magnífic poema simfònic «Rapsòdia empordanesa», digne de figurar en el repertori de les més destacades cobles en els concerts de música catalana avui tan prodigats. L'obra musical de Lluís Albert destaca per la seva evident qualitat artística i per la fidelitat als temes d'autèntic sentit pairal. És en l'actualitat, de manera ben definida, una figura capdavantera dels compositors sardanístics de més prestigi. Des de la inspirada i descriptiva sardana «Sortint de concert», fins a la seva obra més actual, destaca un equilibri i continuïtat creadora privativa dels mestres de sòlida i rellevant distinció harmònica.

A Torroella, Lluís Albert és apreciat per la seva generosa participació a nombrosos actes de caràcter artístic-musicals realitzats al llarg dels anys a la nostra vila. Considero que la força de la seva característica personalitat, ha fet possible, sense postergar els seus nobles i encomiables fervors afectius



Acompanyant al piano a Pepita Bruguera, en un acte a la memòria del pedagog i diputat Pere Blasi i Maranges, inoblidable mestre que havia exercit una exemplar tasca docent a Torroella. Asseguts a la taula, el Molt Honorable President del Parlament de Catalunya, Heribert Barrera, l'alcalde de Torroella, Albert Bou —net del popular compositor,— i la filla de l'homenatjat, Fina Blasi i Pujol. (14-XI-1982)

BAR - RESTAURANT

Cala Riells



Xef de cuina: **JOSEP PERACAULA**

Camí Ample, 41

Telèfon 77 10 86

ESPECIALITATS:

PAELLA

SARSUELA

CALAMARS

CORDON BLEU



PLATS COMBINATS

L'ESCALA



Cta. L'ESCALA - TORROELLA

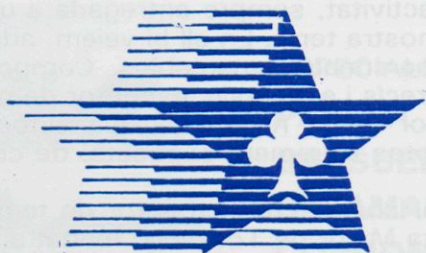
envers les arrels originàries, la culminació d'una obra inestimable arreu a on s'ha fet viva la seva activitat, sempre entregada a una labor de difusió dels valors culturals de la nostra terra. En ell hi veiem, admirablement conjuntats, una sèrie de mèrits personals remarcables. Compositor destacat, director d'orquestra clàssica precís i expressiu, escriptor de prosa descriptiva i subjugant, erudit historiador de la nostra música autòctona, conferenciant de paraula fluïda i conceptes clarament exposats, de condició natural i entenedora.

Lluís Albert ha col·laborat com escriptor de temes musicals en el reconegut Llibre de la Festa Major de Torroella, fundat a l'any 1928, en diverses ocasions. Citem el seu interessant estudi biogràfic sobre la figura del llegendari dansaire Miquel Pardas, autor del primer mètode per a ballar la sardana llarga editat a l'any 1850, que en el segle passat va acudir a Montserrat amb la seva filla dansant sardanes davant de la Reina Isabel II. També va actuar a l'escenari solemne del Gran Teatre del Liceu de Barcelona donant a conèixer, per primera vegada, als admirats espectadors barcelonins la gràcia i encant de la dansa sorgida de la comarca empordanesa. D'aquell acte va néixer la integració paulatina de Barcelona al moviment sardanístic, contribuint de manera decisiva a la seva esplendorosa difusió fins a aconseguir que la sardana es convertís en el símbol estètic i musical de Catalunya.

Un altre treball literari escrit per Lluís Albert fou un documentat i emotiu estudi sobre la personalitat del popular mestre Vicenç Bou en el moment del seu traspàs. Vicenç Bou, com coneix sobradament tot sardanista, fou un compositor que va aconseguir amb una font d'inspiració inesgotable i subjugant el fervor entusiasta d'una legió impressionant d'admiradors. A l'Escala, es va produir un fet semblant; un altre compositor d'irradiació popular excepcional de música summament seductora, l'immortal mestre Josep Vicens, «Xaxu», aconseguí captar-se la devoció de multituds ingents. Els dos mestres mantingueren una bona relació personal com ho demostra que Vicenç Bou, en la seva vellesa avançada, va voler assistir a l'enterrament del seu amic, col·laborador en fer més gran i esplendorós el món sardanístic. La vila de l'Escala, complint dignament amb la noble sentència clàssica que proclama: «Poble que honora els seus artistes, s'honora a si mateix», ha erigit un monument al mestre Josep Vicens, «l'avi Xaxu», senzill i digne, com segurament a ell hauria complagut, que reproduïx el seu rostre d'artista d'aire romàntic, ple de bonhomia, monument bastit en una íntima i acollidora plaça situada en el cor urbà de la vila marinera.

L'Aplec de la Sardana de l'Escala que es troba entre els més atractius i concorreguts de Catalunya, enguany es dedica en homenatge al mestre Lluís Albert, decisió lloable envers una de les personalitats més rellevants i significatives de la música nostrada. Permeteu-me, amics sardanistes de l'Escala, que com a torroellenc participi en aquest merescut homenatge fent ofrena simbòlica i literària a l'admirat amic Lluís Albert d'un esplendorós ram de llorer de l'ermita de Santa Caterina, paratge entranyablement unit amb el seu cognom preclar.

Pere Castells
Torroella de Montgrí, març de 1988



EUROGAME, S.A.

**MAQUINAS RECREATIVAS TIPO B
VIDEO JUEGOS
PIN-BALLS
BILLARES AMERICANOS
ATRACCIONES**

C/. Close d'en Llop, s/n.

L'ESCALA (Girona) ESPAÑA



(972) 77 05 12

Telex 57 35 6



HOSTAL - Restaurant

Càn Català

Plaça de les Escoles
Tel. 77 04 43

L'ESCALA
(Costa Brava)

PEIXATERIES



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L' ESCALA (COSTA BRAVA)

PICARESCA

(Havanera)

A la Platja ja no hi ha llaguts,
a la mar no hi ha veles llatines,
ni les dones fan malla als portals
ni els vells mariners amb jonc fan jumbines.

Però encara a les nits d'estiu
una veu i uns acords de guitarra fan reviure diàleg d'amor
d'un jove patró i la seva aimada:

—Vols venir a la vela amb mi?
au vida diga'm que sí!
ben sols a la popa
a la meva vora
sabràs que és xalà...

I ella li respon:

—No, no, les ones no em fan pas pô,
sinó els teus ulls murrís
que'm fan tornar roja
només de mirar.

Ja m'ho diu la mare:
en compte minyona amb el barquejar,
si la mar és calma però el patró és jove
bé pots naufragar...

Oidà! aquesta és la cançó,
oidà, d'aquell galan patró,
oidà! i de com va acabar
oidà, ja ho podeu sospitar...

A la Platja ja no hi ha llaguts
a la mar no hi ha veles llatines
ni les dones fan malla als portals
ni els vells mariners amb jonc fan jumbines.

Però mentre hi hagi un cor ardent
i una noia vora la llongada
florirà en llurs llavis somrients
avui com ahir l'eterna tonada:

Amb la meva mà al timó,
les ones no et facin por,
si recalquem massa, juntets a una banda
ens haurem de posar...

I ella li respon:

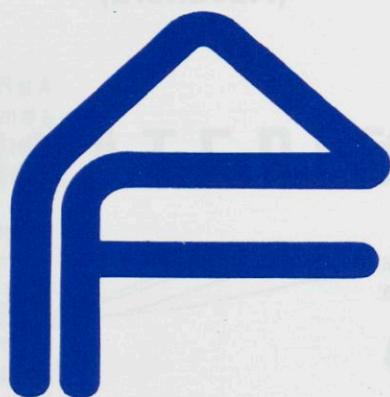
—No, no, les ones no em fan pas por,
ta ma joganera, quan deixi l'èscota,
on és posarà?

Ja m'ho diu la mare:
promesa amb ton pare
vam anar a pescar,
de pesca no gaire,
però al cap de pocs mesos...
ens varem casar.

Oidà! en compte en barquejar,
oidà, que podeu trontollar,
oidà, en compte en barquejar,
oidà, que podeu naufragar.

Amb el trontollar, podeu naufragar,
podeu naufragar...!

Letra i música: **Lluís Albert**



CASA FEIXAS

INSTAL·LACIONS SANITARIES

ELECTRIQUES I CALEFACCIO

FERRETERIA

ARTICLES REGAL

ELECTRODOMESTICS

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

L'ESCALA

LLUÍS ALBERT, DANSAIRE

Estiu 1948. Una nit, fent petar la xerrada a la fresca, en Lluís, Ramon, Andreu i jo, Josep Clos. En Lluís ens parla que per ampliar els seus coneixements sobre la música popular catalana i viure-la amb intimitat és membre de l'Esbart Català i, com un dansaire més, s'endinsa en la màgia de les melodies, ritmes, puntetjos, figures, de les danses populars catalanes. Ens proposa de formar un grup de jovent de l'Escala per tal d'ensenyar-nos ell tot el que sap.



Lluís Albert a la Plaça Major del Poble Espanyol de Montjuïc, a Barcelona, quan era director musical de l'Esbart Català de Dansaires. Allà va aprendre els ballets que li permeteren uns anys més tard fundar l'Esbart Escalenc.



Pizzeria-Geladeria

Grill-Creperia

Port d'en Ferris, 1 - L'Escala

ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada



SASTRE

Francesc Torrent

c/. Riera, 42

Telèfon 77 01 67

L'ESCALA

Tant en Ramon com jo ens hi entusiasmem, fem corre la veu. Manquen de quatre a cinc setmanes per la Festa Major. Es posa fil a l'agulla; ens deixen la Sala de can Sureda, el mestre Mallofré ve a tocar el piano. S'assaja cada dia. En Lluís n'és el mestre de dansa, el compositor que instrumentarà les músiques per la cobla.

Arribada la Festa Major ja tenim un bon repertori per fer la ballada. Ens acompanyarà l'estranyable Cobla la Principal de l'Escala. L'exhibició en el marc incomparable de la Plaça Víctor Català fou una sorpresa per molta gent que no n'havia vist mai i que els hi va entrar pels ulls i pel cor. El poeta escalenc Josep Paradís «Pepe de la Gamba» va compondre una inspirada oda poètica; Hossana a l'Esbart Escalenc i son Mentor Lluís Albert.

Passat l'estiu, en Lluís va tornar a Barcelona, però encara a la tardor féu unes escapades per ensenyar-nos uns ballets més i preparar-nos per anar a l'Aplec de Santa Caterina on els del NO.DO ens volien filmar. Després d'això, mancant un dirigent, l'Esbart es va diluir. Jo també pel febrer següent vaig anar a treballar a Barcelona.

A Barcelona ens vam tornar a veure amb la Margarida (més tard fou la meva dona) que era dansaire de l'Esbart Montserrat. Aprofitant la meua estada de nou a la ciutat, vaig acudir als assaigs per poder ampliar els coneixements i repertori que havia rebut d'en Lluís.



El grup de bastoners de l'Esbart Escalenc de Dansaires amb Lluís Albert i Joan Clòs, un a cada cap. (1948)



Bar-Restaurant
LA

COQUILLE

Playa de Riells

Especialidades

en pescados

de costa.

tel(972) 770 239

LA ESCALA

PERE GAY FUMADÓ

GESTOR ADMINISTRATIU

COL.LEGIAT N.º 1247

Avinguda Ave Maria, 33 bis

Tel. 77 10 23

L'ESCALA (Girona)

Estiu del 1950. Festa de la Vellesa, nit a la Plaça Víctor Català. Mossèn Joan Roure, i mestres de l'Escola organitzen una vetllada d'homenatge al vells. Part del programa son uns ballets que interpreten els nens i nenes que jo vaig ensenyar per sol·licitut dels mestres. Acabada la vetllada un grup de joves netes es van engrescar i em demanaren que si quan elles fossin més grans, jo els podria ensenyar a ballar. Neix així els segon Esbart Escalenc i a unes, també, quatre o cinc setmanes de la Festa Major, comencem a assajar cada dia amb la col·laboració al piano d'en Francisco Sala.

Quan arriba de vacances en Lluís, li faig saber el que estem fent; s'entusiasma en veure que la llavor que va sembrar donava fruits i va donar-s'hi amb tot. Noves instrumentacions per altres balls, ensenyar-nos el Ball de Bastons de Vilafranca, en el qual ell hi va participar també com a bastoner, i el Ball de Nans de Berga. Per cert que ell, personalment i per tren, va portar de Barcelona quatre caps grossos. Llàstima que la feina i el donar-se a fer coses tinguin poca durada, ja que aquest segon Esbart Escalenc va tenir de vida escassament dos anys.

LAPSUS DE 24 ANYS

Estiu 1976. Any de la transició política i desvellaments. Un grup de joves ens demanen a mi i a la meva dona si els volem ensenyar dansa catalana. Tornar a començar de nou, però sense una data fixa per fer la presentació, comencem els assaigs i neix el tercer esbart amb el nom de la FARÀNDOLA. De moment alternaven en la feina de tocar el piano en Litus Mallart i en Lluís Albert. A la mort del malaguanyat Litus, en Lluís el vam tenir en tot i per tot a la nostra disposició, tant per acompanyar-nos en els assaigs, noves instrumentacions, acompanyar-nos a fer ballades amb piano, dirigir la cobla, etc. Quan vam anar a Anglaterra ell també ens va acompanyar tot i els infinits compromisos que tenia.

En fer-se càrrec de la direcció de l'Orquestra de Cambra de Girona i quedar-li molt poc temps disponible, en Francisco Sala ens va venir a ajudar i s'alternaven la feina.

Una tarda d'un diumenge el vam passar en Lluís i jo escorcollant en l'arxiu de la Cobla la Principal de l'Escala cercant aquelles polques i mazurques tant populars dels balls de Carnaval de la nostra joventut. Ell anava provant al piano les músiques i jo les escoltava fins que van sonar aquelles melodies per mi tant conegudes. Ell en féu unes reduccions per a piano que les vam donar al conjunt Setson, i gràcies aixó cada any per Carnestoltes ens podem divertir amb les nostres polques i mazurques.

Bé, que sigui aquesta petita cronologia, quant al seu esforç en implantar els ballets a l'Escala, un agraïment personal i de tots els dansaires que se sentin identificats amb el meu sentiment.

Moltes mercès Lluís, i que si cal, el poble de l'Escala ens té a la seva disposició per tornar-ho a repetir de nou.

Josep Clos

Esports Líder

ESPECIALITAT

COPES I TROFEUS

Avda. Ave Maria

Telèfon 77 17 53

L'ESCALA - Costa Brava

EL GALL, EL GAT I EL GOS

(Des de la meua casa de pagès)



Acquarium

Disco

L'ESCALA

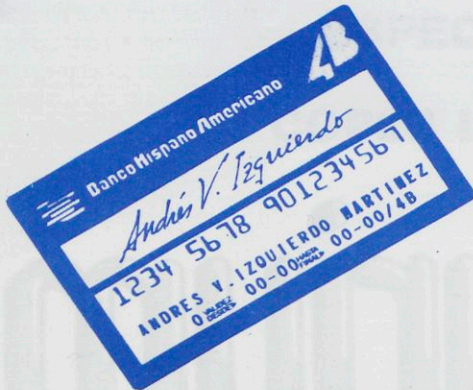


Banco Hispano Americano

US DESITJA

BON APLEC

L'ESCALA - 88



SERVEI DE CAIXER AUTOMATIC

Carrer Enric Serra, 10 - Telf. 77 09 21

L'ESCALA

EL GALL, EL GAT I EL GOS

(Des de la meua casa de pagès)

«Per Nadal matarem el gall...», diu una cançó popular. A mi, ja de sempre, el gall m'ha causat la impressió de ser una espècie d'au orgullosa, majestuosa i bèl·lica; però tot això, contingut dintre d'una fatuïtat perdonable. Aquestes qualitats, exemptes de la condició pejorativa, li han estat reconegudes al llarg de la història, simbolitzant-lo i fent-lo sinònim d'aquestes; si no és així que em corregeixin.

Però, per contraposició, tenim la seva aparició al camp de la bruixeria (com el gat) i és llavors quan l'admiració més o menys despectiva adquireix matisos d'un respecte seriós, prudencialment aconsellat per la superstició.

És per això que en el moment en què sonà l'hora fatídica per al gall del nostre galliner, destinat a l'exaltació de la taula en el tradicional àpat de la festa nadalenca, ens envaï, a tots els de casa, una gamma de sentiments produïts per l'afecte, diguem-ne familiar, fins als de «cangeli». Desenganyem-nos; la perspectiva d'una hipotètica venjança «post mortem» enviada pel gall des del més enllà, volava per damunt de la petita comunitat. Però la memòria de l'olor que sortiria de la cassola armà la mà de l'esforçada mestressa de casa.

El lloc escollit per a l'execució fou l'angle arrecerat del pati, justament a la vora de l'inviolable racó, privilegiat per real decret propi, del nostre benvolgut gat, on «el mandra» gaudia les seves perllongades somnolències.

En arribar el moment del degollament, quelcom va fallar. La mestressa, asseguda a la cadira, agafava el gall per les potes; però, sigui el que sigui, el cas és que la cadira va moure's, fent variar la posició idònia per al compliment de la funció a què havia estat destinada, produint la fallida de la degolladora i originant un aleteig furibund del gall, acompanyat d'espignets de tal magnitud, que segurament haurien provocat enveja al més cotitzat vocalista de Rock dur.

El gat, pres per sorpresa, potser enmig d'un primer son, saltà disparat, corrents, estarrufat, amb els pèls de punta, en una direcció indeterminada, buscant refugi en el primer lloc que se li posés al davant, amb tanta adversa fortuna que anà a aterrar a la cambra de bany.

En aquell recinte estrany per a ell, va ferir-lo un sobtat atac de claustrofòbia, que sumat al pànic agreujat pels crits esgarrifosos del gall, féu com si li tornessin a donar corda, i des de la banyera es llençà com un míssil terra-aire cap a la sortida, en un vol de trajectòria parabòlica. Però en la primera fase li relliscaren les urpes del tren posterior damunt del marbre i, malgrat mantenir l'alçada correcta, la deriva li sofrí una desviació de mig grau a estribor, dirigint-se catapultat vers el prestatge del lavabo, netejant-lo de totes les ampolles de locions, colònies, ronquines, brillantines, crepadors i desodorants fidels. El pobre animal va quedar mig estabornit; però el seu instint de supervivència li donà la força i... altre cop relliscà. Aquesta vegada va efectuar l'ateratge al bell mig de la cambra, enmig de vidres trencats i essències relliscoses, necessitant Déu i ajuda per a sortir-se'n, fins que per fi trobà l'eixida i d'allí, el teulat salvador.



BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36

Telèfon 77 00 01

L'ESCALA

CONFECCIONS

BRUGUERA

Carrer del Mar, 5

Telèfon 77 02 77

L'ESCALA

Estic segur que mai més no hi haurà un gat tan perfumat i lluent com aquell. Els seus bigotis semblaven d'or, el pèl era igual que el de l'Alaska quan surt a la televisió, desprenia fort olor i feia un goig de mil dimonis. Segur que els seus enemics, els rosegadors, ja podien detectar-lo a cent metres de distància, fruit d'un temps per poder organitzar una retirada ordenada i tranquil·la.

Fet el balanç d'aquell desastre cosmètic i no còsmic, els desperfectes sumaren quatre mil pessetes, més quatre-centes d'IVA... vull dir: més quatre rajoles trencades.

D'aquesta feta s'ha decidit que, d'ara endavant, tots els sacrificis d'aquesta mena es faran a porta tancada.

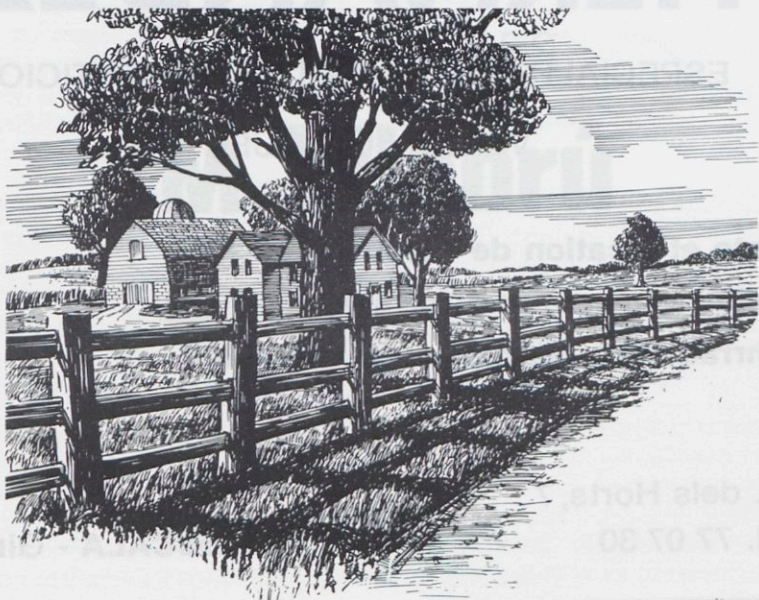
I la venjança del gall? No vull ni pensar-hi, encara que el seu record perdurarà sempre en el cor de tots nosaltres.

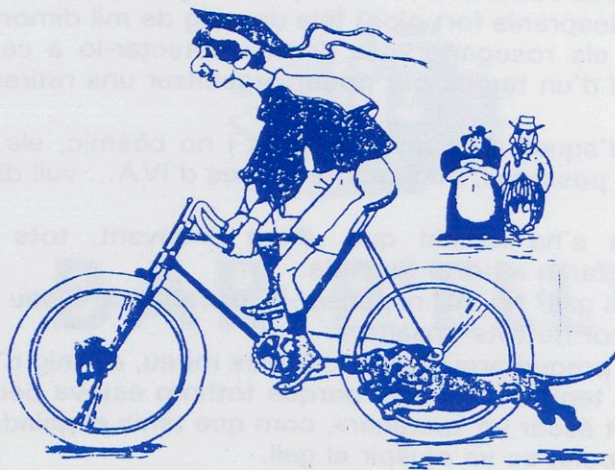
Ara potser em preguntareu pel gos. Doncs mireu, en mig d'aquell desgavell, ningú no el va tenir en compte, perquè tothom estava pendent del gat. Així que ell, malgrat ésser un «petaner», com que tenia el paladar fi i, pel que es veu, pocs escrúpols, es va cruspir el gall.

Arran de la gravetat d'aquest últim fet, reunida en caràcter d'urgència la petita comunitat, per unanimitat, prengué l'acord que aquest any, de gall «a la tia Pepa no n'hi donarem cap tall».

Carles Gispert i Batlle

L'Escala, a 27 de febrer de 1988





SPORTS HERNANDEZ

ESPECIALITAT BICICLETES COMPETICIO

VENDA i LLOGUER

Vente et location de Vélos

Bycicles to rent and for sale

Fahrrader zu vermieten zu verkaufen

C/. dels Horts, 7

Tel. 77 07 30

L'ESCALA - Girona



CREACIONES

M. Vilabrú



LA ESCALA



**NOVA
PHOTO**

DE
JAUME SAGRERA

Fotocòpies via telèfon N.º 772761 SERVEI DE TELEFAX:

ESTUDI FOTOGRAFIC

SERVEI DE REVELAT EN COLOR,

BLANC I NEGRE, EN 1 DIA

FOTOGRAFIES PER CARNET

DE MAINADA

I REPORTATGES DE CASAMENTS

Carrer del Port, 34
Telèfon 77 12 85

L'ESCALA

calçats

la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEDER

Carrer Maranges, 2

L'ESCALA (Girona)

CIRCUMSTÀNCIA I TRÀNGOL

CIRCUMSTÀNCIA: Els gironins honorem, enguany, una de les cobles-orquestres que en llarc d'un segle han assolit més premis i guardons, així com el reconeixement, tant a nivell nacional com internacional. Aquests acontereiments, pels seus indiscutibles mèrits i ressonància han d'obrar com una referència útil per les altres cobles-orquestres, que en el pas dels temps vagin perseverant per assolir aquestes fires memorables i recollir el premi que ara són mereixedors.

Ens referim, naturalment, a les cobles-orquestres «Montgrins», que va commemorar brillantment el seu centenari l'any 1985. Ara amb molta solemnitat i exaltació, el festejaran aquest any 1988, la cobla-orquestra bisbalenca Principal de la Bisbal».

També la gentil vila de l'Escala, una vegada més fa honor i distingeix els seus artistes; enguany lloreja, en el dia del seu tradicional aplec, el qualificat, pels seus indiscutibles mèrits de director musical i singular compositor, el bon amic Lluís Albert.

Les virtuts i mèrits d'una persona, penso que s'han de fer ressaltar i destacar amb vida, això pot comportar també un atractiu esquer per anar perfeccionant activitats i creacions. Endavant amic Albert!

Com a conseqüència de la meva dilatada, i ara exhaurida, vida de professional de la música, he rodat molt per les viles, pobles i ciutats de les nostres terres, el meu esperit inquiet i tafaner, en pocs indrets he trobat la manera de fer, de portar a cap una idea, com la gent de les comarques gironines. Més sagaços i racials encara les persones del nostre Empordà.

TRÀNGOL: Permeteu-me que recordi una anècdota que vaig viure a Sant Feliu de Guíxols el primer any d'estrenar-se la Cobla-Orquestra «Caravana». El contracte de Sant Feliu de Guíxols incloïa actuacions en formació de música clàssica (concerts) en la terrassa del «Savoy» del passeig de Mar. A les nits fèiem el ball a Sant Elm, on, si no vaig errat de comptes, havia amenitzat inabables sessions de ballades, tot fent de pianista, el genial compositor guixolenc, glòria de la música catalana, Juli Garreta i Arboix.

Pel fet d'ésser «Caravana» una agrupació musical novella, tot i que comptàvem amb elements de solvència, disposàvem d'un excel·lent repertori en l'especialitat de cobla i una presentació musical digna i acurada pel que feia a la música moderna. L'únic aspecte que no havia estat possible preparar prou a fons era el dels concerts, faceta en la qual érem, sincerament, en aquells moments una agrupació més aviat fluixeta, tant pel que fa al repertori com a la justesa de les execucions.

SNACK BAR

GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'usac

Telèfon 77 01 40

L'ESCALA

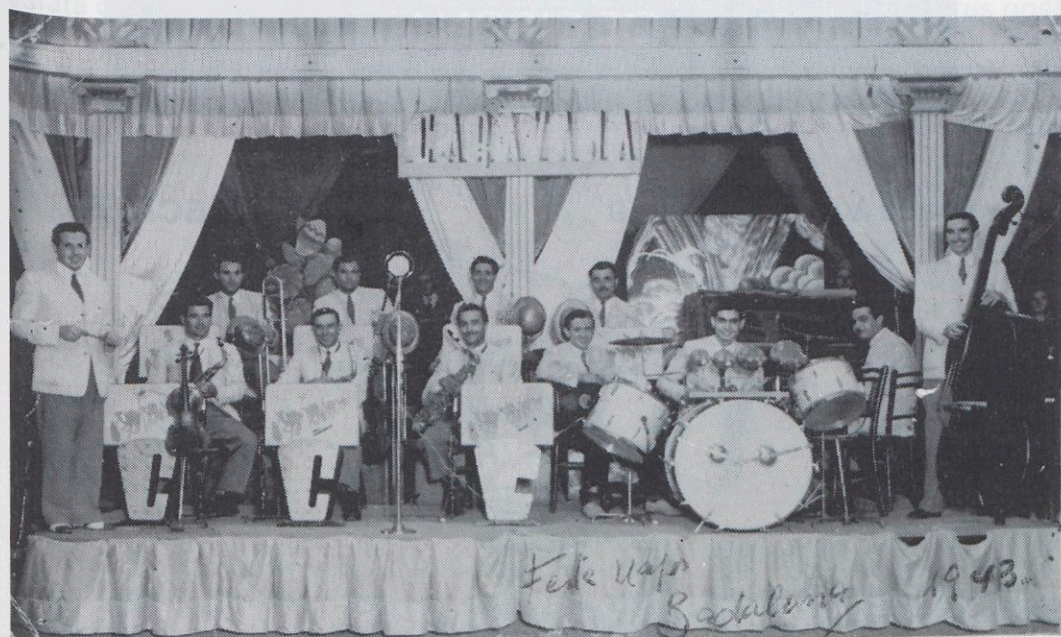


CARNISSERIA
CASAS

Plaça Víctor Català, 6 - Tel. 77 00 93 - L'ESCALA



LES DOS COBLES CENTENARIES





**CAIXA D'ESTALVIS
PROVINCIAL
DE GIRONA**

Plaça Víctor Català, 9

L'ESCALA

Un cop iniciat el concert de festa major que tenia lloc a la terrassa del «Savoy» i en finir la primera peça, s'apropà un cambrer al nostre director, el mestre Alfons Oya, lliurant-li una targeta tramesa per un dels assistents. El signant de la tarja era un dels «americanos» radicat a Sant Feliu, qui amb la màxima correcció i delicadesa demanava si seria possible d'interpretar una selecció de «La Verbena de la Paloma». La cita és textual. Per sort o per desgràcia aquesta era una de les poques peces que teníem en el repertori en aquells moments i per tal de complaure la comanda del senyor «americano» el director decidí executar-la. Tot just encetada l'obra, ja notàrem que la cosa no anava com calia... i el públic també. Aquí caic, aquí m'aixeco, el director havia de fer grans esforços per tal de conduir la versió pels camins de la correcció més elemental. De cop i volta es produí el fet inevitable. El director perdé el control del timó i la barca embarrancà, o sia «anàrem a terra», tal com es diu en el diccionari «musical». En aquells moments tan compromesos i per tal d'evitar i salvar-se del ridícul, el fiscorn, saltant-se una plana sencera de la partitura, encetà un «solo», concretament aquell en el qual Don Hilario, protagonista de l'obra del Mestre Bretón diu, més o menys, al vigilant: «Los unos por aquí, los otros por allá. Usted no toca el pito, Usted no toca "na"». Un senyor del públic comentà amb veu alta, «l que en té de raó aquest noi del fiscorn!».

Sigui com vulgui, amb el cap de corda que el solista de fiscorn havia tirat, tots plegats anàrem a remolc fins al final, lliurant-nos de la catàstrofe, tot i que la nostra versió no podia considerar-se pas massa ortodoxa, ni gens fidel a la immortal obra del Mestre Bretón. Després dels discrets aplaudiments de la concurrència, restàrem esmaperduts quan s'apropà el cambrer amb una safata de cigars havans. Estàvem tan avergonyits que ningú de nosaltres gosà tocar cap cigar, fins que el mateix «americano» vingué a felicitar-nos. I amb accent criollo-català, ens digué: «Hacia muchos años que no escoltava una versió tant «pulida» i afinada de la «Vervena de la Paloma.»

BON APLEC , Amics Escalencs!

Enric Vila



TORRES - APARTAMENTS - TERRENYS

CONSTRUCCIO PROPIA

A. Martí

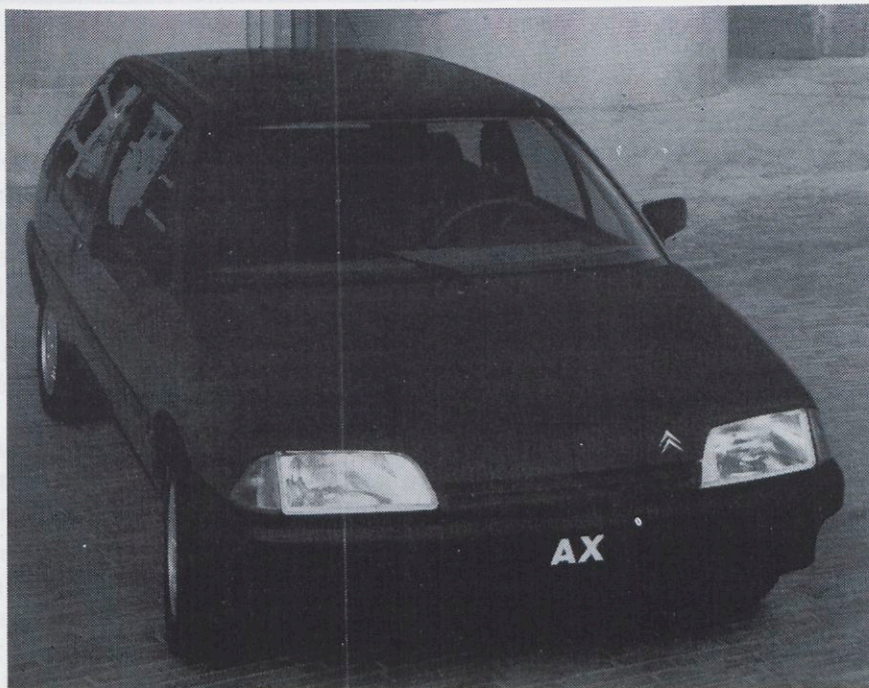
Delegat de la

«Mútua General de Seguros»

Telèfon 77 01 96

Camí Ample, 11

L'ESCALA



CITROËN

Agent Oficial

Tallers Ferrer

JAUME FERRER

Closa del Llop s/n - Tel. 77 12 64

L'ESCALA

PENSIO-RESTAURANT

Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES
L'ESCALA - Costa Brava



HOTEL

Río Mar

Sant Martí d'Empúries

Telèfon 77 03 62

L'ESCALA

FIGUERES I LLUÍS ALBERT

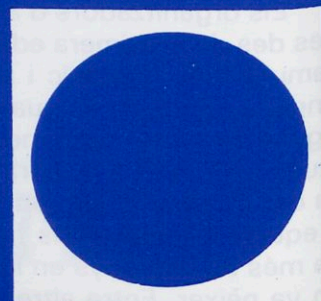
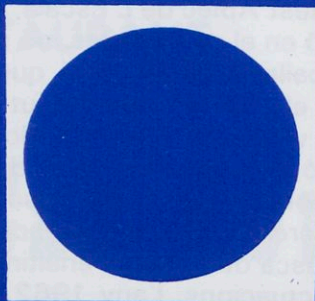
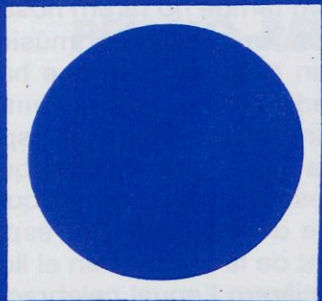
Els organitzadors d'aquest Aplec de L'Escala, com també ho farem nosaltres des de la primera edició en el de Figueres, no s'han limitat a posar músics damunt d'un cadafalc i a ballar s'ha dit, sinó que en cada un dels que han vingut celebrant, —enguany el 13è— els han vingut dedicant successivament a alguna persona o estament vinculats a l'Escala, donant així un caire més espiritual i emotiu a la celebració, a la vegada que es dóna peu a exaltar l'obra que ha dut a terme el qui rep l'homenatge. En dir nosaltres, em refereixo a l'equip o equips d'entusiastes figuerencs que em va escaure d'encapçalar per espai de més de vint anys en la tasca de conreu i enaltiment de la sardana en el lloc on va nèixer. Entre altres actuacions, l'any 1962 iniciarem l'annual celebració de l'Aplec de Figueres, què dedicarem conjuntament a Pep Ventura i a Lluís Albert, el vostre compositor a qui enguany sou vosaltres que també li rendiu homenatge, al qual m'adhereixo ben cordialment.

Personalment vaig conèixer en Lluís Albert quan, l'any 1953, va publicar el seu llibre «Contra la falsa sardana», que em va interessar molt. Constitueix un assaig històric i documental sobre la forma tradicional de ballar la sardana mentre només es conreava a l'Empordà i a les comarques veïnes, demostrant amb testimonis escrits irrefutables que l'antiestètica forma de ballar els compassos curts amb els braços caiguts és una adulteració fruit d'un lamentable error històric que de Barcelona va irradiar a les nostres comarques en època relativament recent, modalitat apòcrifa que molts sardanistes empordanesos sempre hem rebutjat.

Des d'aleshores, l'afinitat de sentiments d'ambdós respecte a la trilogia Sardana-Pep Ventura-Empordà, va fer que Lluís Albert col·laborés amb nosaltres, primer amb l'Agrupació Sardanística del Casino Menestral, i amb el



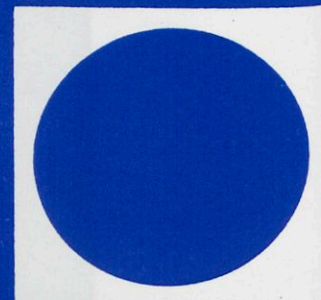
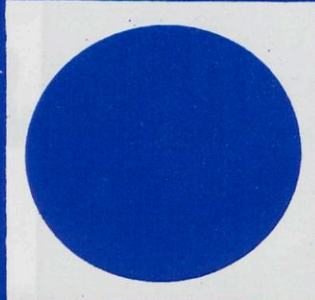
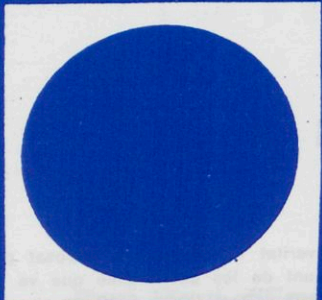
La veritat històrica s'ha imposat per damunt de les polèmiques que va aixecat aquest llibre quan es va publicar, l'any 1953.



**ALMACENES
CARMEN**

SOUVENIRS Y OBJETOS DE REGALO

C/. PUIG SUREDA, 13 · TEL. 77 03 89 · L ' ESCALA · (Costa Brava)



Foment de la Sardana Pep Ventura després, tant en els butlletins d'informació als socis com en el llibre-programa anual de l'Aplec. Aquesta continuada col·laboració feia que sovint estéssim en contacte i compartíssim interessants converses sobre els temes de consuetud. Vull recordar especialment el desafortunat tema dels nomenaments de Ciutats-Pubilla, en els anys que l'entitat barcelonina «Obra del Ballet Popular» va oblidar una i altra vegada Figueres en les seves designacions. En motiu d'això, en Lluís Albert, defensant la nostra posició, va publicar en el mes de març de 1970 un extens i ben documentat article a les pàgines de la desapareguda revista «DESTINO», en el qual posava de manifest l'absurda incomprensió de certs estaments del sardanisme «oficial» barceloní que amb una visió netament centralista demostraven una total manca de sensibilitat envers tot el que ha representat sempre Figueres i l'Empordà dins el món de la sardana.

Per aquell article, rebé nombroses felicitacions de personalitats figuerenques, entre les quals puc esmentar la del que fou degà dels poetes empordanesos, Sr. Jaume Maurici, amb el que m'unia una franca amistat, motivada per la nostra comuna labor encaminada a fer realitat l'erecció a Figueres del monument a Pep Ventura. La circumstància de passar ell temporades a Barcelona, feia que estéssim en contacte gairebé permanent per correu. Pocs dies després d'aparèixer l'article en qüestió, vaig rebre una carta del Sr. Maurici en la que textualment deia: «Vaig tenir ocasió de llegir el meravellós treball periòdic de Lluís Albert titulat "Figueres reivindica a Pep Ventura", publicat en el darrer número de "DESTINO". Encar em dura l'emoció i el frenètic entusiasme que em va presidir la seva lectura. Li he enviat la meva felicitació. És un treball periòdic que quedarà en la memòria de molts. El moment actual requeria clarificar moltes coses i ho ha fet de forma insuperable. Estem segurs que ningú millor que ell podia cantar les veritats amb justesa, coneixements i sana passió amb què ho ha fet».



El llavors alcalde de Figueres, Ramon Guardiola, lliura a Lluís Albert la placa commemorativa de l'homenatge que li va tributar la capital de l'Alt Empordà en el primer Aplec de la Sardana, el 31 de maig de 1962.

Calçats Sirmis

TOT PELL

Carrer del Mar, 7
Telèfon 77 01 92

L'ESCALA

PERFUMERIA

Llistosella

**Concessionari de Perfums i Cosmètica
Nacional i Estrangera**

Els hi ofereix els serveis d'Esteticiene

Santa Màxima, 6
Maranges, 2
Telèfon 77 03 67

Avda. Riells, 54
Teléf. 77 24 24

L'ESCALA
Costa Brava

M'ha semblat escaient dedicar aquest record al poeta figuerenc Jaume Maurici, traspasat fa pocs anys, home de fina sensibilitat, fervent admirador de Pep Ventura, enamorat de la sardana, empordanès de soca-rel i comú amic.

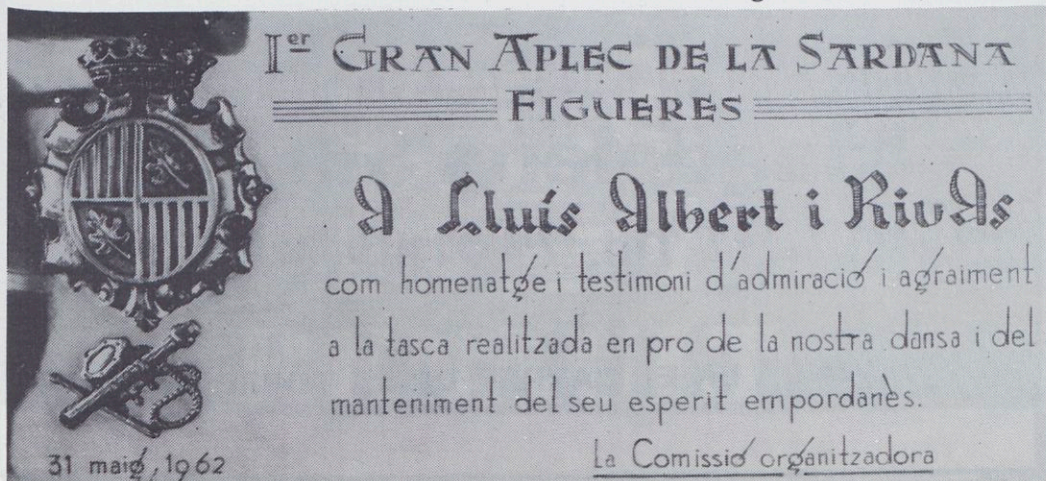
De totes maneres, quan en Lluís Albert va demostrar, per una banda, els seus coneixements d'investigador històric, musicòleg i escriptor i per l'altra, la seva voluntat d'ajudar-nos a enaltir i dignificar la figura de Pep Ventura, va ésser en la commemoració del centenari de la seva mort, l'any 1975. Gràcies a ell, els actes celebrats a Figueres foren d'una amplitud i brillantor que no tingueren parangó en cap altre lloc de Catalunya. Van destacar sobretot els tres concerts commemoratius, organitzats sota la seva experta direcció. En ells Lluís Albert donà prova una vegada més de la seva extraordinària i polifacètica personalitat de folklorista de l'Empordà i compositor experimentat, ja que li representà una feina ingent tant l'arranjament de les partitures de les obres corals, per a cobla i orquestra que es varen interpretar, com la restauració coreogràfica i musical de l'antiga dansa del contrapàs i la formació d'una rústega «cobla de tres quartants», tot sota la seva direcció i assessorament. Mai li agraiem prou la labor que va portar a terme en els actes del Centenari, que varen permetre descobrir la prolífica obra de Pep Ventura en diferents camps de la música, fins llavors ignorats, fent que la seva personalitat artística adquirís un relleu i una dimensió totalment insospitada per a molts.

L'Ajuntament de Figueres, en reconeixement de tota aquesta gran tasca, acordà en una sessió plenària fer-li ofrena d'una artística placa, que li fou lliurada públicament en el decurs de l'Aplec d'aquell any 1975.

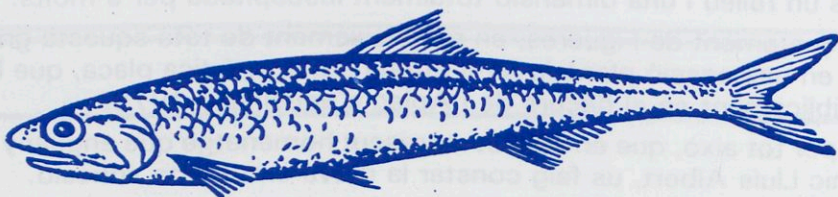
És per tot això, que en aquest merescut homenatge que enguany rendiu al bon amic Lluís Albert, us faig constar la meva entusiasta adhesió.

Ferran Arbusà

Ex-President del Foment de la Sardana Pep Ventura
Figueres, març de 1988



ANXOVES DE L'ESCALA



Magdalena Sureda

Tel. 77 0146

VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18

RENAULT



RENAULT

GARAJE FUMADO

RENAULT



RENAULT

¿BUSQUES UNA BONA BOTIGA
ESPECIALITZADA EN L'ESPORT?

.SPORTS SUREDA.

Trobaràs un gran assortiment amb vestimenta, calçats i
material esportiu. "Tot amb primeres marques".

Trobaràs també un gran assortit amb pesca d'immersió.

T'ESPEREM...

OBERT TOT L'ANY

S
P
O
R
T
S



S
U
R
E
D
A

ADHESIÓ A UN HOMENATGE MOLT JUST

En assabentar-nos que els organitzadors de l'Aplec de la Sardana de l'Escala el dediquen enguany a homenatjar la ferma personalitat de LLUIS ALBERT i RIVAS, els hem sol·licitat un espai en el llibre de l'Aplec per a deixar-hi constància del nostre sincer testimoni d'adhesió i també de felicitació i agraïment a l'il·lustre homenatjat.

De les moltes i excel·lents virtuts de Lluís Albert, — musicòleg, compositor, director, historiador— voldríem destacar el seu noble esperit de lluitador a favor de la sardana, la seva constància per a descobrir-nos les arrels i el seu interès per a donar-nos a conèixer com ballaven la sardana els nostres avantpassats, la puresa dels seus moviments, tant en l'estil selvatà com en l'empordanès, i que no s'han d'abaixar els braços per a ballar els curts. La publicació del seu magnífic llibre «Contra la falsa sardana», ja fa anys, és com un obsequi a tots els bons sardanistes, i una aportació de proves irrefutables del que acabem d'esmentar.



El mestre director Conrad Saló, amb l'escriptor gironí Josep Grahit, Lluís Albert —compositor que figurava en el programa,— i un grup d'admiradors de La Principal de la Bisbal, en el descans d'un concert donat a Barcelona el novembre de 1955, organitzat per la Germandat de Sant Narcís, presidida pel patrici bisbalenc Narcís de Carreras.

BUGADERIA - AUTOSERVEI

DOLMON

Carrer Codolar, 20
Tel. 77 00 15

L'ESCALA



PEIXATERIA

XIFRA

c/. Sta. Màxima
Telèfon 77 01 45

L'ESCALA



Dirigint la seva "Rapsòdia Empordanesa n.º 2" a les cobles La Principal de la Bisbal i Els Montgrins, en la Festa de la Música de Banyoles, el 22 d'octubre 1973 (fot. Butinyà)

BANESTO



**BANC
ESPANYOL
DE CREDIT**

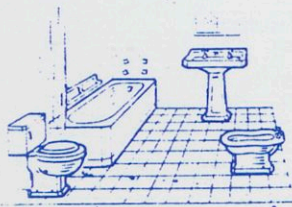
ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

L'ESCALA

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54

ELECTRICITAT - FONTANERIA



Ramon Pratsevall

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

L'ESCALA (Girona)

I és de justícia destacar també la disponibilitat i la bona col·laboració de Lluís Albert en els esdeveniments entorn de la cobla Principal de la Bisbal i de l'Aplec de la Sardana. Ara mateix, en la commemoració del Centenari, en l'enregistrament especial de l'estoig de quatre discos de sardanes que ha fet la Principal, no hi manca la valuosa ploma de Lluís Albert amb un treball inestimable. Som testimonis de la bona amistat que l'unia amb en Conrad Saló i antics components de la cobla bisbalenca, i també de les bones relacions que manté amb en Josep Cassú i els músics actuals, i tots ells, conscients de la seva bona tasca a favor de la música i de la sardana, també s'adhereixen cordialment a l'homenatge que li prepara la vila de l'Escala.

També hem trobat sempre el seu recolzament la Comissió de l'Aplec de la Sardana de la Bisbal. Ja a l'any 1972, quan vàrem celebrar les noces d'or com a músic, del recordat mestre Conrad Saló, va participar-hi en els actes de l'homenatge, i tinguérem l'honor de publicar un article seu en el llibre de l'Aplec. I aquesta col·laboració s'ha repetit altres anys.

No podem oblidar que Lluís Albert tingué relació i gran estima envers el malaguanyat Eugeni Molero, el nostre amic incondicional i generós.

L'Eugeni fou l'historiador i l'admirador de la cobla Principal de la Bisbal, de l'Aplec de la Sardana, i de les persones que ens movem al seu entorn.

Una altra vinculació bisbalenca de Lluís Albert ben destacada és que, des de la primera edició, i ja se n'han celebrat tres, forma part del Jurat dels Premis «Conrad Saló», on hi queda palesa la seva categoria musical i la seva equanimitat.

Queda relatat, doncs, el contacte que hem mantingut els bisbalencs amb l'homenatjat, i la seva participació, sempre assenyada, a moltes activitats musicals de la nostra ciutat. I esperem, d'ara endavant, trobar sempre la bona disponibilitat que fins avui ens ha dispensat, i que li agraïm moltíssim.

L'Aplec de la Sardana de l'Escala ofereix un just homenatge a una persona molt estimada en l'àmbit musical i sardanista. Nosaltres els felicitem i els desitgem un èxit total. I felicitem ben sincerament l'amic LLUÍS ALBERT i RIVAS, i l'encoratgem perquè continuï treballant per a satisfacció de tots els sardanistes. Per molts anys!!.

Ramon Duran

Comissió de l'Aplec de la Sardana de la Bisbal

FINQUES

 Mar.vella

Carrer Maranges, 3

Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)

Telèfon 972 - 77 09 50

L'ESCALA

(Costa Brava)

Les Fines de France
Sant Marti d'Empúries

Restaurante
Mesón del Conde

Sant Marti d'Empúries



Sant Marti d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 03 06



foto

disseny

Tel. 77 14 66

Plaça

Rei Martí, 3

L'ESCALA

- REPORTATGES
- FOTO D'ESTUDI I PUBLICITAT
- ALBUMS DE CASAMENT
- VENDA MATERIAL FOTOGRÀFIC
- MARCS PER A FOTOS, LÀMINES, QUADRES, etc.
- SERVEI DE REVELAT
- SERVEI DE FOGRAFIA EN GENERAL

GARAGE UNIVERSAL

JUAN LAGARÉS

Carretera Vilademat a Palafrugell

Tel. 77 11 74

L'ESCALA (Girona)

RECORDANCES

Fins fa poc, la diada del tres de maig de cada any, festivitat de la Invenció de la Santa Creu, no passava desapercebuda a l'Escala.

Mentre uns quants escalencs, els més matiners, ja es preparaven per anar a les Fires de Figueres, uns altres –no pas molts– assistien a la cerimònia de la benedicció del mar i del Terme Municipal.

Després d'haver-se celebrat la Santa Missa, sortia de l'església la Veracreu, portada pel senyor Rector, assistit del vicari i dels escolans. Tot davant, formant dues fileres, hi anaven els fidels que anualment tenien el costum de participar-hi.

Donat que era un dia feiner i que molta gent ja es trobava al treball, l'assistència a l'acte era més aviat escassa, al menys a l'època que jo recordo.

Se sortia –com he dit– de l'església, i la comitiva es dirigia a la Punta passant pel carrer Enric Serra, la Platja i la pujada del carrer del Port.



Per aquí, sense obstacles de cap mena, pujava i baixava el seguici religiós el dia 3 de maig, festivitat de Santa Creu.

A la Punta es beneïa el mar amb la Veracreu.

La fotografia correspon a la festivitat de Corpus.

LA FLOR

MARROQUINERIA - COMPLEMENTS

Apreciats amics i clients: us fem saber
que properament ens canviem de local
en el carrer Horts n.º 1

i sereu com sempre ben rebuts.

**ESMORZARS
i BERENARS**

GRANJA BAR L'ARCADA

**ESPECIALITATS: ENTREPANS
XOCOLATA DESFETA
CREMA CATALANA
SUISSOS
XOCOLATA AMB XURRUS**

C/. Alfoli, 11

L'ESCALA

Es cantaven, durant el recorregut, les lletanies dels Sants, les quals, tot i ésser en llatí, s'entenen perfectament. Una vegada a la Punta, on ja s'hi havia col·locat una tauleta amb un mantell blanc i dos canelobres amb els seus respectius ciris encesos, procedia a la benedicció del mar, un mar que teníem allà als nostres peus, un mar que, normalment, aquells matins del mes de maig, solia aparèixer tranquil, lluminós i encisador.

No cal descriure el paisatge que es contemplava, ja que de tots és conegut i apreciat.

S'acabava la curta cerimònia amb la benedicció de la Veracreu de les aigües i de tota la vida animal que es desenvolupava dintre d'elles.

Enmig del silenci, cadascun dels assistents pregava en el seu interior com més bé sabia, per als pescadors, per a l'abundància de la pesca i, sobretot, perquè mai una mar de llamp no portés la mort i la desolació a les llars escalesques, com en alguna ocasió havia succeït al llarg de la història del nostre poble, precisament al peu d'aquells mateixos roquissers de la Punta.

Seguidament, la comitiva es posava de nou en camí i s'adreçava cap al Padró.

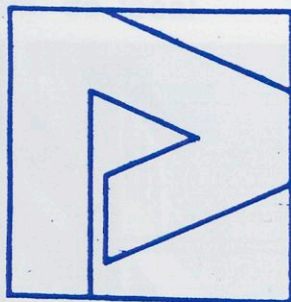


La Pujada de la Punta era pas de diferents processons durant l'any.

Aquí la veiem amb flors i fulles a terra, moments abans de la processó del Corpus. Cal dir que no hi passava tots els anys.

A la foto hi apareix el nen Lluís Salart i Juan donant l'últim repàs al carrer.

**BANCO
POPULAR
ESPAÑOL**



ESMORZARS
I BERENARS

Carrer Maranges, 26 - Tel. 77 09 25
Avda. Riells - Tel. 77 10 56

L'ESCALA

Si aquell dia les teranyines havien anat a mar, cosa corrent en el mes de maig, encara s'enregistrava, al pas per la platja, moviment de pescadors ocupats en la venda del peix i en les feines pròpies de l'arribada de les embarcacions: caixes de sardina, anxova i sorell d'un costat a l'altre, camions i carros carregant caixes de gel, etc...

Cal dir que jo sempre vaig observar un gran respecte i consideració per part de tothom. Fins i tot, hi havia molts pescadors que tenien el gest de treure's la gorra o la boina al pas de la Veracreu.

Com ja se sap, sempre hi podia haver alguna excepció, però es tractava de casos molt aïllats.

Temps més enrera, quan la Punta encara no era urbanitzada i, per conseqüent, tot eren roques, brutícia i alguna altra cosa més que brutícia, la benedicció del mar es feia des del Port d'en Perris, concretament, era davant de la casa del senyor Llovet.

Recorda, qui m'ho explica, que a la petita platgeta del Port d'en Perris sempre a aquella hora hi havia vells, pescadors enfeïnats en arranjar els estris dels bots que tenien allà. Durant la cerimònia procuraven romandre en silenci i no se sentia cap mofa ni cosa semblant.

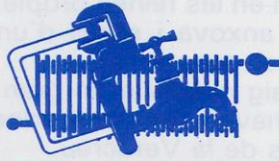
El camí cap al Padró era el mateix però a la inversa: el carrer del Port, la Platja i el carrer Enric Serra, d'un cap a l'altre, en sentit ascendent. La pujada es feia lentament, en atenció a la gent de més edat.

Es reiterava el cant de les lletanies, que s'acabava a l'arribada al pati de les Escoles, on els senyors mestres ja havien preparat una tauleta, coberta d'un mantell blanc, amb els seus respectius ciris, si no feia vent. La col·locaven en el punt més alt del camp de futbol del Col·legi, des d'on es divisava una panoràmica molt bonica.



Part baixa del pati de les escoles, abans de l'ampliació i urbanització del sector, usufructuada per les nenes com bé podem veure en la present fotografia.

A la part alta, tenia lloc la benedicció del terme, el dia 2 de maig de cada any.



RAMIRO PALAU, S. A.

LAMPISTERIA, ELECTRICIDAD, GAS

Plaza Montaña Blanca, 4
Tel. 77 03 60

L'ESCALA



PERRUQUERIA DE SENYORES

EMI

c/. El Greco, 1
"Poble Sec"
Telèfon 77 05 47

L'ESCALA

Si el temps hi acompanyava, si el dia era clar i assolellat, el paisatge que es contemplava era, senzillament, fascinant.

D'edificacions, poques. Tot el contrari que avui: la fàbrica de l'esperit, la primera i segona hora, els masos de Les Corts i pareu de comptar.

Els camps de la plana apareixien ja brotats, els arbres fruiters ja florits, la natura exultant per la vida renascuda de nou.

Mentre el sacerdot llegia els evangelis del dia dels quatre evangelistes, dirigits a cadascun dels quatre punts cardinals, vèiem que s'anaven acostant al grup els alumnes que arribaven a l'escola, amb llur bossa a l'esquena. La classe era a punt de començar i, en veure els nens aquella visita inesperada en el seu pati de joc, no podien menys que fer el curiós, per més que tot seguit els vingués a la memòria que tots els anys, per aquest temps, hi arribava la «processó», com ells l'anomenaven.

La benedició dels quatre punts cardinals del nostre terme municipal, amb la Veracreu alçada tot el que permetia la llargada dels braços del sacerdot, resultava francament solemne i molt emotiva.

S'implorava l'ajut del Cel per als sembrats, per als fruiters, les vinyes i els olivars. Es demanava la vida per la natura, que en definitiva era vida per al poble, per a la seva gent.

Abans de construir-se les escoles, no sé exactament des d'on es beneïa el terme, però sens dubte es feia des del punt més alt del Padró. Solia ésser, segons m'expliquen persones grans, pels voltants del dipòsit vell de l'aigua.



Vista panoràmica de L'Escalade, de fa uns anys, presa des del Padró.
Lloc on abans de la guerra es beneïa el Terme Municipal.

HOSTAL



HOSTAL MEDITERRANEO

PEDRO BLANCH COLL

CALLE RIERA, 22 - 24

PARTICULAR: RIERA, 23

Tel. { España (972) 77 00 28
Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

Segons que llegim en el **Costumari** de l'Amades, a molts pobles feien la benedicció des de la Creu del Terme. A l'Escala, que jo sàpiga, mai no n'hem tingut.

Aquest punt era substituït per aquest pujol, el qual, municipal en un principi, era santificat una vegada a l'any per la presència de la Veracreu en el dia de la seva glorificació.

El camí de tornada fins a l'església es feia pel carrer que avui dia porta el nom del Pintor Joan Massanet, tot cantant —em sembla recordar— l'himne d'acció de gràcies anomenat «Te Deum laudamus».

Era el moment en el qual les campanes del rellotge del campanar tocaven les nou del matí d'aquell tres de maig, festa de la Santa Creu.

La gent, a partir d'aquesta diada, ja podia anar a buscar farigola, perquè ja era beneïda. Fins aleshores ningú no n'anava a collir. Aquesta era la creença que hi havia antigament a l'Escala i a molts altres indrets.

Quan no estaven tant estesos els productes farmacèutics, les plantes medicinals, sobretot la farigola, eren molt apreciades per la gent.

La farigola es recollia el mes de maig, quan floreix, però hi ha herbolaris que aconsellen que es faci pel setembre perquè, en secar-se, guarda dins seu totes les seves propietats.

Se'n trobava i pot trobar-se encara, sobretot, a la muntanya de Can Vilanera i també a la de Cal Sastruc, a la del Masover Nou i a la de Can Sauc.

A tots aquests indrets era molt habitual veure-hi gent recollint farigola. I és que normalment, a totes les cases solia haver-n'hi. Acostumaven a tenir-la dins una coixinera o un sarró.

La farigola servia per a tot: per curar ferides, per treure el mal de ventre, per reduir inflamacions, per desinfectar, etc.

Les seves qualitats curatives i medicinals també s'aprofitaven per als animals, en netejar-los les ferides i nafres, en substitució de l'aigua oxigenada.

La farigola també servia i serveix per donar gust a alguns menjars. Molts hem menjat sopa de pa i un bon plat de faves amb l'inconfusible aroma de la farigola. I encara ara, se'ns presenten moltes receptes culinàries on la farigola hi juga un paper important.

Antigament, el dia dos de maig era festa nacional. Era el dia de la independència. El dia següent, el 3 de maig, festivitat de Santa Creu, a l'Escala era considerat extraoficialment mitja festa, allò que en diem «ni carn ni peix». Aquesta postura era més justificada pel fet que començaven les fires de Figueres i eren molts els escalencs que en bicicleta i en tartana i, més cap els nostres dies, en els cotxes de la Sarfa, anaven a la capital empordanesa.

Un altre costum que hi havia abans i que res tenia a veure amb l'espiritualitat de la diada, era que a partir de Santa Creu, la mainada, especialment, ja podia anar a banyar, ja que el clima era ja més benigne i l'aigua, més calenta. Era, per tant, el començament oficial dels banys que ja no acabarien fins passada la Festa Major.

Ricard Guanter

CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 - L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N°: 77 02 47

- ARTICULOS PLAYA
- MARROQUINERIA
- BISUTERIA
- CORAL
- MUEBLES AUXILIARES
- SOUVENIRS
- ROPA DE PLAYA
- JUGUETES
- PIEL



Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escola

Tel. 77 18 05

ELECTRICITAT
FONTANERIA
BRICOLAGE - MENAGE
ELECTRODOMESTICS
LLUMINARIES
REGALS
LLISTES DE NOCES





A partir de Santa Creu, segons era costum, ja es podia anar a banyar. Aquí veiem uns quants escalencs a la platja de Montgó.

Ballester - Guinart
Assegurances Immobiliària

c/. Ave Maria / Migdia - Apart. 85 - Tel. (972) 770372

L'ESCALA (Girona) - España

FRANCISCO CAPARRÓS

Bar

LOS COMPADRES



c/. Bonaire, 9 - Tel.77 08 55

L'ESCALA





BEGUDES S.A.

C/. LA FONT, 8 - PALAMOS

CTRA. LA BISBAL - VULPALLAC

L'ESCALA

TEL. 77 01 26

DISTRIBUÏDORA DE:

LA CASERA
XAMPANY CASTELLBLANC
GASOSA - SUPER "D"
CERVESES DAMM
PRODUCTES LACTIS RAM
AIGUA VICHY CATALA
FONTER - FONT-VELLA
PRODUCTES NETEJA GUERRERO
VINS OLIVEDA
VINS A.E.G. (RIOJA)
VINS PEDRO ROVIRA
AIGUA MALAVELLA
NECTARS I SUCS DE FRUITA - "COFRUTOS"
GRANINI ZUMOS
K A S

ADHESIÓ DE L'ORQUESTA DE CAMBRA DE GIRONA AL SEU DIRECTOR

És una vertadera satisfacció pels components de la nostra Orquestra, unir-nos al just homenatge que es tributa a Lluís Albert en l'Aplec de l'Escala d'enguany, perquè n'és del tot mereixedor pel molt que ha fet per la Sardana, tant en l'aspecte de compositor com en el d'ésser un profund i documentadíssim historiador de la nostra dansa.

I permeteu dir-vos, parlant ja de la nostra Orquestra, que la tasca que Lluís Albert hi porta a terme des l'any 1983 en què se li va encomanar la direcció de la mateixa, és valuosíssima. Va ser un veritable encert de la Diputació Provincial encomanar-li la direcció, circumstància que ara se'ns fa palesa al cap de sis temporades d'intensa dedicació i positius resultats.

Per ser un bon director d'orquestra, és necessari, no solament conèixer bé l'ofici, sinó també posseir unes altres qualitats que no sempre es reuneixen: musicalitat en el més ampli sentit, oïda fina, inspiració i frescor en les composicions pròpies, «manetes» en fer arranjaments d'obres d'altres autors que resultin òptims, conèixer molt bé els instruments, no mirar mai el rellotge i bolcar-se per a l'orquestra en els més mínims detalls. Doncs bé: tot això ho reuneix Lluís Albert com a músic completíssim que és. A més, i això els músics ho sabem apreciar molt, ens ofereix un tracte de companyerisme i d'exquisida educació que fan que tocar amb ell, en lloc de representar cap mena de temença, fan que et trobis comodíssim... I és perquè Lluís Albert, a més d'ésser un músic excepcional, és tot un senyor.

Que per molts anys puguem gaudir del seu mestratge i de la seva agradable companyia.

Per l'Orquestra de Cambra de Girona

Josep M^a Serra i Castelló

A.P.A., S.A.

*Us desitja
Bon Aplec*

Telèfon (972) 77 00 81
17130 L'ESCALA (Girona)



Aquesta fotografia, al peu del monument a Juli Garreta, a La Devesa gironina, és com un símbol de la prioritària dedicació de l'orquestra de Cambra de Girona a la música catalana.

(fot. Miquel Bataller)

FERRETERIA

M. Colomé

MARCS, VIDRES, BRICOLAGE

Carrer Moreneta, 6

L'ESCALA



Lluís Albert s'adreça als assistents en el transcurs de l'Aplec de la Sardana 1987 que li va dedicar la vila de Lloret de Mar.



**FORMATGERIA i
QUEVIURES**

ROS

Maranges, 3
Telèfon 77 01 79

L'ESCALA

CREUERS
MARE NOSTRUM

**EXCURSIONS MARITIMES
COSTA BRAVA**

ROSA-MARIA **BALLESTA**



FARMÀCIA

**CENTRE D'ESPECIFICS
FORMULES MAGISTRALS**

Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 7715 75

L'ESCALA Alt Empordà

**Visqui en propietat
a preu de lloguer.**



**VIURE EN
PROPIETAT**
PRÉSTEC HABITATGE



BANCA CATALANA

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI
BANC DE BARCELONA

L'EQUIP DE TENNIS TAULA HA PUJAT A PRIMERA DIVISIÓ

Normalment, en el Programa llibret dedicat a l'Àptic de la Sardana, editat per la Secció Sardanista del C.E.R., no acostumen a aparèixer referències esportives de la nostra vila.

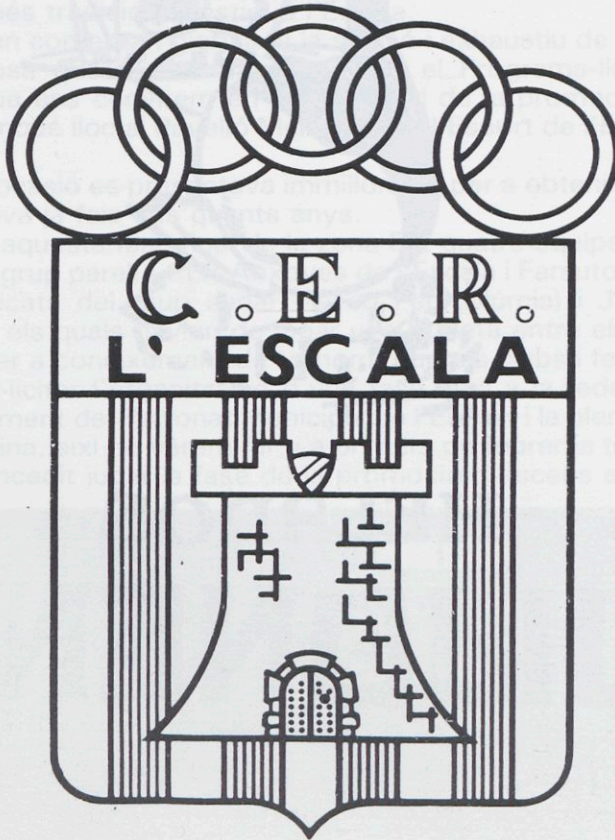
Enguany, un fet prou significatiu hem que mereix l'atenció i farem una excepció per a referir-nos al TENNIS TAULA -secció originària del Centre Esportiu i Recreatiu- i, en concret, al que ha suposat l'ascens a la 1ª divisió, sense capmés, la històrica aconseguida per un dels esports amb més tradició a l'Escaló.

No farem un detall de l'evolució de cadascuna de les categories -com és costum del llibret de la Festa Major- sinó que ens centrarem en l'ascens que, precisament el 20 de març, ha assolit el nostre club.

Per tan, ja sabem que el nostre ascens, darrera el qual s'hi amagava una gran feina, ha estat el resultat dels dos primers classificats del grup.

Més concretament, els dos primers classificats del grup són el C.E.P. Desco Patró i el C.E.R. L'Escaló.

Diguem, per tant, que els dos primers classificats del grup són el C.E.P. Desco Patró i el C.E.R. L'Escaló. Amb el recolzament de la federació organitzadora, hem tingut una aprovació de la nostra federació que tenim notícies que s'ha aprovat a l'estiu.



Visquí en propietat
a preu de lloguer.



HELADOS

La **JIJONENCA**

C/. Santa Màxima, n.º 2
Tel. 77 02 38
LA ESCALA (Gerona)

PLAYA RIELLS
Ctra. Mongó, s/n.
LA ESCALA (Gerona)

C/. Del Coche, n.º 2
Tel. 25 84 78
CADAQUÉS (Gerona)

L'EQUIP DE TENNIS TAULA HA PUJAT A PRIMERA DIVISIÓ

Normalment, en el Programa-llibret dedicat a l'Aplec de la Sardana, editat per la Secció Sardanista del C.E.R., no acostumen a aparèixer referències esportives de la nostra vila.

Enguany, un fet prou significatiu creiem que mereix l'atenció i farem una excepció per a referir-nos al TENNIS DE TAULA –secció originària del Centre Esportiu i Recreatiu– i, en concret, a l'èxit que ha suposat l'ascens a la 1^a divisió, sense cap mena de dubte, una fita històrica aconseguida per un dels esports amb més tradició i prestigi a l'Escala.

No farem un comentari global de la secció i exhaustiu de cadascuna de les categories –cosa que té lloc anualment en el Programa-llibret de la Festa Major– sinó que ens cenyirem en la fase final de la promoció d'ascens que, precisament, tingué lloc al Pavelló Municipal de l'Esport de l'Escala, els dies 19 i 20 de març.

Per tant, l'ocasió es presentava immillorable per a obtenir l'ascens, darrera el qual s'hi anava ja feia uns quants anys.

Acudien a aquesta fase final de la zona Est quatre equips: els dos primers classificats del grup parell –CER Anxoves de l'Escala i Farauto Calella– i els dos primers classificats del grup senar –Areo Feu (Múrcia) i J.E.P. Disco Patín (Múrcia)–, tots els quals havien de jugar una lligueta entre ells.

Diguem, per a coneixement de tothom, que els clubs i federacions territorials poden sol·licitar l'organització d'una fase final a la federació espanyola. Amb el recolzament del Patronat Municipal de l'Esport i la plena aprovació de la federació gironina, així ho vàrem fer, i a primers de febrer ja teníem notícia que se'ns havia concedit jugar la fase de la promoció d'ascens a l'Escala.



Els components del CER Anxoves de L'Escala amb el trofeu com equip guanyador de la fase final de la promoció d'ascens de la zona Est, i per tant, nou representant a la 1.^a divisió.

JOIERIA

L'HAM

Records de Mar

ARTESANIA CORAL

Agent oficial de:

PERLES MAJORICA

Maranges n.º 5
L'ESCALA

Tel. 77 08 53
(Costa Brava)

Els resultats dels equips varen ésser els que segueixen:

1ª jornada, dissabte 19 de març a les 12 h. del matí (dues taules)

CER A. l'Escala 5 – Farauto Calella 2 (López 3, Junyent 2, Sues 0).

Areo Feu 5 – J.E.P. Disco Patín 3.

2ª jornada, dissabte 19 de març a les 19 h. de la tarda (dues taules)

CER A. l'Escala 5 – J.E.P. Disco Patín 1 (Junyent 2, López 2, J. M.ª Guanter 1).

Farauto Calella 5 – Areo Feu 0.

3ª jornada, diumenge 20 de març a les 11 h. del matí (dues taules)

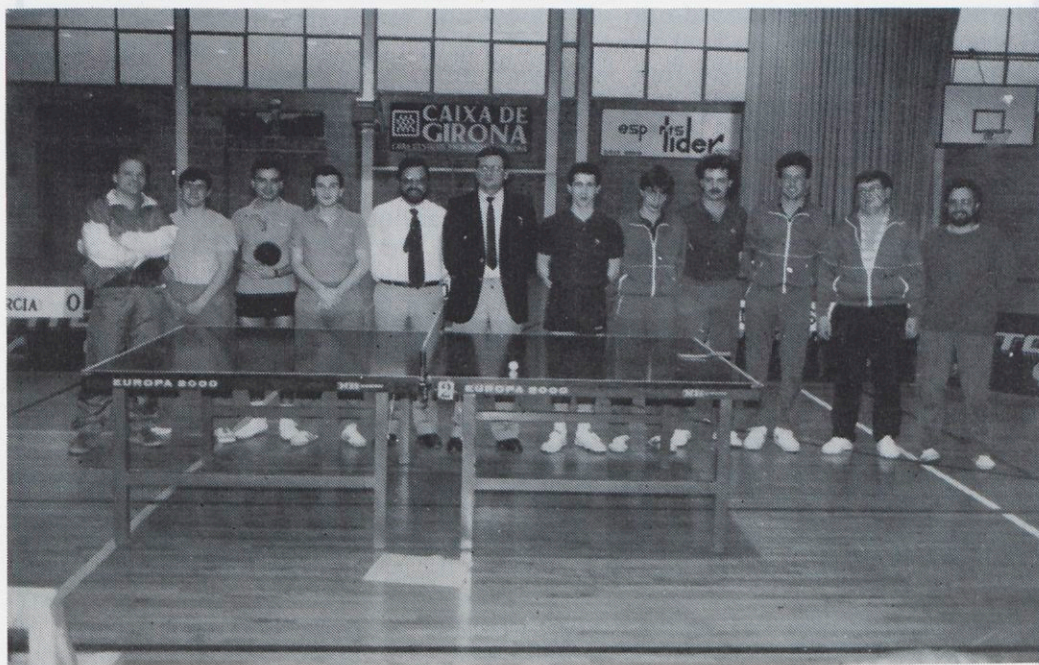
CER A. l'Escala 5 – Areo Feu 2 (Junyent 3, López, 2, X. Cortal 0).

Farauto Calella 5 – J.E.P. Disco Patín 3.

CLASSIFICACIÓ FINAL

Equips	Part. jugats	Guanyats	Perduts	Punts favor	Punts contra	Total
CER A. l'Escala	3	3	0	15	5	9
Farauto Calella	3	2	1	12	8	7
Areo Feu	3	1	2	7	13	5
J.E.P. Disco Patín	3	0	3	7	15	3

(Puntuació total: 3 punts a l'equip guanyador i 1 al perdedor)



Moments abans de començar el partit entre el CER Anxoves de L'Escala i el JEP Disco Patín, que acabà amb victòria escalenca per 5 a 1, amb dos punts de Ramon Junyent, dos d'Ignasi López i un de Josep M.ª Guanter.

A la imatge, podem veure els components de l'equip murcià, els àrbitres Salvador Simon i Pere Illa, i el conjunt escalenc, amb Ignasi López, Josep M.ª Guanter, Ramon Junyent, Xavier Cortal, Fèlix Guanter (delegat) i Joan Sues.

Boutique



ROBA PER A MAINADA DE NADÓ

FINS A 16 ANYS

LLANES ARDILLA

PUERICULTURA

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51

L'ESCALA

Abans de donar inici a la competició, l'alcalde de l'Escala, Sr. Rafael Bruguera, donà la benvinguda a tots els equips i jugadors participants, desitjant unes bones jornades esportives, per bé que esperava, com escalenc, que la plaça d'ascens que estava en joc es quedés a casa, com sortosament va succeir.

El lliurament de premis a tots els components dels quatre equips fou presentat pel Sr. Josep Vilabrú, el qual va destacar la transcendència d'haver assolit l'ascens a primera divisió, tot coincidint amb els vint anys de participació en competicions de l'equip de tennis taula del C.E.R. com a club federat.

A l'acte hi posà cloenda el batlle, juntament amb el President de la federació gironina, Sr. Martí Regincós i el President del Col·legi d'Arbitres de Girona Sr. Pere Illa.

Els diferents partits foren arbitrats pels col·legiats, el propi Pere Illa, l'escalenc Salvador Simon, Salvador Faig i Joan Turró, els quals a més d'arbitrar sense cap complicació tots els partits, contribuïren en tot moment a la bona marxa de la competició.

A tots els que hem referit, la secció de Tennis Taula vol manifestar el més sincer reconeixement, ja que la col·laboració de tots ells rebuda —inclòs el propi Patronat Municipal de l'Esport— va fer possible que la celebració d'un esdeveniment que passarà a la història del tennis de taula escalenc, significués un èxit d'organització en tots els aspectes.

L'assistència de públic fou acceptable, especialment el dissabte a la tarda, per bé que hauria pogut ésser una mica més nombrosa, si tenim en compte que es tractava d'una ocasió gairebé única, gens fàcil de tornar-se a repetir.

Penseu que l'organització d'una fase final com aquesta demana un rigor i una serietat propis de l'alta competició i, des del moment que ens hi vàrem comprometre, no podíem fallar i tot —o gairebé tot— havia d'estar previst.

El que sí lamentem és que el dia abans, el divendres 18 de març, a l'Assemblea de socis del C.E.R., se sentissin algunes referències ofensives al Tennis de Taula —aïllades i sense cap argument, caient pel seu propi pes— fora de to i malintencionades, com per exemple queixant-se perquè no hi havia ningú del Tennis Taula a l'assemblea, quan sabien molt bé —o si no, se'ls havia anticipat— que tots els components del club érem al Pavelló, preparant i ultimant tots els detalls de la fase final que es jugà aquell fi de setmana, és a dir, el tema que ens ocupa.

També sembla que es pronunciaren bestieses com que «l'esport al C.E.R. actualment no té cap sentit», quan tothom sap molt bé que la secció originària del C.E.R. va ésser l'esport del Tennis de Taula. I en qualsevol cas, l'Entitat ha estat sempre un Centre ESPORTIU I RECREATIU, entre d'altres coses, per voluntat dels seus associats que mai no han qüestionat aquest punt.

Si hi ha qui desitja aferrissadament que el CER desaparegui i espera que la crisi sigui definitiva per tal que l'Entitat deixi d'existir com a tal, això és una altra cosa.

Però d'aquí a qüestionar l'esport dins el CER és tan absurd com voler-li donar una altra destinació que l'actual i que és la volguda per tots els associats —excepte, òbviament, la del soci que s'hi manifestà contrari—, tot i que ningú no discuteix que té molt a desitjar en més d'un aspecte.

Sens dubte, les apuntades foren dues opinions molt pocafortunades i, sobretot, molt inoportunes, per la coincidència amb el moment de transcendència esportiva que vivia el tennis taula de la nostra localitat aquells dies.

Quera

JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES

PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22
AV. JAUME I, 35 **GIRONA**

L'ESCALA carrer MARANGES, 10

ST. FELIU DE GUÍXOLS	Carrer Major, 41
PALAMÓS	Avda. de Rhoda, 181
PLATJA D'ARO	Galerias Neptuno, 38
ROSES	Sant Elm, 69
L'ESTARTIT	Sta. Anna, 51

Ja a nivell estrictament esportiu, podem assenyalar que el CER Anxoves de l'Escala era clar favorit, pel fet de comptar amb dos jugadors de reconeguda categoria, com Ignasi López i Ramon Junyent, suficients per a garantir la victòria en tots els partits, com es desprèn dels resultats que hem acompanyat.

Però per altra part, la primera divisió suposa un repte important, no únicament en el sentit d'afrontar-la amb unes mínimes garanties de poder-nos-hi mantenir, sinó que implica que el club ja hauria de comptar amb un organigrama i una planificació ben estructurada en tots els aspectes.

Som conscients que s'ha de potenciar la base i destinar bona part dels esforços a promocionar els jugadors de les categories inferiors –alevins, infantils i juvenils– a fi que en un futur no gaire llunyà puguin formar part del primer equip.

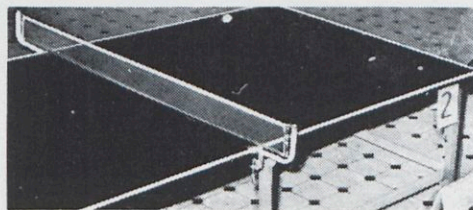
Per això, se'ns fa imprescindible comptar amb una escola de Tennis Taula, com en disposen un bon nombre de clubs de similar o inferior categoria a la nostra.

Incorporacions com les d'aquest any i els anteriors ens són útils per a millorar el nivell de joc, però a la llarga l'equip s'ha de fer amb jugadors de casa.

De res ens servirà la primera divisió si no comptem amb uns infantils i juvenils que pugin amb força i demanant pas al primer equip.

Per tant, de cares a la propera temporada, tot s'ha de programar molt bé ja que l'equip de Tennis Taula, com a equip en ell mateix i com a representant gironí a la primera divisió, té davant seu un autèntic compromís.

Fèlix Guanter



Carles



PERRUQUER

Carrer Ampuria, 2
Telf. 77 16 55

L'ESCALA



ELECTRODOMESTICOS - ELECTRICIDAD - FONTANERIA

JUAN SORIANO

Avda. de Gerona s/n. - Tel. 77 09 06

LA ESCALA

CONCERT D'ESTIU-87. HOMENATGE AL CINQUANTENARI DELS COL·LEGIS

El dissabte 22 d'agost de 1987, a les 10,30 de la nit, tingué lloc a la sala d'actes del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, la quinzena edició del Concert d'Estiu, organitzat pel Centre Esportiu i Recreatiu, i amb l'actuació de la Cobla la Principal de Barcelona i la Coral Mixta de Banyoles, dedicat en aquesta ocasió al Cinquantenari del Col·legi Públic Empúries.

Un fet històric i local, com la commemoració dels 50 anys del Col·legi Públic Empúries, va centrar, al llarg de tot l'any passat, l'interès de tota la població que en tot moment s'identificà de manera absoluta amb la celebració de tal efemèrides.

Per tal motiu, es va considerar del tot adient que el CONCERT D'ESTIU 87 es dediqués al Col·legi Públic Empúries, tot felicitant-lo, en haver complert mig segle d'existència.

El fet de retre homenatge a aquesta nostra Institució que és l'Escola, és el mateix que retre homenatge a tot un col·lectiu i a tota aquesta gran família escalenca que va sentir, va riure i va celebrar com a cosa pròpia i molt seva aquest 50è aniversari.



Representants de la Comissió del Cinquantenari rebent la placa i un ram de flors.

RENOVACIÓ I DECORACIÓ D'ESTABLIMENTS

falgars

FALGARS S.A:
CONSULTING D'OBRES
APARTAT CORREUS Nº 24
L'ESCALA (GIRONA) TEL: (972) 77 04 71.

INDEX

La dedicatòria del Centre Esportiu i Recreatiu –com també ho havia estat el XIIè Aplec de la Sardana– va voler ésser una mostra més d'adhesió a la festa, actes i celebracions que amb tant d'encert i participació popular s'han vingut portant a terme.

En el fons, és un record de tot aquest llarg període des que s'inaugurà el Col·legi, en el curs escolar 36-37 i des que els alumnes, en aquells difícils anys de la guerra civil, tingueren consciència que començaven a anar als «Col·legis nous».

Passant ja al que donà de si l'acte, direm que el Concert d'estiu-87 constà de tres parts.

A la primera d'elles, la Cobla la Principal de Barcelona interpretà les sardanes següents: «**Encara me'n queden**», de Josep Serra; «**Cel rogent**» de J. Aguiló; «**La rosada**», de Juli Garreta; «**La molinera i el músic**», de J. Blanch i Reynalt; «**Inquietuds**», de Jesús Ventura; «**Et recordem**» (a Pau Casals), de Lluís Albert.

A la segona part, era la Coral Mixta de Banyoles que ens oferia les següents interpretacions: «**Roseret del Rosselló**» (popular catalana); «**A la vora del mar**» (popular catalana); «**Cant de setembre**» (Víctor Català-Lluís Albert); «**Blue Moon**» (de la pel·lícula Lluna Blava); «**El pardal**» (popular catalana); «**La primavera**»; «**El cor d'esclaus de Nabucco**» i, fora de programa, «**L'atmetller**», de Josep Saderra.

A la tercera part, novament intervingué la Cobla la Principal de Barcelona, aquesta vegada amb el següent repertori: «**Quan la nit se'n va**», de Josep M^a Bernat; «**Vilanovina**», d'Eduard Toldrà; «**Nit d'estiu**», de Jaume Vilà; «**El petit Albert**», de Joaquim Serra; i «**Esclat d'amor**», de l'Avi Xaxu.

Finalitzava la vetllada amb la interpretació conjunta de Coral i Cobla, sota la direcció del titular de la Coral, el mestre Pere Frigolé, de la sardana de Cassià Casademont «**La cançó del taper**».

Acabada la segona part, pujaren a l'escenari algunes professores del Col·legi, com les senyores Maria Abellí, Rafaela Bataller, Caterina Andreu, així com la Sra. Dolors Figueres, en representació de l'Agrupació de pares d'alumnes, totes les quals reberen rams de flors de l'Àngel Rodríguez i Ramon Ylla, en representació del C.E.R. i la secció Sardanista, respectivament, tenint lloc entre els esmentats intercanvis d'obsequis i plaques commemoratives relatives a l'acte.

No podem cloure aquest breu comentari sense lamentar, una vegada més, la poca assistència de públic a una vetllada que mereixia molt més, així com una organització molt més acurada que la que es pogué oferir, però que sense la col·laboració voluntària per a donar un cop de mà en aquest tipus d'actes, es fa difícil millorar.

XILEF



TORRENT A.P.I.

**VENEM MILLOR
LES VOSTRES
FINQUES**

Carrer del Port, 21 - Tel. 77 01 91
Avda. Montgó, 1 - Tel. 77 12 53

L'ESCALA

ÍNDIX

Salutació	1
La Sardana és la dansa més bella	3
Lluís Albert	5
Pubilla Sardana	7
Al mestre compositor Lluís Albert – Biografia i obra	11
Des del banc “del si no fos”	41
A en Lluís Albert	45
Albada Festiva	47
Cant a l’Escala	51
Hossanna a l’Esbart de Dansaires	53
Repertori de Ballables	57
Vull que retornis a mí	63
Oh sol d’Itàlia	67
L’home del temps	69
El vent té el teu perfum	71
Garvinada	75
La barca vella	77
L’amic Lluís	81
Donzella escalenca	93
El mar és bell	95
Himne a l’Empordà	99
Tardor a la Costa Brava	101
Programa	105
Homenatge a Lluís Albert	109
Aportació de Lluís Albert a Torroella de Montgrí	115
Picaresca	127
Lluís Albert, dansaire	129
El gall, el gat i el gos	137
Circumstància i tràngol	143
Figueres i Lluís Albert	151
Adhesió a un homenatge molt just	159
Recordances	167
Adhesió de l’Orquestra de Cambra de Girona	181
L’equip de tennis taula a 1a. divisió	191
Concert d’estiu -87	199

1
3
5
7
11
14
15
17
18
21
23
25
27
29
31
33
35
37
39
41
43
45
47
49
51
53
55
57
59
61
63
65
67
69
71
73
75
77
79
81
83
85
87
89
91
93
95
97
99
101
103
105
107
109
111
113
115
117
119
121
123
125
127
129
131
133
135
137
139
141
143
145
147
149
151
153
155
157
159
161
163
165
167
169
171
173
175
177
179
181
183
185
187
189
191
193
195
197
199

El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a feiç terme.

NOTES:

La Comissió organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.
Dintre el recinte de l'aplec hi trobareu per a la vostra millor comoditat un complet servei d'altaveus, d'informació i bar.

Reg. 6757

Sign CL 394.3(467.1 EmA
L'Escola)
(06) Ape

**ESTACIONES
DE
SERVICIO
ANGEL SANCHEZ CORTINA**



EXCLÒS DE PRÉSTEC

LA ESCALA
TELEF. 77 02 74
E. S. 15459

B-1

SAUS
ACCESO AUTOPISTA
ORRIOLS - LA ESCALA - KM. 7'05
TEL. 79 41 20
E. S. 31451

VILADEMAT
TELEF. 78 80 60
E. S. 3732

assegurances

zurich



ESCALACENTER
Societat de serveis Immobiliaris
Passeig del Mar, 4 · L'ESCALA (Girona) · Tel. 9-12. 77 02 89
Telex 98532



Royal

Insurance

assegurances